

Міністерство освіти і науки України
Уманський державний педагогічний університет
імені Павла Тичини

Німецька мова

для ОС «бакалавр»

навчальний посібник

Укладачі:

М. А. Кирилюк, Г. Д. Авчіннікова, Ю. Ю. Казак, Н. В. Ставчук

Умань
Візаві
2018

Н 67

*Друкується згідно з ухвалою науково-методичної комісії
факультету іноземних мов Уманського державного педагогічного
університету імені Павла Тичини
(протокол №2 від 21 жовтня 2018 року)*

Рецензент:

А. С. Гембарук, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри англійської мови та методики її навчання Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини

Н 67 Німецька мова для ОС «бакалавр» : навчальний посібник / уклад. : М. А. Кирилюк, Г. Д. Авчіннікова, Ю. Ю. Казак, Н. В. Ставчук. – Умань : Візаві, 2018. – 126 с.

Навчальний посібник укладено на засадах кредитно-трансферної системи навчання. Призначається для студентів ОС «бакалавр» на заключному етапі вивчення німецької мови як спеціалізації після англійської. У посібнику поєднується модульний матеріал, розрахований на опрацювання в аудиторний час та матеріал, вміщений у додатках, для самостійного опрацювання.

УДК 811.112.2(075.8)

Передмова

Даний посібник призначений для студентів бакалаврату факультету іноземних мов, які вивчають німецьку мову як **спеціалізацію** після англійської, та має за мету забезпечити методично аудиторну та самостійну роботу студентів з навчальної дисципліни **«Практичний курс німецької мови»**.

За своїм змістом навчальний посібник має сприяти формуванню та розвитку у студентів міжкультурної комунікативної компетенції, компонентами якої є мовна, мовленнєва, лінгвосоціокультурна та комунікативно-професійна компетенції. За своєю структурою він базується на змістових модулях, як логічно завершених частинах навчальної дисципліни. До складу кожного модуля входять:

- Базовий полілог, який містить основну тематичну лексику, забезпечує формування ситуативно-тематичного діалогічного та монологічного мовлення.

- Додаткові тексти, в основному монологічного характеру, призначені для розвитку навичок різних видів читання. Вони можуть виступати моделями-зразками для усних та письмових висловлювань студентів, а також використовуватися для виконання комунікативних завдань.

- Додаток 1 містить електронні листи, інтерв'ю та Інтернет-повідомлення відповідно до тематики змістових модулів, тоді як Додатком 2 передбачені тексти для самостійного опрацювання із завданнями до них.

Даний посібник є доповненням до базового підручника з навчальної дисципліни та укладений на засадах кредитно-трансферної системи організації навчального процесу. Його матеріал розрахований на аудиторну роботу та самостійне опрацювання студентами, оскільки відповідно до сучасних вимог самостійна робота студентів є невід'ємною складовою навчальної діяльності.

INHALTSVERZEICHNIS

ПЕРЕДМОВА	3
3М-1. Feiertage und Traditionen	
GT 1. Polylog „Man muss die Feste feiern, wie sie fallen“	6
ET 1. Über unsere Weihnachtshöhepunkte	13
ET 2. Ein Tag im Winterwald	15
ET 3. Unsere Schulwanderung	16
3М-2. Kleidung und Einkaufen	
GT 1. Polylog „Kleider machen Leute“	18
ET 1. Im Geschäft Mandel	23
ET 2. Taschentücher	25
ET 3. Wenn ich der Held aus dem Film wäre	27
3М-3. Ein modernes Leben	
GT 1. Texte zum lesen	29
ET 1. Frauen	29
ET 2. Papa, Charly hat gesagt	30
ET 3. Makkaroni mit Tomaten	33
ET 4. Aus dem Notizbuch von Jutta Hübner	34
3М-4. Probleme einer Großstadt. Städte in der Ukraine und in Deutschland	
GT 1. Polylog „Wieder blühen die Kastanienbäume“	36
ET 1. Stadtviertel ganz ohne Autos	42
ET 2. Aus den landeskundlichen Notizen von Eva Weber	43
3М-5. Beim Arzt. In der Sprechstunde	
GT 1. Polylog „Gesundheit ist nicht alles, aber ohne gesundheit ist alles nichts“	45
ET 1. Wie läuft ein Praxisbesuch ab?	50
ET 2. Fünf Kurztipps für eine gesunde Lebensweise	51
ДОДАТКИ	
Додаток – 1. Тематичні електронні листи, інтерв'ю та Інтернет- повідомлення	53
Додаток – 2. Тексти для самостійного опрацювання	

T1. Der Hundetraum	59
T2. Unterrichtsservice Auf in die Alpen!	62
T3. Mein Alltag, meine Gedanken, mein Leben	64
T4. Work im Progress	65
T5. Vor dem Regen	69
T6. Städtische Parkanlagen in Deutschland	77
T7. Die Obstverkäuferin	80
T8. Schlaflose Nacht	82
T9. Der relaxte Out-door Single	84
T10. Der Salz auf der Pizza	86
T11. Tanners Party	91
Додаток – 3. Детективне оповідання з аудіосупроводом та завданнями до нього	92
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	126

3M-1. Feiertage und Traditionen

Themen, Situationen: Feste und Feiertage. Sitten und Bräuche. Neujahrsfest. Natur im Winter. Jahreszeiten und Wetter, Reisen und Ausflüge

Kommunikation: Über Feste in der Heimat erzählen, die Lieblingsjahreszeit beschreiben, Meinungen begründen, Glückwuschkarten schreiben, über das Wetter sprechen (small-talk), über

Grammatik: Plusquamperfekt, Temporalsatz, Pluralbildung der Substantive, Deklination der Adjektive ohne Begleitwort, Präpositionen mit Dativ (temporal), Artikelgebrauch

MAN MUSS DIE FESTE FEIERN, WIE SIE FALLEN

- Servus! Hier ist Post für dich.
- Danke dir.
Das ist mein Freund. Er sendet uns herzliche Glückwünsche zu Weihnachten.
- Da haben wir es! Bald ist Weihnachten, und wir haben nicht daran gedacht.
- Die Zeit vergeht wie im Fluge.
- Wir müssen uns endlich darauf vorbereiten. Man begeht hier dieses Fest auch jetzt.
- Und Pfingsten, und Ostern?
- Die werden auch gefeiert.

СВЯТКУЙ СВЯТА ЗА ЇХ ПРИХОДОМ

- Привіт! Тобі лист.
- Дякую тобі.
Це мій друг. Він шле сердечні вітання з Різдвом.
- Оце так!
Незабаром Різдво, а ми про це не подумали.
- Час летить непомітно.
- Нам слід нарешті до нього підготуватися. Тут його також відзначають.
- І Трійцю, і Великдень?
- І їх також.

– Und die Konfirmation? Ich erinnere mich gut daran. Damals wurde ich gerade 14.

– Nicht üblich.
Andere Länder — andere Sitten.

– Und Silvester? Feiert man bei euch Silvester?

– Natürlich.
– Lasst uns auch Silvester feiern!

– Einverstanden. Aber wie und wo?

– Wie wäre es mit einem Karneval?
– Meinst du den Fasching?

– Nein, das machen wir im Februar.

– Ich meine einen Neujahrsmaskenball mit Kostümen und Volkstrachten.

– Oder man könnte im Internat ein lustiges Beisammensein veranstalten.

– Halt! Mir fällt ein, dass unsere Freunde uns eingeladen haben. Die Silvesternacht in einem

– А конфірмацію? Я добре її пам'ятаю. Мені тоді якраз виповнилося 14.

– Не прийнято. Інші країни — інші звичаї.

– А Новий рік? Святкують у вас Новий рік?

– Звісно.
– Давайте також відсвяткуємо його!

– Згода. Але як і де?

– А як щодо карнавалу?

– Ти маєш на увазі фашінг?

– Ні, це буде в лютому.

– Я маю на увазі новорічний маскарад з костюмами та національним вбранням.

– Чи можна було б організувати в веселу вечірку в гуртожитку.

– Стоп! Я пригадую, що, наші українські друзі нас запросили. Новорічна ніч у справжньому

echten Wald!

– Was sagt ihr denn dazu?

– Einwandfrei! Vorausgesetzt,
das Wetter meint es gut mit uns.

– Von mir aus. Aber wie stellst
du dir das vor?

– Wir schmücken einen
Tannenbaum, um den wir tanzen
und singen.

– Wenn die Uhr 12 schlägt,
gratulieren wir einander zum
neuen Jahr und wünschen uns
einen guten Rutsch ins neue Jahr.

– Bei dem Wetter ohne mich.
Ich vertrage keine Kälte.
Laßt euch was anderes einfallen.

– Zieh dich wärmer an, dann
frierst du nicht.

– Sei doch kein Spielverderber!
Die Wettervorhersage ist günstig.

– Auf die Meteorologen ist kein
Verlass.

Kennt ihr den Witz?
Ein Meteorologe diktiert der
Sekretärin den Wetterbericht: Am
Morgen – sonnig, im Laufe des

lisci!

Що ви на це скажете?

– Відмінно! За умови, що
погода нас не підведе.

– Мені байдуже. Але як ти це
собі уявляєш?

– Ми прикрашаємо ялинку,
навколо якої будемо співати та
танцювати.

Коли годинник проб'є 12, ми
привітаємо один одного з
Новим роком і побажаємо
усього доброго в новому році.

– За такої погоди без мене.
Я не переносу холоду.
Придумайте щось інше.

Одягнися потепліше, і тоді не
замерзнеш.

– Не псуй компанію! Прогноз
погоди сприятливий.

– На метеорологів не можна
покладатися.

Знаєте такий анекдот?
Метеоролог диктує секретарці
прогноз погоди: вранці –
сонячно, протягом дня – опади.

Tages – Niederschlag.

Was für Niederschlag? – fragt sie. Які опади? – запитує та.

Ich habe mittags eine
Verabredung.Und vielleicht
kommt er dann nicht.

Also, – erklärt der Meteorologe,
Sie dürfen den Niederschlag
streichen.

–Na so was! Aber warum müssen
wir Alles schwarz sehen?

– Wenn du nicht mitfährst,
versäumst Du viel.
Stell dir mal vor: Die nächtliche
Stille des schneebedeckten
Waldes. Riesige schweigsame
Tannen. Es schneit...
Schneeflocken tanzen
Langsam im Mondlicht.
Ferne Sterne am dunklen Himmel.
Man sitzt um das Feuer herum...

– Hast du eine Phantasie!
An dir ist ein Dichter
verlorengegangen.

– Laßt ihn nur weiterträumen.

– Und der Weihnachtsmann?

– Das Väterchen Frost kommt
auch.

У мене вдень побачення, і тоді
він напевно не прийде.

Якщо так, – заявляє метеоролог,
опади Ви можете викреслити.

– Ну і ну! Однак чому ми маємо
бути песимістами?

– Якщо ти не поїдеш з нами, ти
багато втрапиш.

Уяви-но собі: нічна тиша
засніженого лісу.

Велетенські багатовікові ялини.
Йде сніг ... Сніжинки повільно
танцюють в місячному сяйві.
Далекі зірки на темному небі.

Ми сидимо навколо багаття ...

– Ну й фантазія у тебе!
У тобі втрачений поет.

– Нехай помріє.

– А Санта Клаус?

– Дід Мороз також прийде.

– Spaß beiseite! Wo soll es
hingehen?
Wann fahren wir los und womit?

– Heute in 14 Tagen. Wir fahren
nach N. an der Desna. Ein
schöner Ausflugsort. Er ist
bequem mit der Bahn zu
erreichen.

– Wer besorgt die Fahrkarten?

– Lass das meine Sorge sein.
Ich kaufe sie im Vorverkauf.

– Na, wollen wir uns überraschen
lassen. Drücken wir die Daumen,
dass schönes Wetter wird.

In der Bahn

– Endlich ist es soweit.

– Aber wo ist Brigitte?

– Da kommt sie angerannt.
Wir haben uns deinetwegen
Sorgen gemacht.

– Ich bin ganz außer Atem,
aber den Letzten Wagen habe ich
noch erwischt.

– Schaut mal zum Fenster

– Жарти в сторону! Кудa
поїдемо?
Коли й на чому?

– Через 14 днів. Ми поїдемо в Н.
на Десні. Прекрасне місце
відпочинку. До нього можна
зручно добратися на електричці.

– Хто придбає квитки?

– Давайте я про це подбаю.
Я куплю їх в касі
попереднього продажу.

– Ну побачимо, що вийде.
Побажаємо, щоб погода була
хорошою.

В електричці

– Нарешті ми дорозі.

– А де ж Бригіта?

– Ось вона примчалася.
Ми хвилювалися через тебе.

– Я ледь перевела дух, але в
останній вагон ще встигла.

– Погляньте у вікно.

hinaus. Eine Märchenlandschaft!
Und das Wetter ist wie bestellt.

Казковий ландшафт. І погода
як на замовлення.

– Es sieht nach Schnee aus.

– Здається, буде сніг.

– Macht nichts. Der Winter ist
Überhaupt meine
Lieblingsjahreszeit.

– Нічого. Зима взагалі моя
улюблена пора року.

– Winter? Ich mache mir nichts
daraus.

– Зима? Я байдужий до неї.

Der Sommer, das ist die beste Zeit
des Jahres.

Літо – ось найкраща пора
року.

Die Zeit des Reisens, des
Wanderns, des Urlaubs.

Час подорожей, мандрівок,
відпусток.

Ich freue mich immer auf die
Ausflüge ins Grüne.

Я завжди радію поїздкам на
природу.

– Und die Möglichkeit, sich zu
erholen, Boot zu fahren, in der
Sonne zu liegen!

– А можливість відпочити,
покататися на човні.

Позасмагати!

– Es ist auch schön, sich nach
Feierabend im Freien auszuruhen.

– Чудово також після роботи
відпочити на природі.

– Und ich habe mich immer
über die Jahreszeit gefreut, die
frohe Glückliche Ereignisse mit
sich Gebracht hat. Wie vorigen
Herbst an der Ostsee...

– А я завжди раділа тій порі,
котра приносила радісні,
щасливі події.

Як минулої осені на
Балтійському морі. ...

– Ich dagegen mag alle
Jahreszeiten.

– А я люблю усі пори року.

–Und mir macht nur der Frühling
Freude.

„Der Frühling ist die schönste
Zeit!

Was kann wohl schöner sein?
Da grünt und blüht es weit und
breit. Im goldnen
Sonnenschein...“

–Eine schöne Poesie. Du bist in
deinem Element.

– Und was werden wir zusammen
singen?

Was sagt ihr zu diesem Lied?
Es klingt wunderschön.

Paßt auf!

– Мені ж приносить радість
тільки весна.

„Весна – найпрекрасніший час!

Що може бути красивіше?
Усе навколо зеленіє та цвіте.
В золотому сонячному світлі.“

– Гарний вірш. Ти у своїй
стихії.

– А що ми заспіваємо разом?

Як щодо оцієї пісні?
Вона звучить чудово.

Послухайте!

O, TANNENBAUM

1. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, nein,
auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie grün sind deine Blätter!
2. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen.
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
ein Gruß von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen.
3. O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.
Die Hoffnung und Beständigkeit

gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.

NEUJAHRSWUNSCH <i>(F. Hofbauer)</i>	ADVENT <i>(R. M. Rilke)</i>
Das alte Jahr geht nun zu Ende, das neue tritt zur Tür herein und reicht uns seine vielen Hände (dreihundertfünfundsechzig Hände) und sagt beim ersten Glockenschlag: „Wollen wir nicht jeden Tag Freunde sein?“	Es treibt der Wind im Winterwalde die Flockenherde wie ein Hirt, und manche Tanne ahnt, wie balde sie fromm und lichterheilig wird; und lauscht hinaus. Den weißen Wegen streckt sie die Zweige hin – bereit, und wehrt dem Wind und wächst entgegen der einen Nacht der Herrlichkeit.

TEXTE ZUM LESEN

Kennen Sie den kleinen vernünftigen Jungen Ottokar? Der Schriftsteller Ottokar Domma hat viele Geschichten über ihn geschrieben. Lesen Sie eine davon und versuchen Sie zu verstehen, wann und wo die Handlung spielt.

ET 1. ÜBER UNSERE WEIHNACHTSHÖHEPUNKTE

Weihnachten ist ein Fest der Vorfreude und der Höhepunkte. Die Vorfreuden beginnen schon ein paar Wochen früher und sind ziemlich aufregend. Schon im Herbst Überfall; meinen Vater eine nicht unterzukriegende Vorfreude. Er spricht andauernd (ständig von Weihnachtsbäumen. Wenn es endlich soweit ist, setzt er seinen ältesten Hut auf und zieht mit mir und meiner Schwester los. An diesem Tag erkennt mein Vater keiner. Menschen, weil er immer daran denken muss, dass er den schönsten Baum erwisch: (bekommt). Am Verkaufsplatz angekommen, beginnt mein Vater mit der Durchsicht, indem er erstmal alle Bäume umschichtet. Manchmal denken andere Käufer, er ist der Chef, und sie fragen ihn, ob noch eine neue Ladung (партия товара) kommt. Mein Vater antwortet, ja,

morgen.

Nachdem mein Vater 5 bis 10 Bäume ausgesucht hat, welche meine Schwester und ich bewachen müssen, beginnt er mit der Wahl des schönsten. Er nennt diesen dann Miss Weihnachtstanne. Dazu stellt er sich ein paar Meter weg, und wir müssen ihm die ausgesuchten Misse vordrehen. Mit der schönsten Miss gehen wir dann nach Hause.

Aber die Vorfreuden gehen weiter, meist sehr geheimnisvoll (тайно). Manchmal kommt der Vater nach Hause, schaut bloß mit dem Kopf durch die Stubentür und winkt der Mutter mit dem Finger. Sie folgt dann dem Vater ins Schlafzimmer. Meine Schwester will auch gleich hinterher, aber ich halte sie am Zopf fest und sage, sie muss nicht so neugierig sein und darf den Eltern die Weihnachtsvorfreude nicht verderben (kaputt machen), denn sie verstecken die Geschenke.

Auch unsere Oma hat Geheimnisse, aber sie versteckt sie nicht wie die Eltern im Schlafzimmer, sondern auf dem Boden (чердаке) in einem alten Schrank. Ich verrate diese Verstecke aber niemandem, um meinen Eltern und der Oma nicht die Vorfreuden wegzunehmen. Diese Geschenkversteckung ist ein zweiter Höhepunkt nach der Misswahl.

Der dritte Vorfreudenhöhepunkt ist das Backen von Weihnachtsstollen (traditionelles Weihnachtsgebäck). Meine Mutter liest das Rezept aus einem Heftchen und prüft, ob sie alles hat. Dann holt sie aus dem Keller eine große Schüssel und bereitet den Teig (тесто) vor. Der Vater kritisiert sie und hilft die Stollen in den Ofen zu schieben. Beim Herausholen verbrennt sich der Vater meistens. Er jault und zeigt einen lustigen Indianertanz.

Zwei Tage vor Weihnachten kommt die schwerste Probe, welche unsere Familie bestehen muss. Der Vater schmückt nämlich die Miss Weihnachtstanne. Das ist ein aufregendes Ereignis. Zuerst hält er einen Vortrag über die Behandlung von Weihnachtskugeln. Deshalb haben wir auch noch eine aus dem Jahre 1907. Nach dem Vortrag beginnt er mit der Ausschmückung. Er verteilt die Kugeln nach wissenschaftlichen Kriterien, indem er zuerst die roten, dann die goldenen und zuletzt die silbernen anhängt. Zwischendurch setzt er sich hin und beschaut sein Werk. Dann behängt er jedes Ästchen mit Lametta.

Das hält aber kein gesunder Mensch mehr aus, deshalb gehen wir schlafen. Wenn wir morgens aufwachen, sitzt der Vater meist noch

im Sessel, wo er vor Bewunderung eingeschlafen ist. Ich glaube auch, dass er den schönsten Weihnachtsbaum Europas, Afrikas und vielleicht auch Asiens und Australiens gemacht hat. Und das ist der vierte Höhepunkt.

Der letzte und der höchste Höhepunkt ist der Heiligabend mit seiner Bescherung. Jeder legt seine Geschenke unter den Baum und deckt sie zu. Dann essen wir. Dann klingelt der Vater mit einer alten Kuhglocke, das ist das Zeichen zum Einmarsch in die Weihnachtsstube. Jetzt müssen die Kinder etwas singen oder aufsagen. Meine Schwester sagt ein Weihnachtsgedicht auf und singt dazu „Oh Tannenbaum!“ Ein Weihnachtsgedicht ist für mich zu blöd, deshalb singe ich „Steh auf, der Arbeiter, steh auf, Genosse!“. Meinem Vater hat das Lied gefallen, und er sang es mit, wogegen meine Mutter und meine Oma sagten, es passt nicht richtig. Deshalb will ich diesmal nicht mehr singen, sondern eine Schallplatte auflegen, wenn schon ein Kulturprogramm sein muss.

(nach: Ottokar Domma „Ottokar, das Früchtchen“)

Über wie viele Weihnachtshöhepunkte erzählt Ottokar? Was erzählt er darüber?

Der Winter ist nicht nur eine Jahreszeit mit vielen schönen Festen. Man hat auch sehr viel Freude an einer Wanderung oder an einem Skiausflug. Lesen Sie über einen Wintertag im Winterwald und versuchen Sie zu erraten, worauf unbekannte Vokabeln sich beziehen auf Tiere, Vögel oder Naturerscheinungen.

ET2. EIN TAG IM WINTERWALD

An einem Januartag schnallten ich und mein Freund die Schier an und begaben uns in den Wald. Es war ziemlich warm, der Schnee klebte sogar an den Sohlen.

Vertrauliche Stille wie bei nächtlichem Mondschein, nur ein Zwitschern der Vögel in den Baumkronen belebte das Schweigen des Winterwaldes. Der Himmel war leicht bewölkt und lag in einem seltsam blauen Lichte. Wenn die rötliche Sonnenscheibe hervorguckte, so schien es, als funkelten auf der Schneedecke Millionen Kristalle. Wie angenehm, zu dieser Zeit im Walde zu sein! Vor unseren Augen breitete sich ein junger Fichtenwald aus. Er stand stumm, steil aufstrebend, mit eng geschlossenen Kronen. Unten, in

dieser weißen erstarrten Welt, verliefen Spuren, die von mannigfaltigem Leben zeugten. Da war die Spur von Hirsch, dort hatte sich der weite Sprung eines Hasen abgezeichnet, zierliche Spuren von Waldmäusen sahen wie Perlenketten aus.

Wir fuhren weiter und kamen in den kleinen Eschenhain, der uns sogleich in seinen Bahn nahm, mit seiner zauberhaften Schönheit einfach verblüffte. Die Bäume standen tief im Schnee versunken und träumten ihren Wintertraum. Oben auf einem Baum saß ein Gimpel. Er hatte uns sofort bemerkt und hüpfte von einem Zweig auf den anderen. Bald gesellten sich noch zwei Gimpel zu ihm, plusterten sich, indem sie uns so verwundert anblickten wie wir sie. Plötzlich kam ein Windstoß, warf eine Schneehaube von der Krone auf sie herab. Die Gimpel schüttelten sich und flogen auf einen anderen Baum. Wieder blickten wir uns einander an. Das dauerte nur aber eine Weile. Um die Vögel nicht zu verscheuchen, standen wir wie erstarrt, ohne jegliche Bewegung. Sie plusterten sich abermals, zwitscherten und schwangen sich in die Luft.

(nach A. Rembes)

Helfen Sie Heidi, diese Beschreibung ins Ukrainische zu übersetzen, damit sie in der Studentenzeitung veröffentlicht werden kann.

Für eine Wanderung ist jede Jahreszeit günstig. Die Hauptsache – man macht es gern. Über eine solche Wanderung erzählt der Schüler Ottokar Domma.

ET 3. UNSERE SCHULWANDERUNG

„Wenn die schöne Frühlingszeit kommt, dann sagt eines Tages unser Herr Direktor Keiler: „Morgen, Kinder, ist ein Wandertag.“ Wir fangen dann immer an, freudig zuschreien, und der Direktor macht dazu ein gütiges Gesicht, wogegen unsere Lehrer mächtig zischen (шиплять) und öfter fragen, ob wir uns jetzt in einem Zirkus befinden oder wo? Die Wanderung beginnt meistens mit einer Ermahnung (внушением) von unserem Herrn Klassenlehrer. Er will sich alle gut merken, die Blödsinn treiben (занимаются глупостями). Auch müssen wir höflich sein und unseren Sitzplatz den Erwachsenen anbieten. Dabei schaut mich unser Herr Klassenlehrer meist an, und ich schaue auch zu ihm hinauf wie ein zartes Lamm (ніжне ягня). Manchmal fahren wir ein Stückchen mit der Bahn. Da

besteht unser Lehrer eine Prüfung. Der schönste Platz ist immer am Fenster, und darum beginnt ein Kampf. Sind viele Leute um uns herum, dann besteht die Prüfung aus mehreren grausamen Blicken. Das dauert aber nicht lange, und wir sitzen wie die Engel. Jetzt kommt die Zeit, wo wir unserem Herrn Lehrer eine Freude machen können, indem wir den Erwachsenen unsere Plätze anbieten. Und diese Erwachsenen sind oft verschieden. Einmal kam eine alte Oma, und ich sagte: „Bitte, hier ist mein Platz“. Sie schenkte mir ein freundliches Lächeln und einen Apfel. Dann kam eine vornehme Dame mit viel Schminke (грим) und einem drolligen Pudel. Mein Freund Harald sagte auch „Bitte“, und die Pudeldame setzte sich auf seinen Platz und hat meinen Freund Harald überhaupt nicht angesehen, nur ihren Pudel. Ich sagte zu meinem Freund laut: „Danke, mein Junge“, und zu Sigi, ob er nicht weiß, wie man sich benimmt, und er möchte doch dem Herrn Pudel seinen Platz anbieten. Unser Herr Klassenlehrer nahm mich gleich in seine Obhut (под защиту), weil die vornehme Dame immer fragte, ob die Kinder heute so erzogen werden, und sie möchte nicht meine Mutter sein.

Meistens machen wir eine längere Wanderung durch Wald und Flur. Unterwegs lässt uns unser Herr Lehrer öfter raten, was wir für Bäume und Gräser sehen und wie man die Himmelsrichtungen bestimmen muss. Auch dürfen wir Spuren lesen. Die tiefste Spur hinterlässt der Traktor, die Wildsau (кабан) und unser Herr Klassenlehrer, weil er der schwerste von uns ist. Wenn wir an einer Stelle sind mit schönem Ausblick, dann heißt es meist rasten (робити привал). Belegte Brote haben wir schon in der Bahn aufgegessen, jetzt kommen die Eier dran. Sind wir Ferkel (поросята), dann schmeißen wir die Eierschalen ins Gras. Sind wir naturliebende Kinder, dann stecken wir die Schalen in unseren Brotbeutel oder in die Kaputzen der Mädchen.

So kann man auf einer Schulwanderung viel erleben. Das Schönste an unseren Wanderungen ist, wenn wir uns einmal richtig austoben dürfen, das Gemeinste ist, wenn wir darüber einen Aufsatz schreiben müssen.“

3M- 2 Kleidung und Einkaufen

Themen und Situationen:

Kleidung. Mode und Jugendliche. Fachgeschäfte. Im Kaufhaus

Kommunikation: Kaufwünsche äußern, Gegenstände kaufen, Kleidung beschreiben,

Grammatik: Konjunktiv im irrealen Wunschsatz; *müssen* und *sollen* im Präsens und Präteritum, Deklination der Adjektive im Komparativ und Superlativ. Rektion der Verben und Pronominaladverbien

KLEIDER MACHEN LEUTE	ОДЯГ РОБИТЬ ЛЮДИНУ
–Karin, bist du schon fertig?	– Карін, ти уже готова?
–Leider noch nicht. Was soll ich anziehen? Dieses weiße Kostüm oder diesen Gelben Hosenanzug?	– На жаль, ще ні. Що мені одягнути? Цей білий костюм чи цей жовтий брючний?
– Probier mal dein weißes Kostüm an. Es steht dir sehr gut.	– Приміряй-но свій білий костюм. Він тобі дуже личить.
– Das Kostüm ist gut gearbeitet. Und es passt auch ausgezeichnet.	– Костюм добре сшитий. І на тебе якраз.
– Ist das aber schick! Dieser Schnitt kommt nie aus der Mode. Der Faltenrock ist einfach wunderbar!	– Як елегантно! Цей крій ніколи не вийде з моди. Спідниця в складку просто чудова!
– Welcher Stoff ist das?	– Що це за тканина?
– Ein Mischgewebe: 50 %	– Меланжева: 50 % шерсті

<p>Wolle und 50 % Acryl.</p> <p>– Wo hast du es bloß gekauft?</p> <p>– Den Rock habe ich selbst genäht. Und die Jacke habe ich im Modosalon nähen lassen.</p> <p>– Selbst genäht? Allerhand! Ich habe keine Geduld für so was.</p> <p>– Es ist aber billiger. Außerdem kann ich nähen, was ich will, was Mode ist. Und schließlich macht es mir Spaß.</p> <p>– Das schon. Aber das nimmt viel Zeit in Anspruch. Ich kaufe mir lieber alles in der Konfektion oder bei H & M. Dort ist immer eine gute Auswahl an modernen Sachen.</p> <p>Na ja. Die Kleidung ist dort hochmodisch und preiswert. Man findet aber selten das, was man sich wünscht.</p> <p>– Wer sucht, der findet.</p> <p>Das wird mir aber zu bunt! Man darf nicht so viel Wert darauf legen, wie man gekleidet ist. Wichtig ist, was man denkt, und wie man handelt.</p> <p>– Du irrst dich gewaltig. Die Kleidung widerspiegelt den</p>	<p>та 50 % акрилу.</p> <p>– І де ти тільки його купила?</p> <p>– Спідницю я пошила сама. А піджак замовила в ательє мод.</p> <p>– Сама сшила? Здорово! У мене для цього не вистачить терпіння.</p> <p>– Однак це дешевше. Крім того, я могу шити, що хочу, що модно. І, нарешті, це приносить мені задоволення.</p> <p>– Це таки так. Однак забирає багато часу. Я краще куплю собі усе в магазині готового одягу чи одяг фірми H & M. Там завжди великий вибір модних речей.</p> <p>– Справді. Одяг там останньої моди та недорого. Однак рідко знайдеш, що хочеш.</p> <p>– Хто шукає, той завжди знайде.</p> <p>– Це вже занадто! Не можна приділяти так багато уваги тому, як людина одягнена. Важливо, що вона думає і як чинить.</p> <p>– Ти дуже помиляєшся. Одяг відображає характер</p>
--	---

<p>Charakter von jedem, seinen Geschmack und seine Gewohnheiten.</p> <p>Was würde man in diesem Fall von uns sagen, wenn wir alle gleiche Jeans tragen?</p> <p>Karin! Dieses Warten habe ich jetzt satt! Wir haben uns doch verabredet, um 9 in die Disko zu gehen. Es ist bereits halb 10.</p> <p>– Wißt ihr was, ich komme nicht mit.</p> <p>– Warum? Was fällt dir bloß ein? Ich habe nichts Passendes zum Anziehen.</p> <p>– Man höre und staune! Du hast einen Schrank voll Kleider und nichts zum Anziehen! Jeans und dieses T-Shirt, die du an hast, sind das Richtige für so einen Anlass.</p> <p>Das kommt für mich heute überhaupt nicht in Frage. Das muß etwas zum Ausgehen sein und nicht für alle Tage.</p> <p>Dann zieh dein schickes Kleid an, das du voriges Mal getragen hast.</p>	<p>кожного, його смак та звички.</p> <p>– Що ж у такому випадку говорити про нас, якщо ми всі носимо однакові джинси?</p> <p>– Карін! Я вже ситий по горло цим очікуванням! Ми ж домовилися в 9 йти на дискотеку. А уже пів на 10.</p> <p>– Знаєте що, я не піду з вами.</p> <p>– Чому? Що ти ще вигадала? У мене немає нічого підходящого одягнути.</p> <p>– Тільки подумати! У тебе шафа полна плаття і нічого надіти!</p> <p>Джинси і ця футболка, що на тобі, як раз підходять для такого випадку.</p> <p>Про це не може бути сьогодні для мене і мови. Це повинно бути щось на вихід, а не на кожен день.</p> <p>– Тоді одягни своє елегантне плаття, яке було на тобі минулого разу.</p>
--	--

<p>Meine Kette, die dazu gehört, habe ich ausgeliehen. Ohne Kette sieht es nicht schön aus.</p>	<p>– Мої буси, які до нього підходять, я позичила. А без них воно має негарний вигляд.</p>
<p>Mädchen! Mir reicht's! Ich will nicht zum letzten Tanz kommen.</p>	<p>– Дівчата! З мене досить! Я не хочу прийти на останній танець.</p>
<p>Hab Geduld! Noch ein paar Minuten und wir sind bereit, mit dir zu gehen. Wie wäre es mit dieser karierten Hose und mit dem blauen Pulli?</p>	<p>– Май терпіння! Ще пару хвилин, і ми готові йти з тобою. А як щодо цих картатих брюк та голубого светра?</p>
<p>Ich muss die Hose reinigen lassen. Außerdem ist sie mir zu weit. Ich habe abgenommen.</p>	<p>– Брюки треба віддати в чистку. Крім того, вони мені занадто широкі. Я схудла.</p>
<p>– Das sieht man kaum. Mach schnell! Wo sind deine Turnschuhe?</p>	<p>– Це ледь помітно. Давай швидше! Де твої кросівки?</p>
<p>– Die habe ich zur Reparatur gebracht und bis jetzt noch nicht abgeholt. Was sagt ihr zu diesen Sandaletten?</p>	<p>– Я їх віддала в ремонт і досі не забрала. А що в скажете щодо цих босоніжок?</p>
<p>– Mir fällt gerade ein Witz über die Schuhe ein. Kennt ihr den? Eine Kundin kommt in ein Schuhgeschäft. „Sie wünschen bitte?“, fragt die Verkäuferin.</p>	<p>– Я якраз згадав анекдот про взуття. Ви його знаєте? Покупець приходять у взуттєвий магазин. „Що Ви бажаєте?“ – запитує продавчиня.</p>
<p>„Ich hätte gern ein Paar Schuhe mit hohen Absätzen.“</p>	<p>„Я б хотіла пару туфлів на високих підборах.“</p>
<p>„In welcher Farbe?“</p>	<p>„Якого кольору?“</p>

<p>„In Braun oder in Beige.“</p> <p>„Welche Größe tragen Sie?“ „24,5.“</p> <p>„Sie können die da anprobieren. Sie kosten 80 Euro, sehen aber nach mehr aus.“</p> <p>„So was habe ich mir schon lange gewünscht. Aber ich habe nur 50 Euro mit. Könnte ich die Schuhe mitnehmen und morgen den Rest bringen?“</p> <p>„Gewiss“, – sagte die Verkäuferin und packte die Schuhe ein. Die Kundin zahlte an der Kasse und bekam ihren Karton an der Warenausgabe. Als sie fort war, wurde die Verkäuferin vom Chef zur Rede gestellt.</p> <p>„Wie konnten Sie so etwas machen? Kennen Sie denn diese Frau?“</p> <p>„Nein, aber sie wird bestimmt morgen kommen,“ – erwidert die Verkäuferin. „Ich habe ihr nämlich zwei linke Schuhe eingepackt.“</p> <ul style="list-style-type: none"> – Eine nette Geschichte! – Ich lache mich tot! – Alles fix und fertig! – Los! Wir gehen tanzen. 	<p>„Коричневого чи бежевого.“</p> <p>„Який Ви носите розмір?“ „24,5“.</p> <p>„Ви можете приміряти ось ці. Вони коштують 80 євро, але на вигляд дорожчі.“</p> <p>„Я давно шукала щось подібне. Але у мене з собою лише 50. Можна, я візьму туфлі, а завтра принесу решту?“</p> <p>„Звісно“, – сказала продавчиня та упаковвала туфлі. Покупець заплатила в касі та одержала коробку на видачі.</p> <p>Як тільки вона пішла, шеф зажадав від продавчині пояснень.</p> <p>„Як Ви могли так вчинити? Ви що, знаєте цю жінку?“</p> <p>„Ні, однак вона неодмінно прийде завтра,“ – відповіла та „Адже я їй запакувала дві лівих туфлі.“</p> <ul style="list-style-type: none"> – Кумедна історія! – Померти зі сміху! – Все готово! – Вперед! Ми йдемо танцювати!
--	---

GRÜN SIND ALLE MEINE KLEIDER

(Volkslied)

1. Grün, ja grün sind alle meine Kleider,
grün, ja grün ist alles, was ich hab!
Darum lieb ich alles, was so grün ist,
weil mein Schatz ein Jäger ist!
2. Schwarz, ja schwarz sind alle meine Kleider, schwarz, ja schwarz
ist alles, was ich hab!
Darum lieb ich alles, was so schwarz ist,
weil mein Schatz ein Schornsteinfeger ist.
3. Weiß – Bäcker.
4. Blau – Matrose.
5. Bunt – Maler.

TEXTE ZUM LESEN

Was denken Sie, was ist schwieriger: Kunde oder Verkäufer zu sein? Sie wissen die Antwort auf diese Frage, wenn Sie den folgenden Auszug gelesen haben.

ET 1. IM GESCHÄFT MANDEL

Die Handlung des Romans spielt in den zwanziger Jahren in Deutschland. Das Kaufhaus „Mandel“ ist ein großes solides Konfektionsgeschäft. Die Auswahl ist sehr groß, aber die Zeiten sind schlecht, die Leute haben kein Geld, und im Geschäft gibt es viele Waren, aber sehr wenig Kunden. Wenn der Verkäufer jeden Tag seine Quote nicht erfüllt, entläßt ihn der Chef. Und jeder Verkäufer erwartet voll Ungeduld einen Kunden. Pinneberg arbeitet im zweiten Stock in der Abteilung für Männerkleidung. Er steht hinter seinem Ladentisch und wartet. Heute ist ein schlechter Tag, niemand kommt.

Da kommen erstens eine junge Dame, zweitens eine alte Dame und drittens ein Herr. Nun stehen die Kunden vor dem Verkäufer. Pinneberg macht eine sehr tiefe Verbeugung: „Was wünschen Sie, meine Herrschaften?“

„Ich möchte...“, beginnt der Herr, aber die junge Dame, wahrscheinlich seine Frau, unterbricht ihn sofort: „Mein Mann braucht einen Abendanzug.“

„Einen Smoking?“, fragt Pinneberg vorsichtig. „Einen Smoking!“, rufen die Damen empört und die junge blonde Dame sagt: „Einen Smoking hat mein Mann natürlich. Wir möchten einen Abendanzug“. – „Ein dunkles Jackett“, sagt der Herr. Pinneberg nimmt ein Jackett in die Hand, aber die blonde Dame sagt sofort: „Nein, doch nicht so was!“

Pinneberg nimmt ein anderes Jackett, er hilft dem Herrn ins Jackett, da sagt die alte Dame: „Nein, ich finde, dass das ganz unmöglich ist.“ Die junge Dame wird ungeduldig.

„Franz, so sag doch etwas. Was stehst du da wie ein Stock?“ Der Herr sagt unzufrieden: „Das Jackett gefällt mir nicht, es ist zu lang, das ist nicht die passende Größe.“

„Wie gefällt Ihnen dies, gnädige Frau?“, fragt Pinneberg und hilft dem Herrn in ein anderes Jackett.

„Ich finde, dass der Stoff zu leicht ist“, sagte sofort die junge Blonde. „Gnädige Frau sehen alles. Und dies?“ – „Das gefällt mir.“ Da sagt die alte Dame empört: „Aber. Else, das Jackett ist unmöglich.“ Jetzt wird der Herr ungeduldig: „Ich habe das satt. Gehen wir nach Hause. Geben Sie mein Jackett.“

Pinneberg bekommt Angst. Gleich gehen die Kunden und kaufen nichts. Da kommt er auf einen glücklichen Gedanken. „Bitte, da ist Ihr Jackett“, sagt er und hilft dem Herrn in ein teures schönes Jackett. Nun steht der Herr im neuen eleganten Jackett und Pinneberg ruft: „Verzeihung! Das ist nicht Ihr Jackett.“ Und dann: „Wie Ihnen das Jackett steht!“

Der Herr guckt in den Spiegel. „Das Jackett ist wirklich schön. Wie meinst du, Else?“ Die junge Frau fragt: „Was kostet das Jackett?“ „Sechzig Mark.“

„Na, das ist nicht billig. Aber wenn dir das Jackett gefällt, nehmen wir es.“ Und nun schreibt Pinneberg einen Kassenzettel für fünfundneunzig Mark. Der Herr zahlt an der Kasse. Das ist ein großer Sieg. Pinneberg ist glücklich. Er ist stolz wie ein Feldherr und zerschlagen wie ein Soldat.

(nach H. Fallada „Kleiner Mann – was nun?“)

Vergleichen Sie die Arbeit von Pinneberg mit der Arbeit des Verkäufers heute

Lesen Sie den Text und suchen Sie darin Antworten auf folgende Fragen: Warum sind die Mädchen ins Kaufhaus gekommen? Was haben sie beobachtet? Wann und wo spielt die Handlung der Geschichte?

ET 2. TASCHENTÜCHER

Jutta und Doris schoben sich durch die engen Gänge zwischen Gondeln und Verkaufstischen in das Innere des Kaufhauses. Die beiden stiegen die Treppe hinauf. In halber Höhe blieben sie stehen. Jutta lehnte sich über das Geländer und zeigte abwärts.

Das ist meine Mutter, erklärte sie. Eingezwängt zwischen Rolltreppe und Treppe stand ein einzelner Verkaufstisch. Er war vollgepackt mit Taschentüchern aller Art und aller Farben: große Herrentaschentücher, zierliche Damentaschentücher, buntbedruckte Kindertaschentücher.

Hinter dem Verkaufstisch bediente eine junge Frau; wie alle Verkäuferinnen in diesem Kaufhaus trug sie einen blauen Kittel. Soeben packte sie einer Kundin drei verschiedenfarbige Taschentücher ein. Auf ihrer kleinen Kasse drückte sie den Betrag und schob den Kassenzettel in die Tüte. Nachdem sie das Geld entgegengenommen hatte und die Kundin mit der Ware fortgegangen war, fand sie kurze Zeit Ruhe. Sie streifte den rechten Schuh ab, winkelte das Bein an und krümmte die Zehen. „Warum macht sie das?“, fragte Doris. „Die Füße tun ihr weh vom langen Stehen“, antwortete Jutta.

„Warum gehst du nicht zu ihr?“ erkundigte sie sich bei Jutta. „Ich darf nicht“, erwiderte Jutta. „Während der Geschäftszeit ist das nicht erlaubt. Am Anfang habe ich mich einmal zu ihr gestellt. Da ist der Abteilungsleiter gekommen und hat mich gesehen. Meine Mutter wurde auf das Personalbüro gerufen und dort ermahnt. Seit dieser Zeit lasse ich das lieber“. Eine ältere Frau näherte sich dem Verkaufstisch von Juttas Mutter. „Ich suche ein Tuch mit rot-blau-grünem Rand, Fräulein“, erklärte sie wenig freundlich. Gleichzeitig griff sie aus einem wohlgeordneten Stapel einfarbiger Taschentücher mehrere heraus und ließ sie achtlos auf die übrigen zurückfallen. Juttas Mutter suchte unter ihrer Ware auf dem Tisch. Dann fand sie ein passendes Tuch und entfaltete es vor der Kundin. „Hier habe ich etwas mit rot-blau-grünen Streifen“. Misstrauisch fasste die alte Frau das Taschentuch und las das Preisschild. „Das ist mir zu teuer“, stellte sie fest und ließ das Tuch unbekümmert auf die anderen fallen. Die Verkäuferin reichte der Kundin ein anderes Tuch hinüber.

„Hier habe ich etwas Preiswertes in den gleichen Farben, bitte sehr“. Die Frau befühlte das Tuch. „Aber das taugt doch nichts,

Fräulein“, behauptete die Kundin.

„Und wie gefällt Ihnen dieses hier?“, erkundigte sich die Verkäuferin höflich, während sie ein weiteres Tuch vorlegte. „Sind Sie denn blind, Fräulein?“, entgegnete die Kundin heftig, „sehen Sie denn nicht? Die Farben laufen doch verkehrt: rot-grün-blau“.

Nun begann sie wild und wütend die Stöße von Taschentüchern zu durchwühlen. Tuch nach Tuch entfaltete sie. Jedesmal knüllte sie die Tücher wieder zusammen und schleuderte sie beiseite. Jutta berührte Doris mit dem Zeigefinger.

„Schau mal, da...“, flüsterte sie.

Geduldig begann Juttas Mutter wieder, die angehäuften Taschentücher zusammenzufalten. „Sind Sie hier um aufzuräumen, Fräulein, oder sind Sie hier, um mich zu bedienen?“, fragte die alte Frau böse. Das Gesicht von Juttas Mutter rötete sich. Sie schob den Berg der Taschentücher mit der Hand zur Seite und begann wieder in ihrem Angebot zu suchen. Als sie das passende Tuch gefunden hatte, bot sie es der Kundin mit gezwungener Höflichkeit an. „Das ist doch ein Herrentuch“, brauste die Frau auf. Herausfordernd schaute sie sich um. Als sie sah, daß andere Kunden auf sie aufmerksam wurden, wurde sie noch lauter: „So wird man also hier bedient! Ich werde mich über Sie beschweren“. Der Lärm lockte den Abteilungsleiter herbei. Mit einer Verbeugung erkundigte er sich: „Kann ich Ihnen behilflich sein, gnädige Frau? Aber beruhigen Sie sich doch bitte, gnädige Frau. Darf ich Sie in mein Büro bitten? Ich nehme dort Ihre Beschwerde schriftlich auf“. Die Stimme der Kundin wurde schrill: „Ich denke nicht daran! Wenn Sie Ihre Verkäuferinnen nicht besser ausbilden, gehe ich eben woanders hin!“ Sie drehte sich um und rauschte davon. Der Abteilungsleiter wandte sich verärgert an Juttas Mutter: „Sie sehen wohl Ihre Aufgabe hier hauptsächlich darin, unsere Kunden zu vertreiben“, sagte er höhnisch zu ihr. Da stieß Jutta ihre Freundin an. Die beiden Mädchen rannten die Stufen hinab und stürzten sich in den Kreis der Neugierigen, die sich um den Verkaufstisch von Juttas Mutter drängelten. Ohne den Abteilungsleiter zu beachten, lief Jutta um den Tisch herum und stellte sich neben ihre Mutter. Erschreckt blickte die Mutter auf das Kind. Der Abteilungsleiter war einen Augenblick sprachlos... Da sagte Jutta, so deutlich, daß alle Umstehenden hören konnten:

„Wir haben es genau gesehen. Die Alte hat mindestens drei Taschentücher eingesteckt..!“

Ist die Geschichte typisch? Gibt es Ladendiebstahl in Ihrem Land? Wie muss ein Verkäufer Ihrer Meinung sein? Und der Käufer?

Anlässlich des Feiertages schreibt die Studentenzeitung einen Wettbewerb aus für die beste Übersetzung aus dem Deutschen. Möchten Sie sich auch darin versuchen?

ET 3. WENN ICH DER HELD AUS DEM FILM WÄRE...

Nachmittags gingen wir in ein Kino. Als wir herauskamen, hatte der Himmel sich aufgeklärt. Er war apfelgrün und sehr klar. In den Straßen und Läden brannte schon Licht. Wir gingen langsam nach Hause und sahen uns dabei die Schaufenster an.

Vor den hell erleuchteten Scheiben eines großen Pelzgeschäftes blieb ich stehen. Es war schon kühl abends, und in den Fenstern waren dicke Bündel Silberfüchse und warme Mäntel für den Winter ausgestellt. Ich sah Pat an; sie trug immer noch ihre kurze Pelzjacke und war eigentlich viel zu leicht angezogen.

„Wenn ich jetzt der Held aus dem Film wäre, würde ich da hineingehen und dir einen Mantel aussuchen“, sagte ich.

Sie lächelte. „Welchen denn?“ „Den da.“ Ich zeigte auf den, der am wärmsten aussah. Sie lachte. „Du hast einen guten Geschmack, Robby. Das ist ein sehr schöner kanadischer Nerz.“ „Möchtest du ihn haben?“

Sie blickte mich an. „Weißt du, was so ein Mantel kostet, Liebling?“ „Nein“, sagte ich, „das will ich auch gar nicht wissen. Ich will lieber denken, ich könnte dir schenken, was ich möchte. Warum sollen nur andere Leute das können?“

Sie sah mich aufmerksam an. „Ich will aber gar keinen solchen Mantel, Robby.“

„Doch“, erwiderte ich, „du bekommst ihn! Kein Wort mehr darüber. Morgen lassen wir ihn abholen.“

Sie lächelte. „Und jetzt kommst du dran.“ Sie blieb vor einem Herrenmodegeschäft stehen. „Diesen Frack da! Du brauchst ihn zudem Nerz. Und den Zylinder dort bekommst du auch. Wie magst du wohl im Zylinder aussehen?“

„Wie ein Schornsteinfeger.“ Ich schaute mir den Frack an. Er lag in einem Fenster, das mit grauem Samt ausgeschlagen war. Ich blickte noch einmal genauer hin. „Du brauchst noch etwas dazu“,

sagte ich dann, „so ein Nerz allein ist wie ein Auto ohne Motor. Zwei oder drei Abendkleider.“ „Abendkleider“, erwiderte sie und blieb vor den großen Schaufenstern stehen, „Abendkleider, das ist wahr, – die kann ich schon schwerer abschlagen.“

Wir suchten drei wunderbare Kleider aus. Ich sah, wie diese Spielerei Pat belebte. Sie war ganz bei der Sache, denn Abendkleider waren ihre Schwäche. Wir suchten auch gleich die Sachen aus, die dazu gehörten, und sie wurde immer lebhafter. Ihre Augen glänzten. Sie lachte und lehnte sich tief atmend an mich. „Genug, Liebling, genug! Jetzt kaufen wir uns nur noch ein paar Koffer und gehen zum Reisebüro, und dann packen wir und reisen los, fort aus dieser Stadt und diesem Herbst und diesem Regen.“

(aus E. M. Remarque „Drei Kameraden“)

Sind Sie mit der Übersetzung fertig? Nun vergleichen Sie Ihre Übersetzung mit der literarischen Übersetzung von I. Schreiber und L. Jakowenko. Unterscheiden sich die beiden stark voneinander?

3M-3 Ein modernes Leben

Themen und Situationen: Frau in der Gesellschaft. Frauentag, Kunst, Geschenke zu machen. Essen. Im Lebensmittelgeschäft. Im Restaurant

Kommunikation: Über Probleme der Gleichberechtigung sprechen, sich nach Geschmücken erkundigen, Kochrezepte lesen und schreiben, die Speisekarte lesen, das Essen im Restaurant bestellen, Einkaufszettel schreiben

Grammatik: Konjunktiv im einfachen Satz mit irrealer Bedingung; Modalverben *mögen* und *wollen* im Präsens und Präteritum; Relativpronomen und Attributsatz

TEXTE ZUM LESEN

Welche Probleme hat eine Frau in der modernen Gesellschaft? Über einige davon erfahren Sie aus dem Gespräch mit Christa G., 25 Jahre alt, Studentin der politischen Wissenschaft in Berlin, verheiratet mit einem Medizin-Wissenschaftler.

ET 1. FRAUEN

Als ich mit dem Kind zu Hause war, da war ich sehr glücklich, aber später war ich dann völlig am Boden zerstört, weil ich dachte: Studium und so, das klappt nicht Ich wollte auf jeden Fall weiterstudieren, ich hatte mich nicht mal beurlauben lassen. Ich musste mich erst langsam daran gewöhnen, ein Kind zu haben und einen Haushalt zu führen. Dass ich meine Haushalts- und Mutterpflichten mit Schwung erfüllt hätte, wäre wirklich übertrieben. Ich habe dann versucht, weiter zu studieren, aber es hatte alles nicht hin. Irgendwann sind wir auf die Idee gekommen, dass wir das Kind wohl doch in die Krippe geben müssen. Mein Mar.- wurde Vollassistent und kriegte mehr Geld, ich habe zwei Semester lang ein Darlehen bekommen, so dass es einigermaßen reichte. Und dann haben wir also Krippen besichtigt, und da war ich so entsetzt, dass ich sehr in Zwiespalt war: Studium: oder das Kind in die Krippe. Und so hab ich dann einen Zettel in der Uni abgemacht: „Suche Babysitter stundenweise“. Da haben sich viele gemeldet. Ich habe mich für eine Japanerin entschieden. Sie war lieb zu dem Jungen, auch durchaus emanzipiert, und von einer stillen, sanften Art... Studieren wollte ich ja auf jeden Fall, und mein Mann hat mich dabei unterstützt. Er meinte: „Ein abgebrochenes Studium nützt dir nicht viel“. Ich sagte mir selber auch: Es ist gleich, was für einen Beruf ich später ausübe, aber ein Studium bot mir eine günstige Ausgangsposition, um nicht als

Nur-Hausfrau zu enden. Es stellte sich aber ras; heraus, dass ich trotz guten Willens einfach zu wenig Zeit hatte, um intensiv *zu* studieren. Inzwischen will das Kind nicht nur versorgt sein, sondern beschäftigt und angeregt werden, aber damit das Studium zu vereinbaren ist schwer, und natürlich kommen die anderen schneller vorwärts.

Da hat es sich natürlich ergeben, dass ich mir überlegt habe, wie ich das abändern kann. Ich habe verlangt, dass mein Mann mir in bestimmten Dingen behilflich ist. Und da hat es zwischen uns Differenzen gegeben um Kleinigkeiten. Ich habe zu meinem Mann gesagt: „Also, ich hab heute den ganzen Tag wieder nichts geschafft, obwohl die Babysitterin da war, weil ich heute morgen einkaufen war, weil ich Rechnungen bezahlen musste, weil ich dies und jenes erledigen musste“. Ich hielt ihm vor, dass er nicht nur arbeitet, um mich zu ernähren, sondern weil er das und jenes erreichen möchte. Er meinte, es käme schließlich auch mir zugute, wenn er im Beruf etwas erreicht, und die Konkurrenz auf seinem Spezialgebiet sei sehr groß. Und da hat er recht, leider...

Nach E. Runge

Worin besteht der Grundkonflikt dieses Ehepaars? Was würden Sie an sie schreiben, wenn Sie um einen brieflichen Rat gebeten würden?

Wie sehen Sie das Problem der Gleichberechtigung? Und so sieht das Problem der Gleichberechtigung aus, mit Augen eines Kindes gesehen. Lesen Sie darüber.

ET 2. PAPA, CHARLY HAT GESAGT...

Sohn: Papa, Charly hat gesagt, seine Schwester hat gesagt...

Vater: Was hat denn diese Ziege wieder von sich gegeben?

Sohn: Charlys Schwester ist keine Ziege! Die ist ja nicht *doomm*.

Vater: Also gut... Und jetzt lass mich arbeiten.

Sohn: Kannst du doch im Büro.

Vater: Sag mal, hast du nicht ein eigenes Zimmer?

Sohn: Ja, ich geh ja schon. Was machst du eigentlich?

Vater: Ich muß einen Artikel schreiben. Lass mich jetzt in Ruhe.

Sohn: Aber hast du nicht Mama helfen wollen, die Gardinen im Wohnzimmer aufzuhängen?

Vater: Ja, wollte ich. Aber deine Mutter musste ja zuerst ihr Geschirr spülen. Und jetzt habe ich keine Zeit mehr. Ich hab im Augenblick Produktives zu tun. Außerdem hat deine Mutter den ganzen Tag Zeit für ihre Arbeit, da braucht sie nicht unbedingt mich noch einzuspannen (запрягать), wenn ich aus dem Büro komme.

Sohn: Charlys Vater hilft öfter im Haushalt mit. Dem macht das gar nichts aus.

Vater: Bei Charly liegt die Sache ganz anders. Wenn ich mich nicht irre, arbeitet Charlys Mutter, oder?

Sohn: Das tut Mama doch auch. Oder zählt die Hausarbeit nicht?

Vater: Sicher zählt die Hausarbeit. Aber sie zählt eben doch nicht so wie eine, na ja, sagen wir produktive Arbeit.

Sohn: Was ist denn eine produktive Arbeit?

Vater: Eine produktive Arbeit, mit der ein Wert geschaffen wird.

Sohn: Ist deine Arbeit mehr wert als Mamas Arbeit?

Vater: Nein! Ich habe das nie gesagt.

Sohn: Aber wo liegt dann der Unterschied?

Vater: Ach, du kannst einem den letzten Nerv rauben... Eine Arbeit ist dann produktiv, wenn sie was einbringt. Wenn ich zum Beispiel Gardinen aufhänge und so, das bringt nichts ein.

Sohn: Wieso denn?

Vater: Na, hast du schon einmal gesehen, dass Mama für ihre Arbeit von jemand Geld bekommt?

Sohn: Charlys Mutter bekommt Geld, und sie arbeitet auch im Haushalt.

Vater: Die arbeitet bei fremden Leuten im Haushalt...Deine Mutter braucht nicht zu arbeiten. Eine verheiratete Frau hat ihren Unterhalt und ihren Wirkungskreis in der Familie.

Sohn: Aber Mama arbeitet doch im Haushalt, wieso sagst du dann, sie braucht nicht zu arbeiten?

Vater: Weil ich das Geld für den Unterhalt der Familie verdiene.

Sohn: Warum?

Vater: Weil der Mann der Ernährer der Familie ist.

Sohn: Du ernährst doch gar nicht. Das tut Mama. Die steht in der Küche und kocht.

Vater: Und mit wessen Geld kauft sie Lebensmittel ein? Also bin ich der Ernährer.

Sohn: Und Mama?... Und wenn Mama nicht wäre? Müsstest du dann die Arbeit selber machen? Die Hausarbeit?

Vater: Ja. Oder ich müsste jemanden einstellen (найняти), der die Arbeit macht.

Sohn: Den müsstest du aber bezahlen?

Vater: Natürlich.

Sohn: Bezahlst du Mama auch?

Wie würden Sie auf die Fragen des Sohnes antworten? Gibt es einen Ausweg aus dieser Situation für Frauen, oder sind sie gezwungen, ihr ganzes Leben lang die Last der Hausarbeit zu tragen?

ET 3. MAKKARONI MIT TOMATEN

Ein anderes Mal machten wir mit der Klasse eine Wochenendfahrt. Es war sehr schön. Wir schliefen wieder in einem Zelt und kochten uns das Essen selbst. Am ersten und am zweiten Tag kochten die Mädchen. Am nächsten Tag sollte eine Wanderung zur Burgruine Felsen Zahn sein. Ich und Bruno hatten keine Lust, zum Felsen Zahn zu laufen. Am Tag der Wanderung sagte Bruno: „Ich und Zitterbacke können gut kochen. Wir bleiben im Lager.“ Alle staunten, aber am Ende waren sie einverstanden. Als alle fort waren, fragte mich Bruno: „Was kochen wir?“ „Ich esse gern Makkaroni mit Tomaten“, sagte ich. Wir gingen ins Dorf und kauften Makkaroni und Tomaten. Im Lager machte Bruno Feuer. „Was ist nun?“, fragte er. „Kochst du bald, Zitterbacke?“ – „Ich? Ich weiß nicht, wie man Makkaroni mit Tomaten kocht! Mama kocht sie irgendwie mit Wasser.“ Wir legten die Makkaroni in einen Topf, gaben auch ein wenig Wasser darauf und stellten den Topf aufs Feuer. Dann gingen wir Federball spielen. Nach einer Stunde blieb Bruno plötzlich stehen. „Zitterbacke, Makkaroni!“ Wir liefen in die Küche. Unsere Makkaroni waren fast alle aus dem Topf gelaufen, die anderen im Topf waren schwarz und braun. Wir legten die herausgefallenen Makkaroni wieder in den Topf, stellten ihn aufs Feuer und gingen wieder Federball spielen.

Nach 2 Stunden legten wir die Tomaten dazu. „Jetzt probiere mal“, sagte Bruno. Ich nahm einen großen Löffel und probierte. Irgendwie schmeckte mir die Suppe komisch. „Es fehlt Salz“, sagte Bruno. Wir schütteten 1,5 Kilo Salz hinzu. „Jetzt probiere du!“, sagte ich zu Bruno. Bruno probierte. Danach konnte er eine halbe Stunde nichts mehr sagen, so brannte ihm der Mund.

Wir hörten die Gruppe schon von weitem kommen. Sie sangen: „Wir haben Hunger, Hunger, Hunger!“ „Was gibt es denn?“, fragte uns Harry. Bruno sagte leise: „Makkaroni mit Tomaten.“ Wir teilten das Essen aus. Ich setzte mich neben die Tür. Warum sich Bruno auch an die Tür setzte, weiß ich nicht. Ich fragte Bruno: „Warum isst du nicht?“ – „Mir ist so schlecht“, antwortete er. „Mir auch, ich esse lieber nichts heute.“

Dann spuckten und husteten alle.

Von Makkaroni und Tomaten will ich nie wieder etwas hören.

(nach Holtz-Baumert)

Können Sie Makkaroni mit Tomaten kochen? Was haben die Jungen falsch gemacht?

ET 4. AUS DEM NOTIZBUCH VON JUTTA HÜBNER

Praktische Winke

Wenn Gäste kommen...

Erwartet man Gäste, gute Freunde oder Bekannte, wird man die Tafel (den Tisch) besonders schön decken: Blumen und Kerzen, bunte Blätter und hübsche Servietten helfen Ihnen dabei. Legt man ein Tafeltuch (eine Tischdecke) auf, so soll es etwa 20 Zentimeter von der Tischplatte herunterhängen. Man kann auch unter jedes Gedeck (прибор) eine Serviette oder ein Deckchen legen. Von einem Gedeck zum anderen lässt man etwa 60 Zentimeter Zwischenraum, damit die Gäste bequem sitzen.

Rechts vom Teller liegen normalerweise die Messer, links die Gabeln. Der Suppenlöffel hat seinen Platz ganz außen, neben den Messern. Die Besteckteile zu beiden Seiten des Tellers werden so angeordnet, dass sie in der Reihenfolge von außen nach innen benutzt werden. Die Serviette liegt entweder einfach zusammengefaltet (складена) auf dem Teller oder links neben dem Teller. Für den Familientisch ist es praktisch, dass jedes Familienmitglied seine Serviette in einer Tasche oder in einem Ring hat.

Es gehört zu den Pflichten der Gastgeber, sich zu überlegen, wen sie mit wem zusammensetzen wollen. Ein gutes Hilfsmittel dafür sind Tischkarten, die auch humorvoll gemacht werden können. Suppe, Wein, Kaffee, Tee serviert man von rechts, alle Speisen von links. Abgeräumt wird von der rechten Seite.

(aus „Gutes Benehmen von A bis Z“)

Geschenke überreichen und entgegennehmen

Blumen haben eine eigene Symbolik. Dunkelrote Rosen schenkt man der Freundin oder der Frau. Lilien und Kalla sind ganz „kalte“ Totenblumen. Herren schenken nur Schnittblumen. Damen dürfen

untereinander als Geschenk auch Topfblumen wählen. Größere Blumen – Rosen, Chrysanthemen – verschenkt man immer in ungerader Zahl. Blumen überreicht man ohne Papier. Immer wird der Herr – wenn es sich um ein Paar handelt – der Gastgeberin den Strauß überreichen. Alle anderen Geschenke werden verpackt überreicht. Ist man zu zweit, so macht das gewöhnlich die Dame. Das Preisschild (цінник) wird vorher entfernt.

Das Geschenk wird nicht verschämt (сором’язливо) irgendwo abgelegt, sondern gleich nach der Begrüßung mit einigen freundlichen Worten überreicht. Der Gastgeber muss das Geschenk auspacken und sich bedanken, auch wenn er davon etwas enttäuscht ist (розчарований). Geschenke darf man nicht ablehnen.

(aus „ Gutes Benehmen von A bis Z“)

Welche Tipps kennen Sie noch zu diesem Thema?

3M-4 Probleme einer Großstadt. Städte in der Ukraine und in Deutschland

Themen und Situationen: Sehenswürdigkeiten einer Stadt. Probleme einer Großstadt. Verkehrsmittel. Kiew – die Hauptstadt der Ukraine. Städte in Deutschland

Kommunikation: Sehenswürdigkeiten einer Stadt beschreiben, nach dem Weg fragen, den Weg erklären, Orte angeben

Grammatik: Verb (Zusammenfassung), Syntax (Zusammenfassung)

WIEDER BLÜHEN DIE KASTANIENBÄUME

Im Studentenwohnheim

Warum hockt ihr zu Hause?
Es ist ein herrlicher Abend.
Gehen wir bummeln!

–Ein guter Gedanke!

Einfälle haben die Leute!
Nachts wird geschlafen.

Du bist mir eine Schlafmütze.
Du verschläfst du alles.

Kurz und gut, wer macht den
Stadtführer?

Sicher unser Herr Alleswischer,
Heinz. Mit ihm kann es keiner
aufnehmen.

Heinz? Bei ihm ist man nie vor
Überraschungen sicher.

ЗНОВУ ЦВІТУТЬ КАШТАНИ

В гуртожитку

– Чому ви сидите дома?
Прекрасний вечір.
Пішли гуляти!

–Гарна думка!

–Ну й ідеї у людей!
Вночі потрібно спати.

–Ну ти й соня.
Так проспий усе.

–Коротше кажучи, хто буде
екскурсоводом?

– Звичайно, наш всезнайка
Хайнц. З ним не може ніхто
зрівнятися.

–Хайнц? Та від нього чекай
завжди якогось сюрпризу.

<p>Dann lassen wir uns überraschen.</p> <p>Besten Dank für das Vertrauen. Endlich habt ihr mich erkannt. Ich will nicht leugnen, dass ich wirklich die Geschichte der Stadt gründlich studiert habe.</p> <p>– Nur die Geschichte? Hoffentlich findest du dich auch in der heutigen Stadt zurecht.</p> <p>– Ich werde mich bemühen.</p> <p>Könnten wir vielleicht zum ältesten Stadtteil fahren?</p> <p>Soweit es mir bekannt ist, ist es das Goldene Tor.</p> <p>– Darf ich eine Bemerkung machen?</p> <p>– Soviel ich weiß, sind die Sophienkathedrale und das Höhlenkloster auch im 11. Jahrhundert entstanden.</p> <p>– Das kann man wohl sagen. Aber...</p> <p>– Streitet euch nicht. Wir fahren zum Goldenen Tor.</p> <p>– Ganz wie ihr wünscht. Aber wo liegt nun die älteste Stelle Kiews?</p>	<p>– Тоді нехай здивує нас.</p> <p>– Дуже дякую за довір'я. Нарешті ви мене визнали. Не хочу приховувати, що я насправді ґрунтовно вивчив історію міста.</p> <p>– Тільки історію? Сподіваємося, що і в сучасному місті ти не загубишся.</p> <p>– Я намагатимуся.</p> <p>– Можливо, поїдемо в найдавнішу частину міста?</p> <p>– Наскільки мені відомо, це Золоті ворота.</p> <p>– Дозвольте зауважити?</p> <p>– Наскільки я знаю, Софіївський собор і Печерська лавра також засновані в XI столітті.</p> <p>– Мабуть, це так. Але...</p> <p>– Не сперечайтесь. Ми поїдемо до Золотих воріт.</p> <p>– Як забажаєте. Але де все ж таки знаходиться найдавніше місце Києва?</p>
---	--

Am Goldnen Tor	Біля Золотих воріт
<p>–Wie herrlich ist die Stadt um diese Zeit! Die goldnen Kuppeln blitzen in den letzten Sonnenstrahlen.</p>	<p>– Яке прекрасне місто в цей час! Золоті куполи виблискують в останніх променях сонця.</p>
<p>Ich kann mich immer noch nicht satt sehen an blühenden Kastanienbäumen. Es ist mit meinem Leipzig nicht zu vergleichen, obwohl ich daran sehr hänge.</p>	<p>– Я все ще не можу вдосталь надивитися на квітучі каштани. Це не можна порівняти з моїм Лейпцігом, хоча я дуже люблю його.</p>
<p>Übrigens möchte ich euch daran erinnern, dass Kiew und Leipzig seit 1962 Partnerstädte sind.</p>	<p>– До речі, я хотів би вам нагадати, що Київ і Лейпціг міста-побратими з 1962 року.</p>
<p>Und Wien? Hat es auch eine Partnerstadt in der Ukraine?</p>	<p>– А Відень? У нього є місто-побратим в Україні?</p>
<p>–Bedauere. Bin nicht informiert.</p>	<p>– Жалкую. Не в курсі.</p>
<p>–Und so was will Historiker heißen!</p>	<p>– І це називається і сторик!</p>
<p>–Man kann nicht alles wissen.</p>	<p>– Всього не можна знати.</p>
<p>–Ich bitte um Entschuldigung, wenn ich störe. Ich möchte Ihnen behilflich sein. Ich sehe, Sie sind hier fremd. Aber Ihr Interesse an Kiew imponiert mir, da ich gebürtiger Kiewer bin.</p>	<p>– Прошу вибачення, якщо я заважаю. Я хотів би вам допомогти. Бачу, Ви не місцевий. Але Ваш інтерес до Києва імпонує мені, так як я корінний киянин.</p>
<p>–Sehr angenehm.</p>	<p>– Дуже приємно.</p>

<p>–Ganz meinerseits.</p> <p>– Würden Sie uns bitte einige Tips geben, was hier noch sehenswert wäre.</p> <p>–Alles. Sie werden überall was Schönes finden. Aber die Andreaskirche und ihre Umgebung ist eine der schönsten Ecken Kiews.</p> <p>–Aber beeilen Sie sich, denn es wird bald dunkel.</p> <p>–Recht herzlichen Dank.</p> <p>Nichts zu danken. Leben Sie wohl!</p>	<p>– Мені також.</p> <p>– Чи не могли б Ви дати нам кілька порад, що тут ще варто подивитися?</p> <p>– Все. Ви скрізь знайдете щось красиве. Але Андріївська церква та її околиці – один із найкращих куточків Києва.</p> <p>– Але поспішайте, адже незабаром стемніє.</p> <p>– Велике спасибі.</p> <p>– Немає за що. Щасливо залишатися!</p>
<p>Vor der Andreaskirche</p> <p>Ist das eine schöne Aussicht! Diese blaugoldne Kirche scheint zu schweben. Über dem grünen Meer der Bäume.</p> <p>– Ja, ein prächtiges Bauwerk. Aber es kommt mir bekannt vor. Wer ist der Baumeister?</p> <p>– Der berühmte Rastrelli. Viele seiner Meisterwerke hast du in Petersburg sehen können, seinen Barockstil und die typischen Farben.</p> <p>– Ich finde das einfach genial...</p>	<p>Перед Андріївською церквою</p> <p>– Який прекрасний вид! Ця голуба із золотом церква, здається, ширяє в повітрі. Над зеленим морем дерев.</p> <p>– Так, чудова споруда. Але вона здається мені знайомою. Хто архітектор?</p> <p>– Знаменитий Растреллі. Багато його шедеврів ти могла бачити в Петербурзі, його стиль – барокко і характерні ці кольори.</p> <p>– Це просто геніально...</p> <p>– Куди веде ця вулиця? Вона</p>

<p>– Wohin führt diese Straße? Die ist auch sehr schön.</p>	<p>теж дуже красива.</p>
<p>– Lasst uns heruntersteigen. Aber kommt schnell über die Straße! Es ist gerade Grün.</p>	<p>– Давайте спустимся. Але швидше переходьте вулицю! Якраз зелене світло.</p>
<p>– Macht nichts. Hier ist wenig Verkehr.</p>	<p>– Не страшно. Тут мало транспорту.</p>
<p>– Was für eine Gedenktafel hängt da? Lies mal bitte vor.</p>	<p>– А що це за меморіальна дошка? Ану прочитай.</p>
<p>Hier hat der bekannte Schriftsteller Michail Bulgakow gelebt.</p>	<p>– Тут жив відомий письменник Михайло Булгаков.</p>
<p>– Der ist mir ein Begriff. Seinen „Meister und Margarita“ habe ich auf Deutsch gelesen.</p>	<p>– Він мені відомий. Його твір „Майстер і Маргарита“ я читав у німецькому перекладі.</p>
<p>– Kommt schnell mit! Ich zeige euch das Haus, wo er geboren wurde. Das ist hier in der Nähe.</p>	<p>– Ходімо швидше! Я покажу вам будинок, в якому він народився. Це тут поблизу.</p>
<p>– Jetzt habe ich aber genug. Ich falle beinahe um vor Müdigkeit.</p>	<p>– Тепер з мене досить. Я ледь не падаю від втоми.</p>
<p>– Hab' Geduld! Wir laufen nur noch ein halbes Stündchen.</p>	<p>– Потерпи. Нам йти ще тільки з півгодинки.</p>
<p>– Stop! Wir haben uns verlaufen. Jetzt muss ich mich nach dem Weg erkundigen. Würden Sie uns bitte helfen? Wie kommt man zur Mischinstraße?</p>	<p>– Стоп! Ми заблукали. Я повинен тепер розпитати дорогу. Ви б не могли нам допомогти? Як пройти на вулицю Мішина?</p>

<p>– Das ist nicht schwer. Gehen Sie diese Straße lang immer geradeaus, dann über den Platz. Danach biegen Sie rechts ab. Vorne sehen Sie das Metrozeichen.</p> <p>Bringen Sie die jungen Leute nicht durcheinander. Das ist ja viel zu weit. Sie fahren am günstigsten mit der Seilbahn, dann...</p> <p>– Dass ich nicht lache!? Man muss die Buslinie 71 nehmen. In 20 Minuten sind Sie an Ort und Stelle.</p> <p>– Halt! Wem erklären Sie denn den Weg? Sie sind schon längst weg!</p> <p>– Das gibt's doch nicht! Manieren haben junge Leute heutzutage!</p>	<p>– Це неважко. Йдіть цією вулицею весь час прямо, тоді через площу. Потім поверніть направо. Попереду побачите знак метро...</p> <p>– Не збивайте молодих людей з пантелику. Це занадто далеко. Зручніше всього Зручніше всього поїхати фунікулером, тоді...</p> <p>– Сміх та й годі! Треба сісти на автобус №71. Через 20 хвилин ви будете на місці.</p> <p>– Зупиніться! Кому Ви пояснюєте дорогу? Вони уже давно пішли.</p> <p>– Не може бути! Ну й манери у сучасної молоді!</p>
--	--

DU LIEGST MIR AM HERZEN

(Volkslied)

1. Du, du liegst mir am Herzen.
Du, du liegst mir im Sinn.
Du, du machst mir viel Schmerzen,
weißt nicht, wie gut ich dir bin.
Ja, ja, ja, ja weißt nicht, wie gut ich dir bin.

2. So, sowie ich dich liebe,
so, so liebe auch mich!
Die, die zärtlichsten Spiele
fühle ich ewig für dich!

Ja, ja, ja, ja fühle ich ewig für dich!

3. Doch, doch darf ich trauen
dir, dir mit leichtem Sinn?
du, du kannst auf mich bauen,
weißt nicht, wie gut ich dir bin.

Ja, ja, ja, ja weißt nicht, wie gut ich dir bin.

4. Und, und wenn in der Feme,
mir, mir dein Bild erscheint,
dann, dann wünsch' ich so gerne,
dass uns die Liebe vereint.

Ja, ja, ja, ja, dass uns die Liebe vereint.

Ist ein eigenes Auto ein Traum oder ein Alptraum? Warum möchten die Menschen ein Auto besitzen? Welche Vorteile und Nachteile bringt es?

ET 1. STADTVIERTEL GANZ OHNE AUTOS

Bremen – ein ganzes Stadtviertel ohne Autos, also ohne Luftverschmutzung, Lärm und Unfallgefahr, dafür mit viel Platz zum Spielen und Zusammensitzen. Dieser Traum vom kinder- und umweltfreundlichen Wohnen wird demnächst für über 200 Familien in Bremen Wirklichkeit. Denn am Rande der Stadt, im sogenannten „Hollerland“, beginnt die gemeinnützige (nicht kommerzielle) Wohnungsgesellschaft „Gewoba“. Ende des Jahres mit den Endarbeiten für ein Modellvorhaben, das von der Stadt Bremen und der Europäischen Union gefordert wird: „Wohnen ohne eigenes Auto“. Ähnliche Projekte werden derzeit in Nürnberg, Tübingen und Amsterdam vorbereitet. In Bremen versammelten sich jetzt 150 Stadtplaner, Architekten, Wissenschaftler und Juristen, um Erfahrungen und Ideen auszutauschen.

Das Besondere an dem neuen Baukonzept ist, dass die Anwohner (Bewohner des Stadtviertels) sich vertraglich verpflichten müssen, keinen Wagen zu besitzen. Sie dürfen sich allenfalls an Autobesitzer-Genossenschaften beteiligen. Sonst müssen sie zu Fuß gehen, rad fahren oder den Stadtbus benutzen. Nur für Feuerwehr, Krankenwagen, Müllabfuhr und Möbelwagen wird eine schmale Ringstraße durch das 2,6 Hektar große Gebiet geführt, das wie eine

Insel von Kanälen umringt (umgeben) ist.

Bremens Senator für Umweltschutz und Stadtentwicklung, der Grüne (Mitglied der Grünen) Ralf Fücks, lobte auf der Tagung das autolose Wohnen als „faszinierend klare Antwort auf die Krise der Verkehrs- und Umweltsituation unserer Städte“.

Für die 210 energiesparend konzipierten Wohnungen im „Hollerland“ gibt es bereits viele Interessenten. Allein 350 Bremer erwägen (bedenken), eine Wohnung oder ein Reihenhaus in dem Gelände zu kaufen.

(aus: Presse und Sprache)

Von welchem Projekt ist im Text die Rede? Würden Sie auch gern im „Hollerland“ in Bremen wohnen? Begründen Sie Ihre Meinung.

ET 2. AUS DEN LANDESKUNDLICHEN NOTIZEN VON EVA WEBER

Der Zwei-Städte-Staat. Zwei Städte, ein Staat: Bremen und Bremerhaven liegen 65 km auseinander und gehören doch zusammen. Die alte Handels- und die junge Seestadt bilden das an Fläche (404 qkm) und Einwohnerzahl (674 000) kleinste Bundesland. Aber diese Freie Hansestadt Bremen ist nächst San Marino die Zweitälteste noch bestehende Stadtrepublik der Welt. Bremen wurde 787 als Bischofssitz gegründet, blühte dank den Marktprivilegien rasch auf; im 11 Jh. galt es als „Rom des Nordens“. Im Jahre 1358 wurde Bremen Mitglied im Städtebund der Hanse, der bis ins 16. Jh. den Handel im Nord- und Ostseeraum beherrschte. Weil die Weser zu versanden drohte, gründete Bürgermeister Schmidt 1827 ein Stück stromab einen neuen Hafen, eben Bremerhaven, das später mit anderen Gemeinden zu einer neuen Großstadt zusammenwuchs. Im Zentrum Bremens stehen am Markt der gotische St.-Petri-Dom und das prachtvolle Renaissance-Rathaus mit seinem gastlichen Weinkeller. Davon erhebt sich die Rolandsäule, Symbol der Stadtfreiheit und ein Wahrzeichen – das Denkmal der Bremer Stadtmusikanten. Vom Markt aus zu betreten ist das Fabelreich der Böttcherstraße, das der Kaufmann Roselius erbauen ließ – ein backsteinernes Monument bremischen Bürgersinns. Bremerhaven ist das Zentrum der deutschen Polarforschung. Und hier schwimmen auch die alten Kähne des Deutschen Schiffahrtsmuseums.

München ist die Landeshauptstadt des größten Bundeslandes mit der ältesten staatlichen Tradition: Schon im 6. Jh. gab es ein bayerisches Stammesherzogtum. München ist ein bedeutendes Wirtschaftszentrum, Kern eines großen Industrieballungsgebietes. Führend sind Auto- und Flugzeugbau, Elektro- und Elektronikindustrie. Mit ihrer größten deutschen Universität (1473), ihren Hochschulen, dem Max-Planck-Institut oder dem Atomforschungs-Reaktor ist die Stadt auch ein bedeutsames Zentrum von Wissenschaft und Forschung. Viele Fachmessen finden hier statt. Wahrzeichen der Stadt ist die Frauenkirche (15. Jh.). Sehens- und bewundernswert sind auch die Peterskirche (14 Jh.), Altes Rathaus (um 1470), Schloss Nymphenburg. Weltbekannt ist das Deutsche Museum, welches den Fortschritt der ganzen Menschheit in Technik und Wissenschaft zeigt. Dort kann man Geräte, Maschinen und Einrichtungen der großen Erfinder aus alter und neuer Zeit finden. Viele davon kann der Besucher selbst in Bewegung setzen oder benutzen. Der Weg durch die Abteilungen (Bergwerke, Kraftmaschinen, Wasserbau, Landverkehr, Schifffahrt, Flug- und Raketentechnik, Physik und Atomphysik, Chemie und Astronomie u v. a.) ist 10 km lang. Sehr berühmt sind auch Münchens Kunstsammlungen und Theater.

Frankfurt am Main, kreisfreie Stadt in Hessen, eine moderne Verkehrs- und Wirtschaftsmetropole, hat eine große Vergangenheit als Freie Reichsstadt. Der durch Ludwig den Frommen westlich des Doms erbaute Königsplatz war nach der Teilung des karolingischen Imperiums Hauptresidenz des ostfränkischen Reiches. Die Goldene Bulle von 1356 bestimmte den Frankfurter Dom zum gesetzlichen Ort der deutschen Königs wählen, und seit 1562 war er auch die Stätte der Königskrönungen. Der Kaisersaal im Rathaus, dem sogenannten Römer, war Schauplatz der festlichen Krönungsbankette. Die Luftangriffe 1943-1945 zerstörten die gesamte historische Altstadt. Nach dem Wiederaufbau entstand ein modernes Stadtbild. Frankfurt ist im Grunde die einzige deutsche Stadt mit einer ausgeprägten Wolkenkratzer-Silhouette. Die Geburtsstadt von J. W. Goethe (1749–1832) ist eine Stadt der Kunst mit zahlreichen Museen und Theatern. Die Internationale Buchmesse, auf der jährlich der Friedenspreis des deutschen Buchhandels verliehen wird, hat keine Konkurrenz auf der Welt.

3M 5. Beim Arzt. In der Sprechstunde

<p>Themen und Situationen:</p> <p>Kommunikation:</p> <p>Grammatik:</p>	<p>Gesunde Lebensweise. Menschlicher Körper. Erkältung und ihre Behandlung. In der Sprechstunde.</p> <p>Beschwerden beschreiben, Hausmittel empfehlen, Ratschläge geben, Meinung äußern und begründen, andere Meinungen widerlegen.</p> <p>Adjektiv (Zusammenfassung)</p>
---	---

<p>GESUNDHEIT IST NICHT ALLES, ABER OHNE GESUNDHEIT IST ALLES NICHTS</p> <p>Was hast du? Du siehst niedergeschlagen aus. Ist etwas Schlimmes passiert?</p> <p>Für mich ist es schlimm genug.</p> <p>Übertreib bloß nicht. Erzähl alles der Reihe nach.</p> <p>Ich wollte Aerobic machen...</p> <p>Brav! Brav! Das hält schlank.</p> <p>Ihr solltet auch damit anfangen. Ihr erkältet euch auch oft. Es würde euch gut kräftigen und abhärten.</p> <p>Was stimmt, das stimmt. Aber was ist denn der Grund für deine schlechte Laune?</p> <p>-Ich habe keine ärztliche Genehmigung bekommen.</p>	<p>ЗДОРОВЬЯ – ЦЕ НЕ ВСЕ, АЛЕ БЕЗ НЬОГО ВСЕ – НИЩО</p> <p>Що з тобою? Ти маєш такий пригнічений вигляд. Сталося щось погане?</p> <p>Для мене це досить погано.</p> <p>Тільки не перебільшуй. Розкажи все по порядку.</p> <p>Я хотіла займатися аеробікою...</p> <p>Браво! Це держить у формі.</p> <p>Вам також не завадило би почати. Ви також часто застуджуються. Це б вас також укріпило та загартувало.</p> <p>Що правда, то правда. Ну і в чому ж все-таки причина твого поганого настрою?</p> <p>Мені лікар не дав довідку.</p>
---	---

Das ist aber peinlich! Braucht man denn überhaupt eine?

– Leider ja.

Ich ging in die Sprechstunde, um mich bei einigen Fachärzten untersuchen zu lassen. Ich meldete mich in der Aufnahme zuerst bei einem Internisten an.

Dann stellte ich mich an und war ziemlich schnell dran.

Der Arzt war sehr aufmerksam.

Er fragte, ob mir etwas fehlt.

Danach horchte er mich ab und fühlte mir den Puls.

Und? Faß dich kürzer!

Und es stellte sich heraus, daß ich erhöhten Blutdruck und Geräusche im Herzen habe.

Ach du meine Güte! Und tut dir etwas weh?

Nein! Ich hätte bis jetzt keine Beschwerden!

Dann hat er sich vielleicht in der Diagnose geirrt.

Ich kenne die Ärzte.

– Aber nein. Er hat den Blutdruck dreimal gemessen.

– Und was hat er dir verordnet?

Bettruhe?

Hat er dich wenigstens krankgeschrieben?

– Gott sei Dank, soweit ging es nicht. Er verschrieb mir

Яка прикрість!

А вона взагалі-то потрібна?

– На жаль, так.

Я пішла на прийом, щоб обстежитися у деяких спеціалістів.

Записалася в регістратурі спочатку до терапевта.

Потім зайняла чергу і потрапила досить швидко.

Лікар був дуже уважний.

Запитав, на що скаржуся.

Тоді він послухав мене та помацав пульс.

Ну і? Коротше!

І виявилось, що у мене підвищений тиск та шуми в серці.

Оце так! А у тебе щось боліло?

Ні. Досі у мене ніяких скарг не було.

Тоді він, напевно, помилився в діагнозі.

Знаю я цих лікарів.

Та ні. Він тричі міряв мені тиск.

І що ж він тобі призначив?

Постільний режим?

Він виписав тобі принаймі лікарняний?

Слава Богу, так далеко справа не зайшла. Він виписал мені

<p>Arzneien, Ruhe und frische Luft.</p> <p>– Du Arme! Ich fühle mit dir. Woran kann das bloß liegen? Vielleicht an deiner Grippe, die du nicht ausgelegt hast?</p> <p>Ich glaube, das ist einfach die Frühjahrsmüdigkeit und der Vitamienmangel.</p> <p>– Ich leide jetzt auch an Schlaflosigkeit.</p> <p>– Dann mußt du vor dem Einschlafen bis eine Million zählen.</p> <p>– Es klappt nicht. Bei „10“ springe ich auf.</p> <p>– Wie bitte? Du springst auf?</p> <p>– Ja, weil ich Boxer war.</p> <p>– Du bleibst dir treu. Nie bist du ernst.</p> <p>– Und wenn's Liebeskummer ist?</p> <p>– Dann abwarten. Die Zeit heilt alle Wunden.</p> <p>– Ihr macht euch über mich lustig! Und ihr nennt euch Freunde!</p> <p>– Sei ihnen nicht böse. Es war nicht ernst gemeint. Spaß muss sein.</p>	<p>ліки, спокій та свіже повітря.</p> <p>Бідолаха! Я тобі співчуюю. Однак у чому ж справа? Може бути, в твоєму грипі, який ти не вилежала?</p> <p>– Я думаю, що це просто весняна втома і брак вітамінів.</p> <p>– Я також зараз потерпаю від безсоння.</p> <p>Тоді перед сном тобі слід поррахувати до мільйона.</p> <p>– Не допомагає. На „10“ я підхоплююся.</p> <p>– Що? Підхоплюєшся?</p> <p>– Так, тому що я був боксером.</p> <p>– Ти залишаєшся вірним собі. Ніколи не буваєш серйозним.</p> <p>– А якщо це страждання від кохання?</p> <p>– Тоді слід перечекати. Час лікує усі рани.</p> <p>– Ви наді мною смієтеся. А ще називаєтеся друзями!</p> <p>– Не ображайся на них. Не сприймай всерйоз. Це жарт.</p>
---	--

– Man darf die Situation nicht unterschätzen. Die Kräfte des menschlichen Körpers sind nicht unbegrenzt. Eine richtige Lebensweise schafft gute Voraussetzungen für die Gesundheit, beugt vielen Krankheiten vor.

– Du redest wie ein Buch. Weiter sagst du: Vorbeugen ist besser als heilen.

Ein altes Lied.

Man wird sowieso alt und krank, ob man gesund lebt oder nicht, ob man sich vor dem Sport drückt oder nicht. Die Ärzte können nichts dafür. Wenn es ein Jugendelixier gäbe!

– Er scheint recht zu haben. Ich verlasse mich auch nicht auf die Ärzte.

Ziehe ich mir eine Erkältung zu, hole ich mir Medizin aus der Apotheke und kuriere mich selbst.

– Das ist Unsinn! Es gibt nichts Gefährlicheres als die Selbstbehandlung, weil sie zu Komplikationen führt.

Aber jeder intelligente Mensch muss elementare medizinische Kenntnisse haben und Husten und Schnupfen selbst behandeln.

Становище не можна недооцінювати. Сили людського організму не безмежні. Правильний спосіб життя створює добрі передумови для здоров'я, попереджає багато хвороб.

Ти говориш як по-писаному. Зараз ти скажеш: попередити краже аніж лікувати.

Стара пісня.

Все рівно постарієш та захворієш, чи ведеш ти здоровий спосіб життячи ні, ухиляєшся від спорту чи ні. Лукарі тут нічого не можуть змінити. Якби був еліксир молодості!

Він, здається, має рацію.

Я також не покладаюся на лікарів.

Якщо я підхоплюю простуду, то беру в аптеці ліки і лікуюся самотужки.

Це нісенітниця! Немає нічого більш небезпечного, аніж самолікування, бо воно приводить до ускладнень.

Але всяка розумна людина повинна мати елементарні медичні знання і кашель та насморк лікувати сама.

<p>Jawohl. Und die Hausmittel? Sie wirken Wunder.</p>	<p>Справді так! А народні засоби? Вони творять дива.</p>
<p>Ich habe nichts dagegen. Aber einfache Schmerzen sind oft Symptome einer ernsten Krankheit.</p>	<p>Нічого не маю проти. Але ж прості болі є часто симптомами серйозних захворювань.</p>
<p>Wahrscheinlich ist es so. Aber ich persönlich habe auch kein Vertrauen zur Medizin, deswegen nehme ich nicht gern Medikamente ein.</p>	<p>– Ймовірно, це так. Особисто я також не довіряю лікарям, тому не люблю приймати ліки.</p>
<p>Ich komme auch ohne Tropfen und Tabletten aus.</p>	<p>Я також обхожуся без крапель і пігулок.</p>
<p>Hört auf mich! Man darf keinen Spaß mit der Gesundheit treiben. Sie ist keine Privatsache!</p>	<p>– Послухайте мене! Зі здоров'ям не можна жартувати. Це зовсім не особиста справа.</p>
<p>– Doch! Es...</p>	<p>– Ні! Це ...</p>
<p>–Fall mir nicht ins Wort. Lass mich doch ausreden. Die Gesundheit kostet viel. Man darf sie nicht verschwenden...</p>	<p>Не перебивай мене. Дай договорити. Здоров'я значить багато. Його не можна розтринькувати...</p>
<p>–So wie es Raucher machen, geschweige denn schon Trinker.</p>	<p>Так, як це роблять ті, що палять, не кажучи вже про тих, хто вживає алкоголь.</p>
<p>–Ganz genau. Ich würde die alle nicht krank schreiben, wenn ich ein Arzt wäre.</p>	<p>Абсолютно вірно. Я б їм усім не давав лікарняний, якби був лікарем.</p>
<p>–Streitet euch nicht. Wie ich sehe, habt ihr noch viele Bildungslücken. Mir bleibt nichts anderes übrig,</p>	<p>–Не сперечайтесь. Як я бачу, у вас великі прогалини в освіті. Мені нічого не залишається, як</p>

<p>als ein Treffen mit Fachleuten aus dem Institut für Gerontologie für euch zu organisieren.</p> <p>–Das wäre nett von dir, wenn du es machen könntest. Und lade einen Langlebigen ein. Ein Bild ist besser als 100 Wörter.</p> <p>–Tu das! Er wird uns erzählen, dass er mit dem Rauchen erst mit 110 Jahren aufgehört hat, nachdem er erfahren hatte, dass es schädlich ist.</p> <p>–Ihr Spaßvögel!</p> <p>–Also, geht in Ordnung.</p>	<p>організувати для вас зустріч зі спеціалістами з інституту геронтології.</p> <p>– Було б люб'язно з твого боку, якби ти змогла це зробити. Запроси і довгожителя. Краще один раз побачити, аніж сто разів почути.</p> <p>–Запрошуй! Він нам розповість, що перестав палити лише в 110 років, після того як дізнався, що це шкідливо.</p> <p>– Ну ви й жартівники!</p> <p>– Домовилися.</p>
---	--

Lesen Sie den Text und erzählen Sie danach, wie eine Arztpraxis in Deutschland funktioniert, wie man versichert ist und was man bezahlen muss.

ET 1. WIE LÄUFT EIN PRAXISBESUCH AB?

Anna fühlt sich krank und möchte zum Arzt. Was ist zu tun? Sie hat seit einigen Tagen starke Kopfschmerzen. Nun hat sie auch noch Fieber bekommen. Sie überlegt. Welcher Arzt ist dafür zuständig? Sie kann frei wählen, zu welchem Arzt sie gehen möchte. Sie entscheidet sich für ihren Internisten und sucht die Telefonnummer heraus.

„Guten Tag, hier ist Anna Mariano“, meldet sie sich am Telefon, „ich hätte gern einen Termin bei Herrn Dr. Stevens“.

„Ich habe erst am Donnerstag nachmittags um 15.30 Uhr noch einen Termin frei“, sagt die Sprechstundenhilfe.

„Ja, gut, das geht. Vielen Dank, auf Wiederhören“.

Am Donnerstagnachmittag kommt Anna in die Praxis. Sie geht erst zur Anmeldung. „Ich habe um 15.30 bei Herrn Dr. Stevens einen Termin“.

„Wie ist der Name?“, fragt die Sprechstundenhilfe. „Mariano, Anna Mariano“, sagt sie.

„Ihre Versicherungskarte, bitte!“ Anna gibt der Sprechstundenhilfe das Kärtchen von ihrer Versicherung. Sie ist bei der AOK versichert, der allgemeinen Ortskrankenkasse.

„Sie können ins Wartezimmer gehen, es wird nicht so lange dauern. Vielleicht 20 Minuten“. Nach einer halben Stunde wird sie aufgerufen.

„Frau Mariano, Sprechstundenhilfe bitte, Behandlungsraum 2.“

Anna geht in den Raum und begrüßt den Arzt:

„Guten Tag, Herr Doktor.“

„Guten Tag, Frau Mariano.“ Herr Dr. Stevens fragt gleich: „Na, was kann ich für Sie tun?“ Anna erzählt kurz von ihren Beschwerden.

„Wie hoch ist das Fieber heute?“, fragt der Arzt. „38.7.“

Anna geht aus dem Sprechzimmer. Bei der Sprechstundenhilfe holt sie sich das Rezept ab, auf dem die Medikamente stehen, die ihr Herr Doktor verschrieben hat. Bezahlen muss die Patientin in der Praxis nichts. Über Computer wird die Rechnung direkt bei der AOK eingereicht.

Sie geht nun zu einer Apotheke und zahlt diesmal aus eigener Tasche.

ET-2 FÜNF KURZTIPPS FÜR EINE GESUNDE LEBENSWEISE

Sprechen Sie mit Ihrem Gesprächspartner, ob Sie bereit sind die nachstehenden Tipps zu nutzen.

1. Achten Sie auf Ihre Ernährung

Essen Sie mittags leichte Speisen und Salaten. Für den kleinen Hunger zwischendurch stellen Sie sich immer eine Schale mit frischem Obst auf Ihren Schreibtisch und greifen möglichst häufig zu. Verzichten Sie auf Süßigkeiten, Salzgebäck und ähnliche Naschereien.

2. Nehmen Sie viel „gute“ Flüssigkeit zu sich

Trinken Sie täglich zwei bis drei Liter frisches Wasser, Obstsäfte oder Früchtetees. Vermeiden Sie aber Kaffee und alkoholische Getränke.

3. Rauchen Sie nicht

Die guten Vorsätze sind häufig da, worauf warten Sie also noch? Hören Sie jetzt mit dem Rauchen auf!

4. Sorgen Sie für ausreichend Bewegung

Fahren Sie möglichst mit dem Fahrrad zur Arbeit oder gehen Sie wenigstens eine Teilstrecke zu Fuß. Gehen Sie auch während Ihrer Mittagspause an die frische Luft.

ДОДАТКИ

Додаток 1. Тематичні електронні листи, інтерв'ю та інтернет-повідомлення

До теми *Feste feiern, wie sie fallen*

Das Fest im Winter: Wie verbringen Sie die Weihnachtstage?

1. Lesen Sie kurze Interviews mit Passanten und sammeln Sie positive und negative Aspekte von Weihnachten.

Judith Mainz, Studentin (20 J.)

Weihnachten. Ein schreckliches Fest! Schon im August gibt es Weihnachtsmänner aus Schokolade. Zu Ostern produziert man aus dem Rest dann Osterhasen! Weihnachtslieder in allen Geschäften. Ich kann es nicht mehr hören. Kaufen, kaufen, kaufen...Aber eine Sache ist gut: Wir haben frei und ich habe Zeit zum Lernen.

Günther Neu, Versicherungsangestellter (44 J.)

Über Weihnachten fahre ich schon seit Jahren Ski mit Freunden. Das ist immer ganz toll. Viel Sport, viel Spaß. Das ist super! Es gibt nur ein kleines Problem Es ist leider sehr teuer.

Marita Rauer, Arzthelferin (35 J.)

Weihnachten ist wunderbar. Das feiern wir in der Familie. Es gibt leckeres Essen, wir gehen in die Kirche und es gibt Geschenke. Sehr oft singen wir auch Weihnachtslieder. Das ist sehr gemütlich. Negativ ist nur: Nach Weihnachten wiege ich immer 3 Kilo mehr.

До теми *Gesundheit*

2. Lesen Sie die Mail von Beate. Welche Beschwerden hat sie?

Liebe Larissa,

Jetzt sind schon drei Monate vergangen, seit wir uns zuletzt getroffen haben, und leider muss ich unsere Verabredung für Samstag absagen. Mir geht es gar nicht gut Schon fast zwei Monate habe ich ständig Vertretung für zwei kranke Kolleginnen- Seitdem ich so viel arbeite,

habe ich dauernd Rücken- und Kopfschmerzen und Schmerzen in der Schulter. Wirklich große Sorgen machen mir aber meine starken Magenschmerzen. Ich habe schon einen Termin bei Dr. Rosmann, dem Internisten im Ärztehaus am Markt. Kennst du ihn? In dem Haus gibt es auch einen Spezialisten für traditionelle chinesische Medizin und einen Allgemeinmediziner. Kennst du die Ärzte? Hast du eine Empfehlung? Tut mir leid, dass ich nur von Krankheiten schreibe, aber ich fühle mich sehr schlecht!

Jetzt habe ich mich auch noch erkältet, mit Fieber! Wie geht es dir?

Liebe Grüße, auch an Paul, von deiner Beate.

3. Lesen Sie Larissas Antwortmail. Markieren Sie Schlüsselwörter zum Thema.

Liebe Beate,

ganz schnell, wir haben gleich Abteilungsbesprechung. Geh auf keinen Fall zu Dr. Rosmann. Die Praxis ist immer sehr voll, man wartet sehr lange auf einen Termin und dann nimmt er sich sehr wenig Zeit für die Patienten. Der Arzt für chinesische Medizin ist sehr gut, aber er behandelt keine Kassenpatienten. Ich habe bei ihm schon mal Akupunktur gemacht, aber ich musste alles selbst bezahlen. Sehr gute Erfahrungen habe ich auch mit Dr. Hofer gemacht. Er ist ein sehr erfahrener praktischer Arzt, nimmt sich Zeit, hört gut zu. Wenn es nötig ist, kann er dich ja zu einem Internisten überweisen. Uns geht's gut. Paul möchte dich bald wiedersehen!

Liebe Grüße und bis bald, Larissa.

4. Lesen Sie die Infoseite vom die Mail vom Deutschen Röntgen-Museum Beate und beantworten Sie die Fragen.

Liebe Larissa,

eine kurze Nachricht und eine Frage: Mir geht es viel und viel besser. Dein Rat war super!

Dr. Hofer ist wirklich sehr nett und kompetent und hat mir sehr geholfen. Er hat gesagt, ich soll mich ausruhen und ich soll Sport

machen. Darum gehe ich jetzt jeden zweiten Tag walken. Ich soll auch nicht sofort wieder arbeiten. Deswegen habe ich noch zwei Wochen Urlaub genommen. Wollt ihr mit mir am Wochenende ins Bergische Land fahren? Wir können bei meiner Cousine Irmi in Remscheid übernachten. Dort ist auch das Deutsche Röntgen-Museum, ich war früher schon mal da. Das Museum ist sehr informativ, deshalb möchte ich gern noch mal hingehen. Da gibt es zum Beispiel eine „gläserne Frau“. So kann man das Skelett, die Körperteile, Organe usw. sehr deutlich sehen. Man kann auch ein Programm einschalten Dann geht das Licht an und man sieht auch die nerven, Adern usw. Alles ist technisch sehr gut gemacht! Daher ist das bestimmt auch für Paul interessant. Und außerdem kostet der Eintritt sehr wenig, wenn ich mich richtig erinnere.

Was meinst du? Hast du Lust?

Kannst du kurz zurückmailen, ich muss Irmi Bescheid sagen. Sie freut sich, wenn wir kommen!

Liebe Grüße

Beate.

1. Wie findet Beate Dr. Hofer?
2. Was möchte Beate mit Larissa und Paul am Wochenende machen?
3. Was möchte Beate in Remscheid machen?
4. Warum ist die Frau aus Glas?

До теми *Alltag in der fremden Stadt*

5. Lesen Sie die Mail von Bernhard an seine Schwester Ingrid und beantworten Sie die Fragen.

Hallo kleine Schwester,

inzwischen habe ich mein Zimmer in der WG eingerichtet. Erinnerst du dich an unsere Kölnreise vor einem Jahr? Wir waren doch im Museum für Ostasiatischen Kunst und dort in der Nähe ist meine WG.

Meine 3 Mitbewohner sind total nett. Aber das neue Leben ist ganz anstrengend. Wir haben hier total viele WG-Regeln (wann abwaschen, wann einkaufen, ...) und die muss ich mir alle merken.

Im Moment bin ich auf der Suche nach einem Arzt, weil ich mich im Zug erkältet habe und schon drei Nächte huste und schlecht schlafe. Ich hoffe, dass ich mich bald erhole, denn die Uni beginnt schon in einer Woche.

Manchmal fühle ich mich ein bißchen einsam hier – aber sag das bitte keinem! Eva nimmt sich wirklich viel Zeit für mich und gibt mir viele praktische Tipps. Wann kommst du mal? Du musst unbedingt meine Mitbewohner kennen lernen. Und Eva möchte dich auch gern wiedersehen. Sie schlägt November vor. Kannst du dir das vorstellen? Ich freue mich schon sehr auf deinen Besuch.

Bis bald und Gruß an Mama und Papa – Bernhard.

1. Was muss Bernhard sich merken?
2. Warum braucht er einen Arzt?
3. Warum hofft Bernhard, dass er sich bald erholt?
4. Was tut Eva?
5. Wie fühlt sich Bernhard?
6. Was schlägt Eva vor?

До теми *Großstadt: Neu in Bern*

6. Lesen Sie die Mail von Melanie an Alex. Wie beschreibt sie ihr Leben in Bern? Was ist richtig und was ist falsch?

Lieber Alex,

nun bin ich schon drei Wochen hier und die Stadt gefällt mir sehr gut. Bist du schon einmal in Bern gewesen? Bern ist nicht sehr groß (ca. 130 000 Einwohner), aber es gibt viele Sehenswürdigkeiten und Kulturveranstaltungen. Ich habe schon ein paar Hauptsehenswürdigkeiten besichtigt das Münster, den Bärenpark und das Bundeshaus.

Morgen gehe ich ins Paul-Klee-Museum. Du weißt, seine Bilder gefallen mir sehr gut. Im Einstein-haus war ich noch nicht, aber das besuchen meine Kollegen und ich in zwei Wochen. Du siehst, ich habe viel Stress! Meine neue Arbeit gefällt mir sehr gut und meine Kollegen

sind total nett.

Gestern war ich auf einer Grillparty. Oh, das war echt peinlich, denn ich hatte keine Steaks oder Würste dabei. Mein Kollege Michael hat aber auch vorher kein Wort gesagt. Alle haben etwas zum Grillen mitgebracht (das macht man in der Schweiz so), nur ich hatte nichts dabei. Ich habe nur Blumen mit. Peinlich! Alle haben gelacht, aber dann habe ich doch eine Wurst bekommen. Gut geschmeckt. Das nächste Mal bringe ich ganz bestimmt MEINE Wurst mit! Andere Länder – andere Sitten. Wann kommst du an Bern?

Viele liebe Grüße – Melanie.

Was ist richtig und was ist falsch?

1. Melanie bleibt nur drei Wochen in Bern.
2. Melanie möchte das Paul-Klee-Museum besichtigen.
3. Sie hat das Einstein-haus schon besichtigt.
4. Melanie muss sehr viel arbeiten.
5. Melanie hat einen Fehler gemacht.
6. Melanie will das nächste Mal eine Wurst mitbringen.

До теми *Großstadt: Neu in Hamburg*

7. Lesen Sie Internetberichte. Wie gefällt den Frauen Hamburg?

Ich heiße Irina und studiere Art Direction. Ich habe schon ein Studium in Moskau abgeschlossen, aber ich wusste, dass die Ausbildung hier exzellent und sehr an der Praxis orientiert ist und mich weiterbringt. Und Hamburg! Ich bin verliebt in die Stadt – die Alster, der riesige Hafen. Ich habe schon Hafenrundfahrt gemacht. Und Hamburg am Abend: Kneipen, Cafes, kleine Theater, die Künstler...

Ich bin Eleni aus Griechenland. Ich mache hier eine Ausbildung zum Art-Director an der „Ad School“, weil ich glaube, dass diese Schule mir die Türen zu den besten Werbeagenturen der Welt öffnet. Von Hamburg bin ich begeistert: Das viele Wasser, die zahlreichen Parks, tolle Geschäften und Kultur. Leider habe ich wenig Zeit für das alles. Deshalb möchte ich am liebsten nach der Ausbildung noch länger hier bleiben...

Mein Name ist Antonia. Ich bin an der „Ad School“ in Finkenau. Ich hatte die Schule in Hamburg gewählt, weil ich in Mexiko an einer deutschen Schule Abitur gemacht habe und endlich nach Deutschland wollte. Hamburg ist eine wunderbare Stadt: so ruhig, besonders sonntags in den schönen Parks. Ganz anders als in Mexiko City. Und das Wasser! Mit dem Schiff durch die Speicherstadt, das ist wirklich beeindruckend. Und die Geschichte....

Was passt zu Irina, Eleni, Antonia?

1. Wer möchte auch später gern in Hamburg wohnen?
2. Wer vergleicht Hamburg mit seiner Heimatstadt?
3. Wer hat schon in seiner Heimat studiert?
4. Wer glaubt, dass er nach der Ausbildung Karrierechancen hat?
5. Wer studiert i Hamburg, wie er schon eine Verbindung zu Deutschland hat?
6. Wer besucht die „Ad School“, weil die Ausbildung stark mit der Praxis zu tun hat?

До теми *Herbst in München*

8. Lesen Sie die Isabellas Mail und markieren Sie die Informationen zum Oktoberfest.

Liebe Gudrun, endlich schreibe ich dir! Es geht mir gut. München ist wunderbar und attraktiv. Er bietet Kultur, Natur und auch viele Einkaufsmöglichkeiten. Aber das Wetter: Jetzt ist Anfang Oktober und es schon so kalt!!!

Fritzi, meine neue Freundin, und ich waren letzte Woche auf dem Oktoberfest. Fritzi geht jedes Jahr dorthin, weil sie es ganz toll findet. Weißt du, dass Oktoberfest schon über 200 Jahre alt ist? Es war super!!! Die Atmosphäre, die Musik, die Bierzelte, die Karussells, das Riesenrad! Vom Riesenrad hatten wir einen tollen Blick auf die Wiesn und München. Es waren total viele Menschen da, auch ganz viele aus dem Ausland Amerikaner, Japaner und viele Italiener. Nur wenige sprachen Deutsch, deshalb haben wir die Speisekarte für sie übersetzt und schließlich für jeden Brathendl bestellt – ein typisches „Wiesn-Gericht“. Wir waren alle sehr fröhlich, haben gesungen und getanzt und schließlich hat jeder mit jedem am Tisch Brüderschaft getrunken. Keiner wollte nach Hause, aber um 23.30 Uhr war dann leider doch Schluss. So, das war meine erste Zeit in München.

Wie geht's dir? Viele Grüße aus München - Isabella.

Додаток 2. Тексти для самостійного читання

Text 1. DER HUNDETRAUM

Hören Sie und lesen Sie den Text

Waldemar sieht auf die Uhr an der Wand. Mein Gott! Schon fast sechs Uhr. Er hat schon den ganzen Nachmittag so langweilig gefunden. Er hat von Anfang an keine Lust gehabt. Kaffee und Kuchen bei Doris und Hermann. Herbert und Sabine sind natürlich auch da. Und Bruno und Beate sowieso. Diese Freunde von seiner Frau. Schrecklich! Und dann auch noch Raimund, ihr Friseur. Waldemar wollte zu Hause bleiben, auf dem Sofa liegen und einfach nichts tun. Später vielleicht ein bisschen spazieren gehen. Warum nicht? Aber nicht zu Doris und Hermann! „Natürlich kommst du mit, Schätzchen“, hat Linda um halb drei gesagt, „du kannst mich doch nicht alleine gehen lassen, und bei Doris gibt es doch immer eine so gute Torte. Die hat dir doch immer geschmeckt.

„Oh Gott! Diese Torte. Immer die gleiche Torte. Schokoladentorte. Brrr! Und danach ein süßer Likör. Aprikose oder Himbeere. Der ist noch schlimmer. Den süßen Likör hat er nie getrunken“.

„Mach nicht so ein Gesicht, Liebling. Um sechs Uhr sind wir wieder zu Hause. Das verspreche ich. Zwei Stündchen, das kannst du doch machen“, hat seine Frau um halb drei gesagt, hat sich die Lippen angemalt und wieder mal viel zu viel Parfüm genommen. Aprikose, wie der Likör, pfui Teufel!

„Und beeil dich ein bisschen, in zehn Minuten gehen wir!“ Es ist nicht nur die Torte. Die Torte muss man nicht essen. Es sind diese Leute, diese Gesichter, diese Gespräche. Immer die gleichen Leute, die gleichen Gesichter, die gleichen Gespräche. Immer die gleichen Themen: Kinder und Urlaub, Urlaub und Kinder. Die Kinder in der Schule, der Urlaub auf Teneriffa, das neue Wohnmobil von Raimund. Unser Klaus, Klavierstunde, Lena, last Minute, Sebastian, seekrank...Wie war es in Griechenland? Schön und sehr billig. Aber Bruno ist krank geworden, nicht wahr, Bruno? Ja, Beate. Und

Mallorca? Auch gut, allerdings ganz schön teuer. Aber wir sind ganz braun geworden, stimmt's, Herbert? Ja, Sabine. So geht das mindestens drei Stunden. Und alles natürlich mit Fotos. Hunderte von Fotos. Schau mal! Aha. Sieh mal! Ach so. Bis man alles erzählt hat. Alles über den Urlaub und alles über die Kinder. Wenn alles gesagt ist, kommen die Witze.

Waldemar sieht noch einmal auf die Uhr. So um sechs Uhr kommen normalerweise immer die Witze. Natürlich immer die gleichen Witze. Oder fast die gleichen. Trotzdem findet Waldemar die Witze noch am besten. Aber heute gibt es nicht einmal Witze. Heute sind Träume dran. Wer hat damit angefangen? Wahrscheinlich Doris. Plötzlich hat Doris einen Traum erzählt. Und alle haben ganz fasziniert zugehört.

„Also, ich habe geträumt, dass wir von einer Reise zurückkommen. Die Reise war wunderbar, aber man freut sich natürlich auch ein bisschen auf Zuhause: auf das gute Schwarzbrot, die alten Freunde, das deutsche Fernsehen.“

Alle nicken. Ja, ja, natürlich.

„Ich gehe also in die Bäckerei, aber da gibt es kein Brot. Alle Regale sind leer. Und dann rufe ich meine Freunde an, aber keiner nimmt den Hörer ab, niemand ist da. Ich mache den Fernseher an, will die Nachrichten sehen, aber alle Leute sehen so fremd aus, und ich verstehe kein Wort.“

„Oh“, rufen alle, „das ist ja schrecklich!“

„Ja, und da sagt Hermann plötzlich, dass wir immer noch in Kenia sind. Noch vier Wochen! Einfach schrecklich.“

Das war Doris. Und jetzt müssen die anderen auch einen Traum erzählen. Zuerst ist Linda an der Reihe. Sie steht in einem Raum. Es ist ein Geschäft oder eine Boutique. Plötzlich kommt ein Mann auf sie zu. Er hat eine Schere in der Hand und sieht gefährlich aus. Er ist schon ganz nah. Sie will weglaufen, aber sie kann sich nicht bewegen. Sie bekommt Panik und schreit. Der Mann lacht und sieht plötzlich nicht mehr gefährlich aus: Sie kennt ihn. Das ist doch...

Wie peinlich, denkt Waldemar, wie kann man nur solche Dummheiten träumen und dann auch noch erzählen? Dann ist Hermann dran. Er erzählt etwas von einem Fußballspiel. Ein Finale in einem großen Stadion. Hermann schießt drei Tore. Das Publikum brüllt: Hermann vor, noch ein Tor! Er ist der große Star. So ein Blödsinn!

Ausgerechnet Hermann mit seinem Bierbauch. Waldemar will nach Hause. Aber jetzt sehen alle ihn an. Voll Erwartung. Er hat schon den ganzen Nachmittag schrecklich gefunden. Und jetzt muss er auch noch einen Traum erzählen! Na wartet ...

„Also“, beginnt er und stützt die Arme auf den Tisch, „wenn es sein muss. Aber ich warne euch. Dies ist kein Traum, dies ist ein Albtraum. Ich habenämlich einmal geträumt, dass ich ein Hund bin.“

„Ein Hund?“, fragen alle.

„Ja“, sagt Waldemar, „ich bin ein schöner, kluger Hund, und Linda ist mein Frauchen. Sie ist sehr stolz auf mich. Deshalb nimmt sie mich auch immer mit. Ins Büro, zum Einkaufen, zum Friseur, zu ihren Freundinnen. Und alle sagen immer, dass ich so ein braver Hund bin. Linda lächelt dann und sagt „Ich weiß“ und legt ihre Hand auf meinen Kopf. Und immer liege ich unter dem Tisch, und immer muss ich warten, und immer gibt es schreckliche Süßigkeiten. So geht das jeden Tag. Viele Hundejahre lang.

Aber eines Tages habe ich keine Lust mehr. So geht das nicht weiter. Basta.“

„Oh“, sagen alle, „und was passiert?“

„Wir gehen wieder einmal zu ihren Freunden. Ich will nicht mitkommen, ich will zu Hause bleiben. Aber ich muss mitkommen. Wie immer. Ich glaube, wir sind hier, bei Doris und Hermann. Und ihr seid auch alle da. Wie immer. Aber diesmal ist es für mich besonders langweilig. Es gibt nicht einmal Witze. Allereden nur und reden und reden. Und ich liege auf dem Boden und muss warten und warten. Dann ruft man mich. Ich soll kommen und noch ein Stück Torte essen, dort unter dem Tisch. Ich stehe auf und gehe zum Tisch, ganz langsam. Alle sehen mich an, und jemand sagt wieder: „Was für ein braver Hund!“ Aber diesmal lege ich mich nicht unter den Tisch, und ich esse auch keinen Kuchen. Ich springe auf den Tisch, mit den Pfoten in die Sahne und fange an zu bellen, laut und böse. Ich belle wie verrückt. Tassen und Teller fallen auf den Boden und gehen kaputt. Ich protestiere, protestiere gegen diese verdammte Torte, protestiere gegen diese langweiligen Nachmittage, protestiere gegen diesen grauenhaften Kaffeeklatsch, gegen mein Frauchen, gegen ihr schreckliches Parfum, gegen diesen grinsenden Friseur. Kurz: Ich protestiere gegen dieses verdammte Hundeleben!“

„Ohhh!“ rufen alle um den Tisch. Waldemar macht eine Pause und schaut triumphierend in die Runde. Alle sehen ihn an, niemand spricht,

alle sind völlig perplex. Totale Stille.

„Was ...“, sagt Doris endlich leise, „was ist denn mit Waldi los? Er hat doch noch nie gebellt.“ „Und er ist auch noch nie auf den Tisch gesprungen“, flüstert der Friseur, „er hat immer so brav auf dem Boden gelegen.“ „Tja“, sagt Linda, „ich weiß auch nicht. Er ist heute schon den ganzen Tag so unruhig. Vielleicht ist er ja krank. Ich glaube, wir gehen jetzt besser nach Hause. Schade, die Träume waren so interessant. Na ja, nächste Woche wieder. Komm, Waldi, komm zu Frauchen, hopp!“

Text 2. Unterrichtsservice Auf in die Alpen! Trends im Wintersport

Sport im Winter heißt für viele Sport in den Bergen. Im Januar hat der Wintersport in den Alpen Hochsaison: Sport im Schnee ist dann sehr beliebt. Robert Aumaier (35) hat ein Sportgeschäft in Kitzbühel. Was ist „in“ auf den Pisten in Deutschland, Österreich und der Schweiz? Aumaier erklärt die Trends für diesen Winter: „Ich muss über Innovationen immer alles wissen. Das ist für mich sehr wichtig. Ich hole mir zum Beispiel jedes Jahr auf der ISPO Informationen. Was sich bei den Skiern in den letzten Jahren getan hat, das ist schon super!“ Den Rockerski kennt man schon seit ein paar Jahren. Er ist an beiden Enden aufgebogen. Man kann mit ihm einfacher fahren.

„Am Anfang war der Rocker vor allem ein Ski für den Freeride, also für das freie Gelände“, so Aumaier.

„Jetzt sollen ihn auch mehr Leute auf der Piste fahren.“

Beim Tourengehen geht man mit Skiern auf den Berg. Das Tourengehen hatte schon immer seine Fans, und es werden mehr. Auch auf diesen Trend haben die Firmen reagiert. Aumaier erzählt:

„Viele junge Leute entscheiden sich für ein Snowboard. Nicht alle wollen aber mit dem Lift fahren, denn zu Fuß hat man mehr Freude an der Natur und kann sich besser entspannen. Das können jetzt auch Snowboarder, nämlich mit einem Splitboard: Auf den Berg steigt man mit zwei Brettern. Oben baut man sie zu einem Snowboard zusammen.“ Auch der Schlitten soll wieder „in“ werden. Aumaier:

„Letztes Jahr habe ich schon etwas mehr Schlitten verkauft. So gut ist das Geschäft damit aber nicht. Man kann ja schon an jedem Lift Schlitten mieten. Das finden die Leute gut. Man braucht nicht viel für diesen Sport. Und die Rodelbahnen werden immer besser. Aber auch

rodeln muss man können, viele fahren zu schnell.“ Und auch das Smartphone darf beim Wintersport nicht fehlen. Digitale Technik ist inzwischen auf den Skipisten normal – nicht nur für Profis.

„Letzte Woche hat ein Kunde nach einer Brille mit Bildschirm gefragt – für die Navigation auf der Piste. Die Firmen bieten Sachen an, das ist Wahnsinn! Zum Beispiel diese Helme: In denen kann man seine Mails lesen oder telefonieren. Auch da muss ich sagen: Vorsicht, das kann gefährlich sein! Wenn die Kunden diese Sachen aber wollen, verkaufe ich sie in meinem Laden, das ist klar.“

Wortschatz

die Piste, -n: Die meisten Skifahrer fahren auf der Piste. Der Schnee ist dort glatt und fest.

die Innovation, -en: Bei einer Innovation verändert man Dinge oder macht sie neu. Sie sollen dadurch besser werden.

die ISPO (Internationale Messe für Sportartikel und Sportmode): Was gibt es Neues für den Sport? Welche Dinge? Welche Kleidung? Diese Informationen bekommt man auf der ISPO.

aufbiegen, der Ski ist aufgebogen:

das freie Gelände: hier: nicht auf der Piste

der Lift, -e: hier: Ein Aufzug für Skifahrer; er bringt die Skifahrer auf der Piste nach oben.

die Rodelbahn, -en: eine Piste für den Schlitten

1. Überfliegen Sie den Text und ordnen Sie die Überschriften den Textabschnitten zu.

- a) Rodeln
- b) Technik auf der Piste
- c) Die Ski-Innovation
- d) Tourengehen mit Snowboard

2. Richtig oder falsch? Kreuzen Sie an.

- a) Skier haben sich in den letzten Jahren sehr verändert.
- b) Rockerski fährt man nur auf der Piste.
- c) Beim Tourengehen nimmt man den Lift.
- d) Immer mehr Leute wollen zu Fuß nach oben.
- e) Leute mit „alten“ Snowboards kommen nur mit dem Lift auf den Berg.
- f) Liftfahrer haben weniger Stress.

- g) Mit Schlitten kann man nicht viel Geld verdienen.
- h) Robert Aumaier findet Schlitten fahren nicht ungefährlich.
- i) Auf der Piste hat jeder ein Smartphone dabei.
- j) Einige Innovationen findet Aumaier nicht so gut. Er verkauft sie trotzdem.

3. Machen Sie Wintersport? Welchen? Was würden Sie bei Aumaier kaufen? Sprechen Sie.

Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Text 3. *Mein Alltag, meine Gedanken, mein Leben ...*

SusannesAlltagsBlog.at

Donnerstag, den 23. Juni

Was mir heute passiert ist, das glaubt mir keiner: Als ich zu Mittag nichts ahnend in der Küche beim Kochen stand, läutete mein Handy. Eine Frauenstimme erklärte mir, dass meine Briefftasche in der Bankfiliale abgegeben worden war und ich sie dort abholen könnte. Mir wurde ganz heiß – mir war noch gar nicht aufgefallen, dass sie fehlte. Und ich hatte ja auch noch relativ viel Bargeld eingesteckt!

Schnell holte ich meine Handtasche hervor und suchte nach der Briefftasche. Es stimmte! Auch nach längerem Kramen in der Tasche konnte ich sie nicht finden. Mein Geld war tatsächlich verschwunden! Ich machte mich also auf den Weg zur Bank und überlegte, wo ich meine Briefftasche liegen gelassen hatte: Sicherlich im Supermarkt an der Kasse. Jedenfalls kam ich bei der Bank an und war schon gespannt darauf zu erfahren, wo meine Briefftasche gefunden worden war und natürlich, ob etwas fehlte. Die Bankangestellte teilte mir mit, dass ein junger Mann die Briefftasche abgegeben hatte.

Er hatte sie auf dem Parkplatz vor dem Supermarkt gefunden und wollte sie eigentlich ins Fundbüro bringen – wie man es in so einem Fall eben macht. Der Weg dorthin war für ihn zu weit und so suchte er nach

einer anderen Möglichkeit, mir die Briefftasche zurückzugeben. Das muss man sich einmal vorstellen: Er war so clever, dass er auf der Bankomatkarte nach meinem und dem Namen meiner Bank suchte ...

Die Bank würde ja die Kontaktdaten zu meinem Namen haben und könnte mich so anrufen. Er fuhr in die nächste Filiale meiner Bank und dank der Computervernetzung der Filialen konnte meine Telefonnummer schnell herausgefunden werden. Da stand ich nun mit meiner Briefftasche, die mir beim Verlassen des Supermarktes aus der Handtasche gerutscht sein muss. Zum Glück war alles noch da! Ich bin soo froh, dass diese Episode so gut ausgegangen ist.

Nun weiß ich leider gar nicht, wie ich dem ehrlichen Finder danken kann. Vielleicht liest er ja diesen Blogeintrag oder es liest ihn jemand, dem er die Geschichte erzählt hat: "Vielen, vielen Dank, lieber Finder!"

Bis bald,
eure Susanne

Text 4. Work in Progress

Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Wieder einmal nahm ich mir – aus Übungsgründen – eine alte Geschichte vor. Dabei wurde mir klar, selbst wenn man sich nach langer Zeit sehr viel leichtfertiger von Sätzen und Ideen trennt, anders formuliert und gewichtet, bleibt es eine alte Geschichte. „Kill your Darlings“ ist halt leichter gesagt als getan. Das ist aber nur die eine Seite des Problems. Die andere ist, dass man sich über die Zeit vom Thema entfernt hat, es einem nicht mehr so am Herzen liegt. Es fehlt an aktueller Emotion. Damit hat man jedoch gleichzeitig gute Bedingungen, um unter eher handwerklichen Gesichtspunkten an einen Text zu gehen. Gute Gründe also, immer mal wieder einen Text aus der Schublade zu kramen. Auslöser für den damaligen Versuch war eine Dokumentation über Harz IV Empfänger, bzw. zwei Sätze, die darin fielen: „Man lädt auch niemanden mehr zu sich ein, Einladen kostet.“ und „Für Besuch habe ich eine Flasche Mineralwasser im Kühlschrank,

ich trinke Leitungswasser, ist billiger. Aber es kommt eh keiner.“ Vermutlich blieben sie hängen, weil ich selbst gern einlade und bewirte. Es zu können, eine Selbstverständlichkeit, über die ich zuvor nicht nachdachte.

Wem gefällt, was aus der alten Geschichte wurde, ist herzlich eingeladen, sie mit anderen zu teilen. Kostenfrei, versteht sich!

Die Drehtür stockte, weil jemand mit dem Fuß dagegen stieß. Sie runzelte die Stirn. Konnten die Leute nicht umsichtiger sein? Es war doch wirklich keine Kunst. Im Gebäude angekommen wandte sie sich nach links und steuerte auf eine der Nobelboutiquen zu, in deren spärlich dekoriertem Fenster ein einzelnes Kleid hochmütig die Blicke auf sich zog. Die Ladeneinrichtung war, abgesehen von einem tiefen Ledersessel nebst Beistelltisch, auf dem in einem überdimensionalen Champagnerkühler mehrere Flaschen lagerten, ebenfalls sehr spartanisch. Eine aus dem Hintergrund auftauchende Verkäuferin in dezentem Kostüm lächelte ihr freundlich zu. Sie antwortete mit einem winzigen Kopfnicken und studierte weiter das Kleid. Zu gern würde sie es über den Hüften glattstreichen, den Stoff auf dem Körper spüren und sehen wie sich ihre Figur, die in den alten Jeans und Pullovern ihre Armut betonte, in die einer jener Käuferinnen verwandelte, die zum Kundenstamm einer solchen Boutique zählten. Doch dazu bedurfte es mehr als eines geerbten Mantels und der dazu passenden Handtasche. Sie erinnerte sich an die Mischung aus Freude und Scham, mit der sie beides angenommen hatte. So weit war es mit ihr gekommen.

Sollte sie hineingehen und es anprobieren? Nein, ein Blick auf ihre Schuhe würde genügen, um der Verkäuferin klar zu machen, dass sie sich ein solches Kleid niemals würde erlauben können, egal wie nobel der Mantel aussah. Darüber konnte auch ihr gepflegtes Äußeres nicht hinwegtäuschen. Sie pflegte sich so gut es ging, rauchte und trank nicht, aß wenig Fleisch und war viel an der frischen Luft. Waldspaziergänge kosteten nichts. Handpflege konnte man auch mit sehr preiswerten Mitteln hinbekommen. Denn Hände, das wusste sie genau, verrieten viel über eine Person. Ihre waren schmal und lang, sie polierte die Nägel jeden Abend, anstatt sie mit einem billigen Lack zu versehen. Eleganz

ist nicht bunt, hatte ihre Mutter immer gesagt. Eleganz ist schlicht. So wie dieses Kleid, das eine Aura selbstverständlicher Eleganz verströmte. Die allerdings kostete.

In so einem Kleid könnte man sie für die Inhaberin eines exklusiven Einrichtungshauses halten, das sie mehr aus Leidenschaft, denn aus Notwendigkeit heraus betrieb. Niemand, der sie darin sähe, käme auf die Idee, dass sie in einer winzigen Sozialwohnung lebte. In so einem Kleid könnte sie zu einer der Vernissagen gehen, von denen sie so gerne las. Könnte aus der Unsichtbarkeit des Elends heraustreten, häppchenessend von Bild zu Bild schlendern und mit interessanten Männern plaudern. Wo sie wohnte plauderte man nicht, sah sich nicht interessiert an, lächelte nicht charmant. Man lud auch niemanden ein, denn Einladungen bedeuteten Ausgaben. Sie spürte, wie die Freude über ihren Ausflug abflaute und löste sich von dem Schaufenster. Besser sie machte sich auf den Heimweg.

Zurück auf der Straße überließ sie sich dem Strom der Passanten, bis er vor einer Ampel zum Stehen kam. Ach, dort war ja schon das Café, von dem ihre alte Nachbarin immer wieder schwärmte. Früher, hatte sie schon unzählige Male erzählt, früher sei sie jede Woche dorthin gegangen. Das erste Haus am Platz. In ihrem schönsten Kleid und mit einem frechen Hütchen auf dem Kopf habe sie die Tür geöffnet und sich an einen Fenstertisch gesetzt. Ein Kännchen Kaffee und zwei Stücke Torte, das habe sie sich vom Wirtschaftsgeld abgespart. Einmal in der Woche ein kleiner Urlaub von der Familie und so tun, als sei man wer. Es sei herrlich gewesen. Nun sei das ja nicht mehr drin, schob sie stets nach. Auf die melancholisch wehmütige Art, die nur alte Frauen an den Tag legen konnten.

Einem Impuls folgend betrat sie das Café. Eine Mischung aus süßlicher Wärme, leiser Musik und Gemurmelt umfing sie. In der Auslage reihten sich bestimmt zehn Torten aneinander, eine üppiger als die andere, dazu Kuchen und unzählige Teilchen. Sie dachte an das Kleid. Wie merkwürdig, hier der totale Überfluss, dort totale Reduzierung, beides Indiz für Wohlstand.

„Was darf es sein?“

Die Bedienung sah sie an, in den Mundwinkeln ein professionelles Lächeln. Nach einiger Überlegung entschied sie sich für die Schwarzwälder Kirschtorte nach Art des Hauses. Ein Viertel Torte. Behutsam wurden die Stücke von der Bedienung einzeln in Zellophan geschlagen und in der Schachtel platziert. Als Beigabe legte sie drei hübsch bedruckte Servietten hinzu. Als sie bezahlte, bereute sie ihre Idee fast. Sie würde die nächsten Tage besonders sparsam sein müssen.

Zuhause angekommen hängte sie den Mantel auf dem für ihn reservierten Kleiderbügel an die Garderobe, an der sonst nur ihre abgetragene Winterjacke hing. Die Schachtel in der Hand stand sie kurz darauf vor der Tür der Nachbarin und klingelte. Mit ungläubigem Staunen bat die alte Frau sie herein. Vorsichtshalber hatte sie etwas Kaffeepulver eingesteckt und erbot sich, in der Küche das Aufbrühen zu übernehmen. Sie ließ sich alles zeigen, deckte den Küchentisch mit Tassen und Kuchentellern und bediente die alte Dame, als seien sie in ihrer, nicht in deren Wohnung. Dabei hörte sie sich erneut die Geschichte der wöchentlichen Besuche an, ohne sie mit dem Hinweis zu unterbrechen, dass sie ihr schon bekannt sei. Auf das immer wieder eingeflochtene „wissen Sie“, lächelte sie nur nickend, was ihre Gesprächspartnerin in keiner Weise irritierte.

„Mögen Sie noch?“

Sie schob den Tortenheber unter das verbliebene Stück Torte und sah die Nachbarin fragend an. „Ich habe schon in der Stadt gegessen“, log sie, um der Frage zuvorzukommen, ob sie selbst denn nicht wolle. „Mir reicht eine zweite Tasse Kaffee.“ „Oh, ja dann, gern. Aber für mich keinen Kaffee.“ Die Nachbarin hob den Teller vor die Brust und stach mit der Gabel in die weiche Masse. „Der Schlaf, wissen Sie?“ Sie schob sich die Gabel in den Mund und schloss die Augen.

„Meine Mutter – sie war sehr religiös, wissen Sie.“ In den nun wieder geöffneten Augen tanzte ein Lächeln. „Sie hat mir immer Verschwendung vorgeworfen. Aber ich habe nie auf sie gehört. Das war meine Sache, ich brauchte das, war nicht leicht damals, wissen Sie? Aber das ist es ja heute auch nicht“, stellte sie kopfschüttelnd fest. Erstaunlich schnell verschwand auch das zweite Tortenstück von

ihrem Teller.

„Wissen Sie, schon lange hat mir niemand mehr so eine Freude gemacht“, sagte die Nachbarin und tätschelte ihr die Hand, als sie sich in der Tür verabschiedete. „Ein schöner Mantel, den sie da angehabt haben, als sie nach Hause gekommen sind. Den sollten sie öfter tragen“, sagte sie und schloss die Tür.

Zurück in ihrer Wohnung strich sie über den weichen Stoff des Mantels, packte ihn in seine Schonhülle und hängte ihn zurück in den Schrank. Die überzählige Serviette, die sie unbemerkt eingesteckt hatte, faltete sie auseinander und legte sie auf den Tisch.

Text 5. Vor dem Regen

Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Diesmal gibt es eine alte Geschichte. Ich gebe zu, dass mich ein gewisser Zeitmangel zu dieser Entscheidung nötigte. Erst habe ich erwogen, sie unverändert hochzuladen und so zum Vergleich mit neueren Werken einzuladen. Doch schon beim ersten, erneuten Lesen war mir klar, das bringe ich nicht über mich. Was ich las war – das bleibt jetzt unter uns! – nicht wirklich gelungen. Moderat ausgedrückt. Ich nahm es mir also gründlich vor, strich etwa ein Drittel und veränderte den Rest in durchaus nennenswertem Umfang. Hieß die Geschichte zu Beginn noch „Der Hund“, heißt sie nun „Vor dem Regen“, was aber vielleicht noch nicht endgültig ist. Ich weise an dieser Stelle mal wieder darauf hin, dass ich gern Anregungen entgegennehme. Ebenso wie jegliche Form von konstruktiver Kritik oder auch nur Begeisterungsrufe. Ich bin ein neugieriger Mensch und wüsste wirklich zu gern, was Ihr da draußen so denkt, wenn Ihr lest, was ich am heimischen Schreibtisch so verfasst habe.

Die Geschichte, dies zur Ergänzung, gehört zu einer Reihe von Hintergrundtexten, die ich für ein immer noch auf Eis liegendes Romanprojekt verfasst habe. Eine andere davon kennt Ihr schon, es handelt sich um Gerhard. Wer mag, kann ja noch mal reinschauen.

Die bernsteinfarbenen Augen des Hundes suchten seinen Blick. Geduldig sah er zu seinem Herrn auf, der jedoch so gedankenverloren vor sich hin starrte, dass er schließlich aufgab und ihn mit der Schnauze anstieß. Eine Weile sahen sie sich an als führten sie ein stummes Zwiegespräch. Jetzt schienen sie sich einig zu sein, denn der Hund legte seine Schnauze auf die Knie des Mannes und wurde von zustimmender Hand hinter den Ohren gekraut. Kein weiteres Training mehr für heute.

Die Teetasse in ihrer Hand war nur noch lauwarm, nichts Tröstendes ging mehr von ihr aus. Dabei konnte sie Trost gut gebrauchen, der Anblick der Beiden rührte sie fast zu Tränen. Sie glaubte zu wissen was in ihm vorging. Es lauerte ihm im Alltag auf, beim Rasenmähen, beim Frühstück in der endlich fertigen Küche, auf Spaziergängen. Immer öfter bemerkte sie, dass er sie nachdenklich betrachtete und wie ertappt besonders fröhlich reagierte, wenn sich ihre Blicke dabei begegneten.

„Schön, Dich anzuschauen“, pflegte er zu antworten, wenn sie ihn fragte, ob etwas sei. Oder aber er zog sie in die Arme, steckte die Nase in ihr Haar und sagte nichts. Je öfter es vorkam, desto mehr Überwindung kostete es sie, ein Lächeln zu erwidern oder ihn auf die weiche Haut seiner Wangen zu küssen, die sie so mochte.

Er wusste nicht, dass sie oft am Fenster stand und ihnen zusah. Es war ihr zur Gewohnheit geworden, die sichtbare Begeisterung, mit der er sich immer neue Aufgaben für den Hund überlegte, ihn glücklich und zufrieden zu sehen, tat ihr gut. Darum war es umso schmerzhafter, dass er nun selbst dabei nicht mehr unbeschwert war.

Sie hätten es wissen müssen. Gefürchtet hatten sie es im Vorfeld. Doch dass es so bald geschehen war, die Zeit des unbeschwertem Miteinanders, der Pläne und des Aufbruchs so kurz gewesen war, hatte sie bitter überrascht. Wie hatten sie nur glauben können, man müsse nur das Versteckspiel beenden, um ankommen zu können in der lange gehegten Sehnsucht? Selbst jetzt, nach so langer Zeit, fühlte es sich immer noch richtig und falsch zugleich an, kam die Leichtigkeit oft nicht an gegen die Schwere.

Sie ging zurück an den Schreibtisch, konnte das aufgenommene

Bild jedoch nicht abschütteln. Die Gedanken, die sie ihm zuschrieb, kannte sie nur zu gut. Es waren andere Momente, in denen sie sich in ihr breit machten. Meist, wenn sie zu einem Treffen mit den wenig verbliebenen Freunden aufbrachen. Seinen Freunden, denn ihre hatten sich mit ihm an ihrer Seite nicht anfreunden können. Nicht anfreunden wollen. Nach einigen erfolglosen Versuchen hatten sie es aufgegeben, sie besuchte sie lieber allein. Doch auch diese Treffen wurden immer seltener.

Er hielt mehr an den alten Kontakten fest, was sich als echte Herausforderung für sie erwies. Zwar begegnete man ihr freundlich, aber eindeutig reserviert. Hinzu kam, dass die Gesprächsinhalte vielfach sehr rückwärtsgerichtet waren. Als müsse man gerade in ihrer Gegenwart die Vergangenheit besonders hervorheben, sprach man gern über zurückliegende Gemeinsamkeiten, die sie ausschlossen. Selten ergab sich ein Gespräch, das sie einschloss. Sie schwieg dazu, schon um seine Unmutsgefühle, die je nach Verlauf des Abends an den mehr oder weniger ausgeprägten Verschlossenheitsfalten um seine Mundwinkel abzulesen waren, nicht noch zu verstärken. Dass es nicht einfach sein würde als Paar anerkannt zu werden, war ihnen klar gewesen. Man musste den anderen Zeit lassen, durfte nicht zu empfindlich reagieren, dann würde es irgendwann werden, so ihre Hoffnung. Zumindest bei Einigen. Tatsächlich war es bis heute ein Kampf. Erst gestern hatte sie den Impuls niedergezungen, mitten im Essen aufzustehen und zu gehen. Warum tat sie sich das an? Als sie ihm auf dem Nachhauseweg vorgeschlagen hatte, beim nächsten Mal direkt allein zu gehen, hatte er vehement widersprochen. Er könne sich nicht amüsieren, wenn er wüsste, sie säße allein zu Haus.

„Es wird schon“, hatte er sie getröstet. „Es wird, sie werden sich schon noch daran gewöhnen, dass wir zusammen sind. Wir müssen ihnen Zeit lassen.“

Wie immer hatte sie mehr seine Nähe getröstet, als das, was er sagte. Alles war gut, solange er sie hielt. Dann wuchsen ihre Widerstandskräfte und die Gewissheit, dass es so sein konnte, dass sie nur lange genug durchhalten müssten. Und wenn nicht, sie hatten ja sich.

Doch so symbiotisch konnte man nicht leben, das wurde ihr immer bewusster. Man konnte sich ausruhen beim Anderen, nicht aber dauerhaft tragen lassen.

Draußen kläffte der Hund freudig auf. Sie bereitete sich darauf vor, dass beide gleich in ihr Zimmer kommen würden. Die Versuche, ihn davon abzuhalten, sie bei der Arbeit zu unterbrechen, hatte sie aufgegeben. Seinem Mitteilungsbedürfnis konnte man schwer etwas entgegenhalten.

„Wieso, ich bin gleich wieder weg, dann kannst du weitermachen. Ich wollte dir nur kurz erzählen ...“ Sinnlos, sie war ohnehin raus aus dem Gedankengang. So hatte sie sich angewöhnt auf die Geräusche zu achten und sobald sie die beiden ins Haus kommen hörte, auf sein Erscheinen zu warten und den gemeinsamen Augenblick zu genießen. Als er nach zehn Minuten immer noch nicht im Türrahmen stand wurde sie unruhig und ging hinunter.

Am Fußende der Treppe wurde sie schwanzwedelnd empfangen. „Na, wieder was dazugelernt?“ Sie tätschelte den Hund und sah sich suchend um. Er saß, die schmutzigen Schuhe vor sich, auf der Bank im Flur und starrte vor sich hin. Das Geräusch des zu ihm zurück tapsenden Hundes schreckte ihn auf. Hastig erhob er sich, um sie, der Gewohnheit folgend, zu umarmen. Doch die Geste misslang, offenbarte mehr Distanz als sie Nähe zu schaffen vermochte. Selbst der Hund schien das zu bemerken, sah irritiert von Einem zum Anderen und trollte sich schließlich zu seinem Schlafplatz.

„Wir waren heute nicht in Form.“ Er ließ sie los und räumte umständlich die Schuhe ins Regal. „Ich war lustlos und der arme Kerl musste es ausbaden. Morgen wieder!“, sagte er in Richtung des Hundes. Sie registrierte den ausweichenden Blick, die fahrigen Bewegungen. „Sag es doch endlich!“, brach es aus ihr heraus.

„Was?“ Er errötete heftig und hantierte weiter am Schuhregal rum. „Du weißt was ich meine. Sprich endlich mit mir! Seit Wochen weichst du mir aus und beobachtest mich wie eine Fremde. Glaubst du, ich spüre das nicht?“ Ohne es zu wollen war sie lauter geworden. Sie zwang sich zur Ruhe. „Rede mit mir, bitte. Sag doch endlich, was los ist. Dass du

unglücklich bist, nicht mehr willst oder kannst. Egal was, alles ist besser, als dieses wachsende Elend wortlos ertragen zu müssen.“ Sie ging an ihm vorbei in die Küche und setzte Teewasser auf.

„Wie kommst du darauf?“, fragte er und folgte ihr. „Du warst noch nie gut darin, deine Gefühle zu verbergen.“

„Stimmt“, gab er zu. „Spricht das wenigstens ein bisschen für mich?“ Sie spürte, wie eine Welle der Zuneigung um ihren Mund zuckte.

„Du ahnst nicht wie sehr.“

An die Spüle gelehnt sah sie ihm zu, wie er mit der Hand über den dunklen Holztisch strich, die liegengebliebenen Zeitungsseiten ein Stück zur Seite und wieder zurück schob. Sie schloss die Augen.

„Ich kann nicht mehr“, sagte er leise.

Herrje, sie hatte Recht. Für einen winzigen Augenblick hatte sie gehofft, sie hätte sich getäuscht. Hatte gehofft, die Zweifel hätten sich nur kurz zurückgemeldet und ihn nach ein paar düsteren Momenten umso sicherer in die Gegenwart entlassen. Endlich. Du bist so naiv, schalt sie sich. Wie kannst du erwarten, dass er mit all dem zurechtkommt? Es gelingt dir doch selbst nicht. Sie stieß sich von der Spüle ab, ging zu ihm und legte ihm die Hand an die Wange.

„Und was machen wir jetzt?“, fragte sie.

Statt einer Antwort nahm er sie in den Arm. Sie barg den Kopf in seiner Halsbeuge und seufzte. Warum konnte es nicht einfacher sein? Ob sie vielleicht ganz weg gehen sollten, irgendwo neu anfangen, wo niemand ihre Geschichte kannte, wo Corinnas Tod keinen Schatten werfen konnte? Als sich der Wasserkocher klackend ausschaltete, löste sie sich aus der Umarmung.

„Grün?“, fragte sie. Er nickte. Sie füllte einige Löffel Tee in die bereitstehende Kanne, goss das Wasser auf und stellte sie auf den Tisch. Aus dem Regal über der Spüle nahm sie zwei Keramikbecher und reichte ihm einen davon.

„Abwarten und Teetrinken?“, fragte sie. Aus dem Wohnzimmer kam der Hund herüber, sah sich in der Küche um und legte sich unter den Tisch.

„Du schaffst es besser als ich“, sagte er und zog ihr einen Stuhl heran.

„Was?“

„Dich von der Vergangenheit zu lösen. Ich kann das nicht, ich konnte nie gut loslassen.“

Draußen verdunkelte sich der Himmel, die Gartenbeleuchtung schaltete sich ein und tauchte Garten und Waldrand in warmes Licht. Das Haus lag einsam, ein Grund warum sie es ausgesucht hatten. Sie wollten weg von Nachbarn, die sie beobachteten und im Dorf über sie tratschten. Und weil ihnen der Bauer, dem Wald und angrenzendes Feld gehörten, günstig ein Stück davon verpachtete, das sie als Auslauf und Trainingsfläche für den Hund nutzen konnten. Ganz bewusst hatten sie den Garten so naturnah wie möglich belassen. Nur verschiedene Sitzplätze angelegt, Farne, Fingerhut und Buschwindröschen gepflanzt. Eine einzige Rose hatte sie gesetzt. Eine ungefüllte, stark wüchsige Kletterrose, die in den riesigen Birnbaum wachsen sollte, dessen Früchte ungenießbar waren. Eingezogen waren sie im Frühjahr, nun erlebten sie den ersten Winter und mit ihm den frühen Einbruch der Dunkelheit, die sich wie eine Glocke über Haus und Garten stülpte. In solcher Isolation wachsen Sehnsüchte, schoss es ihr durch den Kopf.

„Nein, das stimmt nicht.“ Sie trank einen Schluck Tee, dessen bitteres Aroma ihr diesmal nicht behagte. Wenn er wüsste, wie oft sie sich schon gefragt hat, wie ihr Leben aussehen würde, wenn sie ihn nicht getroffen hätte. Und dass die Vorstellung langsam an Schrecken verlor, weil ihr Alltag so viel mühsamer war als gedacht. Mit einem schiefen Lächeln rührte sie einen Löffel Zucker in den Becher.

„Du hast mich nur noch nicht so oft dabei erwischt, ich kann besser schwindeln als du.“

„Ja, das kannst du.“ Kein Lächeln milderte die Zustimmung.

„Warum hast du nichts gesagt?“ Er nahm ihre auf dem Tisch liegende Hand. Ja, warum hatte sie nichts gesagt?

„Weil ich den gerade gewonnenen Frieden nicht gefährden wollte? Weil ich gehofft habe, es geht vorbei, löst sich auf?“ Sie entzog ihm die Hand und umschloss die Tasse mit beiden Händen. „Weil ich es mir

nicht eingestehen wollte“, sagte sie und drehte den Kopf zum Fenster.

Der Wind fegte über die Terrasse und trieb die letzten Blätter vor sich her. Sie hatten überlegt für ein paar Tage wegzufahren. Doch es hatte sich niemand finden lassen, der den Hund übernehmen konnte. Die Bäuerin, die es sonst tat, war im Stall gestürzt und humpelte mit einer Verstauchung nur mühsam durch die Gegend.

„Ich hätte es merken können, stimmt’s?“, unterbrach er die Stille. „Merken müssen.“

„Was?“ Sie sah ihm prüfend ins Gesicht bevor sie sich entschied weiterzusprechen.

„Dass wir uns voneinander entfernen, nicht ankommen gegen die äußeren Umstände? Und noch viel weniger gegen unser schlechtes Gewissen? Dass wir uns schuldig fühlen und uns nicht verzeihen können?“

Sie beugte sich nach vorn über den Tisch und sah ihn eindringlich an.

„Oder verzeihst du mir, was ich dir genommen habe?«

„Ich dir?“ Er griff erneut nach ihren Händen. „Ich habe dir nichts zu verzeihen, im Gegenteil. Ich verlange dir so viel ab. Nein, warte“, wehrte er ihren Widerspruch ab. „Ich habe dich hierhin verpflanzt, bin der Grund für verlorene Freunde,bürde dir meine Launen auf, mein Unvermögen, mich hintenan zu stellen und werde dich zu allem Überfluss irgendwann allein lassen. Du wirst mich aller Wahrscheinlichkeit nach überleben und am Ende allein ertragen müssen, was wir angerichtet haben. Und dann erzähl ich dir jetzt, ich kann so nicht leben.“ Er schob den Stuhl zurück und ging hinüber ans Fenster. „Immer wieder denke ich, es sollte mir nichts ausmachen, was die anderen denken.“

Der Hund hob den Kopf, ließ ihn aber sofort wieder auf die Vorderpfoten sinken, als er erkannte, dass es nichts Spannendes für ihn gab. „Aber es macht mir etwas aus.“ Er sah hinunter auf das Tier und dann zu ihr. „Ich will nicht für verantwortungslos, egoistisch und ... notgeil gehalten werden. Ein verblendeter alter Sack, der meint, er könne es noch einmal krachen lassen. Koste es was es wolle.“

„Aber das sagt doch niemand.“

„Du meinst, ich interpretiere sie falsch, sie finden uns eigentlich alle toll, beneiden mich? Schön wär's!“ Sein Kopf zuckte spöttisch zurück.

„Nein, ich ... Manchmal frage ich mich, ob wir den anderen nicht nur unsere eigenen Befürchtungen zuschreiben?“

„Wir?“ Er sah sie mit zusammengezogenen Brauen an.

„Meinst du ich würde mich nicht immer wieder fragen, ob ich nicht vielleicht doch nur einen Vaterkomplex habe?“

„Und? Ist das so?“

„Ich weiß es nicht.“

Sie senkte den Kopf.

„Ich ... nein! Aber ständig meine ich, die anderen könnten es denken. Sie müssen gar nichts sagen.“

Er schwieg, drehte sich mit einem Schulterzucken zum Fenster und steckte die Hände in die Hosentaschen. Das leise Schnaufen des Hundes breitete sich im Raum aus und weckte eine Erinnerung in ihr. Es musste einer ihrer ersten großen Spaziergänge mit ihm gewesen sein. Übermütig war er durch den Wald gerannt, hatte alles begeistert beschnüffelt und unzählige Duftmarken gesetzt. Dazwischen kam er immer wieder zu ihnen zurückgelaufen, umrundete sie schwanzwedelnd und stürmte sofort wieder los. Sie hatten sich lachend gefragt, ob Flaubert der richtige Name für ihn sei, weil er außer dem beeindruckenden Schnautzbart doch wenig Ähnlichkeit mit dem behäbig wirkenden Namensgeber habe. Am Ende des Spaziergangs hatte sich der Hund so verausgabt, dass er den ganzen Abend über nur zufrieden schnaufend unter dem Tisch gelegen hatte.

Immer noch stand er regungslos am Fenster. Sie studierte seine Haltung, die Erschöpfung, die in Nacken und Schultern lag, das Abgekapselte, in sich gekehrte. Dann erhob sie sich, stellte sich neben ihn und nahm seine Hand. Schweigend sahen sie hinaus, bis eine feuchte Hundeschnauze versuchte, sich zwischen sie zu drängen.

„Aus!“, wies er den Hund zurecht, der sich folgsam zurückzog und in gebührendem Abstand niederließ.

„Er muss noch einmal raus“, sagte sie. „Komm, lass uns eine Runde

drehen, bevor es anfängt zu regnen.“

„Du hast recht“, sagte er und ging voran in den Flur, um sich Regenjacke und Schuhe anzuziehen. Sie waren noch nicht weit gekommen, als der Regen einsetzte. Mit gesenkten Köpfen gingen sie weiter. Als sie an die Abzweigung kamen, die sie auf unterschiedlich langen Wegen wieder in Richtung Haus führte, sahen sie sich fragend an und entschieden sich wortlos für den längeren Weg.

Text 7. Städtische Parkanlagen in Deutschland

Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

In Parks kann man sich wunderbar erholen und entspannen. Vor allem Bewohner einer Großstadt schätzen die Grünflächen. An sonnigen Tagen sind Deutschlands Parkanlagen voller Menschen, die spazieren gehen, spielen, picknicken, lesen, Sport treiben oder sich einfach ausruhen.

Französische und englische Gärten

Viele alte Parkanlagen wurden nach französischen oder englischen Vorbildern angelegt. Während der Zeit des Barocks (etwa 1575 bis 1770) entstanden französische Gärten. Blumenbeete und Wege bildeten geometrische Muster. Ab etwa 1720 entstand in England ein neuer, ganz anderer Gartenstil. Der englische Landschaftsgarten war näher an der Natur, mit großen Rasenflächen.

Englischer Garten in München

Der Englische Garten in München ist eine der bekanntesten deutschen Parkanlagen. Er wurde im Jahr 1789 als erster Park in Europa für alle Menschen geöffnet. Jeder durfte sich dort aufhalten. Mit seinen 375 Hektar ist er außerdem einer der größten städtischen Parks der Welt. Der Englische Garten ist mit rund 3,5 Millionen Besucher jährlich sehr beliebt.

Tempelhofer Feld in Berlin

Das Tempelhofer Feld in Berlin ist fast genauso groß. Es hat

allerdings eine ganz andere Geschichte. Seit dem Jahr 2010 ist die Fläche des ehemaligen Flughafens Berlin Tempelhof für Besucher geöffnet. Zahlreiche Touristen und Berliner nutzen die über 300 Hektar große Freifläche. Auf dem Tempelhofer Feld gibt es kleine Gemüsegärten, künstlerische und soziale Projekte und verschiedene Sportprogramme.

Planten un Blomen in Hamburg

Mit 45 Hektar vergleichsweise klein ist der Park Planten un Blomen. Der Name kommt aus dem niederdeutschen Dialekt und heißt „Pflanzen und Blumen“. Der zentral gelegene Stadtpark hat viel zu bieten: verschiedene Themengärten, wie ein Gewächshaus mit Kakteen, den Alten Botanischen Garten Hamburg und einen der größten Japanischen Gärten Europas.

Fragen:

- 1. Wann wurde der Englische Garten in München für alle Bürger geöffnet?**
- 2. Wie viele Menschen besuchen den Englischen Garten jährlich?**
- 3. Was befand sich früher auf dem Gelände des Tempelhofer Felds?**
- 4. Wie groß ist der Park Planten un Blomen?**

In Parks kann man sich wunderbar erholen und entspannen. Insbesondere die Bewohner einer Großstadt schätzen die Grünflächen. An sonnigen Tagen sind Deutschlands Parkanlagen voller Menschen, die spazieren gehen, spielen, picknicken, lesen, Sport treiben oder sich einfach ausruhen.

Französische und englische Gärten

Viele alte Parkanlagen wurden nach französischen oder englischen Vorbildern angelegt. Während der Zeit des Barocks (etwa 1575 bis 1770) entstanden formal sehr strenge Barockgärten, auch französische Gärten genannt. Blumenbeete und Wege bildeten geometrische Muster.

Ab etwa 1720 entstand in England ein neuer, ganz anderer Gartenstil. Der englische Landschaftsgarten war näher an der Natur, mit vielen Grünflächen und in der Regel ohne Blumenbeete.

Englischer Garten in München

Friedrich Ludwig von Sckell schuf ab dem Jahr 1789 in München eine der bekanntesten deutschen Parkanlagen, den Englischen Garten. Er gilt als Europas erster groß angelegter Park, der für jeden frei zugänglich war. Mit seinen 375 Hektar ist er außerdem einer der größten städtischen Parks der Welt. Jährlich halten sich rund 3,5 Millionen Besucher im Englischen Garten auf.

Tempelhofer Feld in Berlin

Fast genauso groß, aber mit einer ganz anderen Geschichte: Das Tempelhofer Feld in Berlin. Wo früher auf dem ehemaligen Flughafen Berlin Tempelhof Flugzeuge aus aller Welt starteten und landeten, tummeln sich heute ebenfalls Besucher aus aller Welt. Seit sie im Jahr 2010 als Park freigegeben wurde, nutzen zahlreiche Touristen und Berliner die über 300 Hektar große Freifläche. Neben sehr viel Platz gibt es auf dem Tempelhofer Feld zum Beispiel kleine Gemüsegärten, künstlerische und soziale Projekte und verschiedene Sportprogramme.

Planten un Blomen in Hamburg

Mit 45 Hektar vergleichsweise klein ist der Park Planten un Blomen. Der Name kommt aus dem niederdeutschen Dialekt und heißt „Pflanzen und Blumen“. Der zentral gelegene Stadtpark hat viel zu bieten: verschiedene Themengärten, wie ein Gewächshaus mit Kakteen, den Alten Botanischen Garten Hamburg und einen der größten Japanischen Gärten Europas. Außerdem gibt es einen Musikpavillon, in dem im Sommer Konzerte stattfinden und eine bunte Wasserlichtorgel auf dem Parksee.

Fragen:

- 1. Welcher Gartenstil war strenger, der französische oder der englische?**
- 2. Wer legte den Englischen Garten in München an?**
- 3. Was ist das Besondere am Tempelhofer Feld?**
- 4. Was bedeutet der Name „Planten un Blomen“?**

Text 7. Die Obstverkäuferin

Hören Sie und lesen Sie den Text

Ich gehe gerne einkaufen. Nein, nicht shoppen. Ich meine nicht Hosen, Schuhe und Sonnenbrillen. Ich spreche von Brot und Käse, Obst und Wein. Das kaufe ich sehr gerne. Aber nicht im Supermarkt. Ich gehe zu den kleinen Geschäften in meiner Straße und vor allem: auf den Markt. Ich weiß: Das ist nicht praktisch, nicht billig und dauert lange. Na und? Es macht Spaß. Ich kenne die Leute in den Läden, wir grüßen uns freundlich, wir plaudern über Wetter, Familie, Fußball. Smalltalk, kann sein, aber menschlich und zivilisiert. Wir sind Nachbarn und im Laden bleiben wir Nachbarn. In anderen Geschäften ist es nicht ganz so: Da wird man Kunde und es gibt Verkäufer. Aber auch dort redet man, höflich von Mensch zu Mensch. Im Supermarkt aber gibt es keine Menschen, nur Konsumenten und Kassierer. Sprechen verboten! Niemand hat Zeit. Nicht die Kunden, denn die müssen kaufen. So schnell wie möglich. Nicht die Kassierer, denn die müssen kassieren. So schnell wie möglich. Nonstop. Kommunikation, reduziert auf ein Minimum: Tüte? Karte? Kleingeld? Weiter! Immer weiter! Dieser Stress an der Kasse, alle nervös und ungeduldig. Wie traurig! Tristesse Oft grüßen sie mit: „Hola joven!“ oder „Hola, guapo!“ Jung, schön ... nette Komplimente, denkt man zuerst. Aber dann kapiert man: Sie sagen das immer, auch zu dem alten zahnlosen Großväterchen hinter mir. Aber gut so. Vielleicht kein Kompliment, aber ein schönes Ritual. Sie sind wirklich lieb und geben mir nur die frischesten Sachen. Nichts Altes, nichts Kaputtes. Sie sind richtige Komplizinnen, vor allem Tata: Ich will ein Kilo Mandarinen kaufen, aber sie sagt: „Achtung. Besser nicht. Die sind nicht gut heute.“ Sie spricht leise, der Chef ist auch da, der hört das nicht gerne. „Danke für den Tipp“, flüstere ich zurück, „was soll ich dann nehmen?“ „Die Pfirsiche oder die Bananen, die sind heute besonders gut.“ Ich glaube, sie gibt diese Tipps nicht allen. Vor allem nicht den Touristen. Wir reden immer ein bisschen. Sie möchte ihr Deutsch verbessern. Das ist meistens unser Thema. Jedes Gespräch eine kleine Lektion. Heute sprechen wir aber nicht über Deutsch. Und heute

ist sie auch nicht fröhlich. Sie ist sehr, sehr traurig. Ein Brief aus Ekuador. Ihr Mann und ihre Tochter können nicht nach Europa kommen und hier mit ihr leben. Keine Papiere, definitiv. Die Bürokratie. Sie muss aber hier bleiben, sie brauchen das Geld. „Keine Chance, ich habe meine Familie schon fast zwei Jahre nicht mehr gesehen“, sagt sie und zeigt mir ein Foto. „Aber kannst du sie nicht wenigstens besuchen?“, frage ich. Nein, antwortet sie traurig. Die Papiere ..., es ist zu kompliziert. Und dann verliert sie vielleicht auch die Arbeit. Und vor allem ist der Flug so teuer. Ein Monatslohn für sie. „Ekuador“, flüstert sie, „das ist so furchtbar weit weg.“ Eine andere Welt und keine Brücke. Der Chef steht immer noch da, und die Leute warten. „Ich muss weitermachen“, sagt sie schnell und versucht wieder zu lächeln. Ich gehe nach Hause. Sie tut mir leid, eine so traurige Geschichte. So fern von zu Hause und kein Weg. In der Küche packe ich meine Einkäufe aus und lege das Obst auf den Tisch. Das Etikett auf den Bananen: ‚Frisch aus Ekuador‘.

Text 8. Schlaflose Nacht

Hören Sie und lesen Sie den Text

Henry kann nicht einschlafen. Er liegt wach im Bett, neben ihm seine Frau. Sie schläft tief wie immer, atmet schwer. Er hört ihr Schnarchen, ziemlich laut. Es ist warm im Zimmer, sehr warm. Wie immer ist er heute von der Arbeit spät nach Hause gekommen, wie immer hat er mit ihr und den Kindern zu Abend gegessen, wie immer haben sie kaum gesprochen. Wie immer ist sie dann früh schlafen gegangen. Wie immer hat er dann noch lange alleine ferngesehen. Die Hitze, der Lärm, aber da ist noch etwas anderes ... Er hat im Bett ein bisschen gelesen. Das macht er oft so. Sein Schlafmittel. Dann hat er das Licht ausgemacht. Normalerweise kann er dann schlafen. Heute nicht. Licht aus, Augen zu, und dann plötzlich ... dieses Bild. Dieses Gesicht. Diese Frau. Giovanna. Wann war das? Vor sechzehn Jahren? Vor

achtzehn Jahren? Verdammt lang her, diese Geschichte. Er hat sie immer noch so klar vor Augen. Er, Mitte zwanzig. Seine Arbeit in der Elektro-Firma. Sein erster Job. Nicht schlecht. Ein fester Vertrag, gute Konditionen, ein bisschen monoton vielleicht. Aber er hat Glück gehabt. Andere sind arbeitslos. Seine kleine Wohnung, ein paar alte Sie präsentieren ihr Projekt, ein großer Erfolg. Die Chefin ist sehr zufrieden. Sie feiern in einem Restaurant. Danach kommt Giovanna leider in eine andere Abteilung. Er denkt schon: ‚Alles aus‘, aber ihre Geschichte geht weiter. Sie lädt ihn zum Essen ein. Sie möchte für ihn kochen. Italienisch. Es schmeckt großartig. Danach, spät in einer Bar, der erste Kuss. Höchste Zeit. Dann diese verrückten Wochen. Sie bei ihm, er bei ihr. Konzertabende, Kinonächte. Ein Wochenende in den Bergen, mit Spielkasino. Einmal steigen sie nachts in ein Schwimmbad und baden in der Dunkelheit. Natürlich verboten, aber das macht nichts. Und einmal macht er sogar blau. Das erste Mal in seinem Leben! Ein Kurztrip zum Gardasee. Ein Hauch von Italien. Fantastisch. Und die Sprache. Diese Melodie! Wunderschön. Giovanna lehrt ihn einige Wörter. Dann ist ihre Zeit zu Ende. Das Praktikum dauert nur drei Monate. Sie reden nie vom Ende. Sie genießen den Augenblick. Aber irgendwann ist es so weit. Sie will mit ihm sprechen. Ernst. Was kommt jetzt? Was soll jetzt kommen? Kann sie vielleicht bleiben? Henry hört ein Geräusch. Seine Frau bewegt sich, aber sie wacht nicht auf. Er wartet einen Moment, dann wieder ihr Schnarchen, ziemlich laut. Nein, sie kann nicht. Sie muss zurück. ‚Aus‘, denkt er. ‚Alles aus.‘ Dann sieht sie ihn an. ‚Aber du? Warum kommst du nicht mit nach Italien?‘ Er ist überrascht. Aber das geht doch nicht. Er hat keinen Urlaub mehr. ‚Nein‘, flüstert sie, ‚nicht Urlaub, für immer.‘ Die Firma ihres Vaters. Sie hat schon mit ihm gesprochen. Henry kann dort arbeiten. Ihre Familie hat auch eine Wohnung für sie beide. Alles da. Er muss nur ja sagen. Er sitzt auf dem Bett und sieht aus dem Fenster. Es regnet. Die Toskana. Die Sonne. Giovanna. Das Meer. Die Leute. Giovanna. Ein neues Leben. Seine Chance. Er muss nur einen Schritt machen. Er zögert. ‚Und später?‘, fragt er. ‚Jetzt oder nie‘, sagt sie, ‚du liebst mich oder du liebst mich nicht.‘ Sie wartet. Nervös. Traurig. ‚Du willst nicht‘, sagt sie leise. ‚Warte doch‘, sagt er, ‚das ist

nicht so einfach für mich. Das geht alles so schnell.“ Sie steht auf, zieht sich an und geht zur Tür. „Ich fahre am Freitag. Du hast noch eine Woche Zeit.“ Dann geht sie. Ohne Kuss, ohne Abschied. Die letzten Tage, die Hölle für Henry. In der Firma kann er sich nicht mehr konzentrieren, abends geht er stundenlang spazieren. Zwei Wege und nur ein Leben. Er geht: der Skandal. In der Firma und auch privat. Niemand kann es glauben. „Unmöglich! Du spinnst doch!“ sagen alle. Alles plötzlich weg. Die Karriere. Familie. Freunde. Alles weg für ein kindisches Abenteuer, eine naive Illusion. Er bleibt: alles ruhig. Freundlich. Am Samstag ein Essen mit Kollegen, am Sonntag das Tennismatch. Wie immer. Und Giovanna? Das Meer, das Licht, das andere Leben? Er sucht die Bilder, aber er findet sie nicht mehr. Die Melodie, die Wörter? Er hat sie vergessen. Er will noch einmal mit ihr sprechen. Aber in der Firma sieht er sie nicht mehr. Er ruft sie an, aber sie geht nicht an den Apparat. Bleibt der Bahnhof. Freitag, kurz vor Mitternacht. Der Nachtzug in den Süden. Abschiedsszene. Giovanna mit ihrem Koffer, wortlos enttäuscht. Nein, das schafft er nicht ... „So war das“, denkt Henry, „was für eine Geschichte!“ Jahre her. Warum denkt er heute an sie, warum lässt sie ihn so lange wach liegen? Langsam steht er auf. Er kann jetzt nicht schlafen. Seine Frau wacht auf, sie dreht sich zu ihm, blinzelt einen Moment. „Du schläfst ja nicht“, murmelt sie und macht die Augen wieder zu. „Ist was los, Henry?“ „Nein, nichts, alles in Ordnung. Ich gehe nur in die Küche und trinke noch ein Glas Wasser. Schlaf nur weiter, Giovanna, buona notte.“

Text 9. Der relaxte Outdoor-Single

Hören Sie und lesen Sie den Text

Sie sprechen kein Deutsch? Oder nur ein bisschen? Oder nicht so richtig? Keine Sorge! Die Deutschen sprechen auch kein Deutsch. Oder nicht so richtig. Der Unterschied: Sie können vielleicht nicht, und die Deutschen wollen meistens nicht. Oder nicht so richtig. Das ist nichts

Neues, das war schon immer so. Für die Deutschen waren andere Sprachen immer viel interessanter, attraktiver, kosmopolitischer. Zum Beispiel Französisch. Wie chic, wie elegant, wie sexy! Restaurant und nicht Gasthaus. Büro und nicht Arbeitszimmer. Appartement und nicht Kleinwohnung. Necessaire und nicht Waschbeutel. Genial! Was machen wir also? Wir klauen einfach das Wort, wiederholen es immer wieder und -voilà!- schon existiert es auch im Deutschen. Rezitiert, adaptiert und basta! Das geht bis in die Familie. Wir haben Cousins und schon lange keine Vettern mehr. Wer Geld hat, hat einen Chauffeur. Wer Glück hat, einen freundlichen Chef. Manchmal gibt es Probleme bei der Aussprache: Garage, Blamage, das ist okay. Aber Abonnement? Oder Parfum? Wie zum Kuckuck spricht man das aus? Parfüm oder Parfa oder doch Parfo? Hilfe! Vielleicht ist Französisch deshalb nicht mehr so in Mode. Sehr elegant, aber doch ein bisschen kompliziert. Aber zum Glück haben wir ja Englisch! So wunderschön international, transkontinental, megaglobal! Popmusik, Informatik, Sport, Hollywood, alles spricht Englisch. So kurz und präzise, und die Aussprache: viel einfacher als Französisch. All diese schönen neuen Verben! Warum übersetzen? Warum deutsche Wörter suchen? Nein, wir nehmen die englischen, setzen ein "en" ans Ende und schon geht es los. Wir surfen im Internet, wir chatten und mailen, wir shoppen und fighten. Und am Ende? Nein, da machen wir keine Pause. Da ruhen wir uns nicht aus. Nein, nein, wir ... relaxen. Na klar! Relaxen ... das ist doch viel besser als einfach nur auf dem Sofa liegen. Relaxt relaxen, das ist mehr, das ist Wellness, das ist Lifestyle! Natürlich gibt es auch hier Probleme: nicht mit der Aussprache, aber mit dem Perfekt zum Beispiel. Diese blöden Partizipien! Wie heißt das nun? Ich habe „mountaingebikt“ oder „gemountainbikt“? Na ja, ist ja auch egal. Hauptsache, die englischen Wörter klingen wichtiger, imposanter, prägnanter. Nehmen wir dieses Mountainbike. Sollen wir vielleicht ‚Bergfahrrad‘ sagen? Das klingt doch wie ein Schwarzweißfilm! Oma und Opa in den Alpen, oder was? Oder zum Beispiel ‚Single‘. Das ist doch besser als einsam und alleine. Und mit ein bisschen Geld und einer Krawatte ist man schon ein ‚Yuppie‘. Das geht blitzschnell. Aber das Beste ist natürlich ‚Handy‘.

Super, nicht wahr? Wirklich cooler als ‚Mobiltelefon‘. Gut, die Engländer selbst sagen gar nicht ‚Handy‘, die Amerikaner auch nicht. Aber das macht ja nichts, das muss ja niemand wissen ... Das ist das Schöne an Englisch: Es ist immer sofort modern und aktuell, in und up to date! Und so dynamisch! Jede Bewegung, jede Aktivität ist gleich ein offizieller Sport! Wir rennen schon lange nicht mehr irgendwie im Wald herum, wir machen jetzt Jogging. (Aber Achtung: Das ist schon wieder out!) Wir wandern auch nicht mehr tagelang mit Zelt und Rucksack einsam durch die Berge ... Schade! Wandern, das war so schön typisch Deutsch. Einfach so, alleine mit der Natur. Ganz romantisch. Wir laufen natürlich immer noch. Aber nicht am Alpensee in Tirol, sondern am Limit im Himalaya. Das heißt nun ‚Trekking‘ und ist nicht einsam und romantisch, sondern gut organisiert und gruppendynamisch. Boot fahren auf wilden Flüssen und total nass werden ist jetzt auch kein lustiges Kinderspiel mehr. Das heißt jetzt ‚Rafting‘ und sie sollten rechtzeitig reservieren. Im Ernst. Das ist auch kein schönes Ferienerlebnis mehr, sondern bitte ein Event-Highlight! Aber vielleicht ist Ihnen das alles viel zu stressig. Und Sie gehen viel lieber einfach nur spazieren. Nein, Sie sind kein Loser! Sie sind auch nicht out. Sie machen dann einfach ‚Nordic Walking‘! Übrigens, all diese Orte, der Wald, die Berge, der Fluss, das heißt jetzt auch nicht mehr Natur. Um Gottes willen, wir sind hier nicht bei Karl May oder Hermann Hesse. Natur heißt jetzt ‚Outdoor‘. Der Rest ist ‚Indoor‘. Dieses Weltbild ist sehr praktisch und macht das Leben einfach. Ein Beispiel? Gerne. Ein guter Freund von mir ist jetzt wieder allein. Genauer: Seine Freundin hat ihn letzte Woche - wie man so schön sagt- vor die Tür gesetzt. Natürlich hat er mir die Geschichte erzählt und natürlich habe ich gefragt: ‚Aber warum?‘. Und natürlich habe ich Kompliziertes erwartet: Diskussionen, Sensibilitäten, Affekte, Defekte. „Na ja“, hat er geantwortet, „ich bin einfach ein totaler Outdoortyp und Inge ..., na Inge ist absolut Indoor.“ Alles klar. Ich habe nicht weiter gefragt. Er will jetzt eine Reise machen, hat er noch erzählt. Relaxen auf Kreta. Im Single-Adventure-Club. Und irgendwas mit ‚-ing‘. [Leonhard Thoma Aus: Leonhard Thoma „Das Idealpaar“ (Hueber 2007)]

Text 10. Das Salz auf der Pizza

Hören Sie und lesen Sie den Text

An diesem Freitagabend kommt Peter spät nach Hause. Er ist müde, er hat die ganze Woche gearbeitet. Aber heute Abend ist er nicht nur müde, er ist auch traurig. Richtig deprimiert. Er ist jetzt schon fünf Monate in Berlin, aber er hat immer noch keine Freunde gefunden. Und er hat sich so gefreut auf diese Stadt. Endlich raus aus der Kleinstadt und rein in die große Metropole. Dabei hat es gut angefangen: Er hat sofort diese Wohnung in dem Apartmenthaus in Berlin-Schöneberg gefunden. Der neue Job in der Computerfirma macht ihm auch Spaß. Und Berlin ist wirklich eine wunderbare Stadt. Es gibt so viel zu sehen, zu hören und zu erleben: Cafés und Kinos, Kabarett und Theater, große Operhäuser, berühmte Orchester und fantastische Galerien und Museen. Dazu Bars und Kneipen für jeden Geschmack, Tag und Nacht geöffnet. 24 Stunden rund um die Uhr ausgehen, das gibt es nur in Berlin. Aber nicht nur das Nacht- und Kulturleben in dieser Stadt ist unglaublich. Auch für Naturfreunde ist Berlin ideal. Nur wenige Kilometer vom Stadtzentrum entfernt gibt es herrliche Seen, wo man Boot fahren, baden u. a. Aber natürlich gibt es auch andere Möglichkeiten, Leute kennen zu lernen. Man kann zum Beispiel allein ausgehen und hoffen, dass etwas passiert. Oder man geht in eine Diskothek und flirtet ein bisschen. Aber wie anfangen? Etwas fragen. Aber was? Wie viel Uhr ist es? Das ist doch kindisch. Er hat selbst eine Uhr. Hast du eine Zigarette? Ach was, er raucht ja gar nicht. Willst du mit mir tanzen? Mein Gott, heute tanzt man in den Diskotheken doch gar nicht mehr zu zweit. Alles Unsinn! Und er ist auch gar nicht der Typ für diese Sachen. Also vielleicht ein Sportclub. Sport verbindet, sagt man. Peter ist nicht besonders sportlich, aber Volleyball spielt er ganz gerne. Allerdings nur ab und zu, wenn er Lust hat, nicht so organisiert und obligatorisch dreimal pro Woche, wie das in den Clubs normal ist. Peter hat schon beruflich genug Stress und Termine. Aber muss es denn ein Sportclub sein? Er kann sich doch auch für einen Abendkurs oder einen Workshop anmelden. Die sind zur Zeit

groß in Mode. In der Zeitung gibt es ein riesiges Angebot: Sprachen lernen oder musizieren, malen oder vegetarisch kochen, Schach spielen oder meditieren. Alles, was man sich nur vorstellen kann. Aber muss er jetzt Russisch pauken, nur weil er ein paar Leute kennen lernen will? Oder Theater spielen oder auf Bongos trommeln? Und wer weiß, wie die Leute im Kurs sind. Vielleicht eher langweilig. Dann sitzt man Woche für Woche in einem Raum mit Menschen zusammen, die einem gar nicht so sympathisch sind und muss etwas lernen, was einen gar nicht so besonders interessiert- nur weil man schon bezahlt hat. Und organisierte Gruppendynamik, die braucht Peter nicht. Er will Freunde haben. Das muss doch auch anders gehen! Eigentlich hat er ja schon Kontakt aufgenommen. Fast jeden Abend. Zu Hause. Er hat mit allen möglichen Leuten über alles Mögliche diskutiert. Er hat Informationen ausgetauscht. Aber er hat niemanden wirklich kennen gelernt, ja nicht einmal gesehen. Peter ist Informatiker und kennt sich gut mit den neuen Medien aus. Im Internet surfen, sich in „Chats“ einschalten, kein Problem für ihn. Aber da ist kein Gesicht, da ist keine Stimme. Das ist keine richtige Unterhaltung. Das ist nur Kommunikation. Außerdem ist er nicht nach Berlin gekommen, um jede Nacht vor dem Computer zu sitzen. Also hat er noch etwas versucht- und es hat nicht geklappt. Deshalb ist er heute Abend auch so traurig. Er hat das eigentlich immer total dumm gefunden, aber jetzt hat er es doch selbst versucht: Er hat eine Annonce in der Zeitung aufgegeben, im Berliner Magazin „City“. Natürlich hat er nicht geschrieben „Einsamer Wassermann sucht Fisch“ oder so einen Blödsinn. Das findet er lächerlich. Er hat geschrieben, dass er neu hier ist und Leute sucht, die Lust haben, ab und zu abends auszugehen, oder am Wochenende einen Ausflug zu machen. Ganz einfach. Gestern war der Text im „City“. Und gestern Abend hat gleich jemand angerufen. Senta aus Berlin-Charlottenburg.

Psychologiestudentin. Sie hat gesagt, dass sie in ihrer Freizeit oft ins Fitness-Studio geht und gerade dringend einen Tanzpartner sucht. Vor allem Salsa. Eigentlich waren das ja nicht seine Hobbys und auch nicht sein Musikstil. Aber er hat gesagt, dass sie doch auf jeden Fall einen Kaffee zusammen trinken und sich mal kennen lernen könnten. „Ja,

warum nicht?“, hat Senta gemeint, und sie haben sich verabredet. Für heute um halb sieben, im Café „Mimikry“ in der Kantstraße. Nach der Arbeit ist Peter sofort hingefahren. Er war ganz schön nervös. So ein „blind date“, das war neu für ihn. Aber er hat sich wirklich gefreut. Endlich ein Rendezvous. Dann hat er gewartet, zehn Minuten, zwanzig Minuten, ein halbe Stunde. Zuerst hat er einen Kaffee getrunken, weil er einen klaren Kopf haben wollte. Dann, schon nach sieben, hat er ein Bier bestellt und dann noch eins. Er hat bis acht Uhr gewartet, aber sie ist nicht gekommen. Natürlich, hat er sich schließlich gedacht, ich bin wahrscheinlich nicht der Einzige, den sie angerufen hat, und einer tanzt sicher gerne Salsa! Jetzt ist Peter also wieder nach Hause gekommen, spät und traurig und müde. Müde von der Arbeit, müde vom Bier und müde vom Warten. Der Kühlschrank ist leer, er hat nichts eingekauft. Er hatte ja an ein Restaurant mit dieser Senta gedacht. Freitagabend, normalerweise der schönste Moment der Woche. Und er sitzt da, auf seinem Sofa, und glotzt die Wand an. Was jetzt? Im Internet surfen? Den Freitagskrimi im Fernsehen anschauen? Nein, keine Lust. Erst einmal Musik auflegen und ausruhen. Die mexikanische Platte, die er letztes Jahr von seiner Reise mitgebracht hat. Da kann er am besten entspannen. Ein bisschen schlafen, alles vergessen und nachher den Pizzaservice anrufen. Plötzlich klingelt es. Hat er geträumt? Aber nein, es hat wirklich geklingelt. Ein Kollege? Die haben seine Telefonnummer, aber nicht seine Adresse. Der Pizzaservice? Aber den hat er noch gar nicht angerufen. Familie? Alte Freunde? Eher unwahrscheinlich.

Peter steht auf, geht zur Tür und öffnet. Vor ihm, auf dem dunklen Korridor, steht eine junge Frau, die er nicht kennt. Senta, denkt er, das muss Senta sein! Ist sie doch noch gekommen?

„Senta?“, fragt er voll Erwartung. Die junge Frau lacht.

«Senta? Nee, ich bin nicht Senta. Ich heiße Franka. Ich bin Ihre Nachbarin, ich wohne ein paar Türen weiter.»

„Ach so“, sagt Peter enttäuscht. „Ich will nicht stören, ich wollte nur fragen, ob Sie etwas Salz haben. Ich koche gerade und habe eben gesehen, dass kein Salz mehr da ist. Die Geschäfte sind ja schon zu.“

Vielleicht könnten Sie ...“ Diese Franka sieht unglaublich sympathisch aus.

„Aber klar“, sagt Peter, „kommen Sie herein.“

„Danke, das ist sehr nett.“

Peter grinst. „Ich habe zwar fast nichts in der Küche, aber Salz habe ich jede Menge.“

Sie sieht sich in der Wohnung um.

„Das haben Sie hier aber schön eingerichtet!“

„Na ja“, sagt Peter, während er in der Küche das Salz in eine Tasse füllt. „Vieles ist vom Flohmarkt. Wie lange wohnen Sie denn schon hier?“

„Oh, schon gut zwei Jahre. Und Sie?“

„Fast fünf Monate.“ „

„So lange schon? Ich habe Sie noch nie gesehen. Ich habe immer gedacht, hier wohnt niemand.“

„Ja“, sagt Peter, „das ist schon komisch hier in Berlin. Man wohnt Tür an Tür und kennt sich nicht.“ „Ja“, sagt die junge Frau, „das ist wirklich traurig. Aber das ist wohl so in den großen Städten.“ Peter hält die Tasse mit dem Salz in der Hand. Er zögert einen Moment.

„Sagen Sie mal, darf ich Ihnen etwas anbieten. Ein Glas Wein? Ich habe einen schönen Rioja aus Spanien hier.“

Sie schüttelt den Kopf. „Das ist sehr nett. Aber ich muss zurück in die Küche.“ Sie nimmt das Salz und geht zur Tür. Dort dreht sie sich noch einmal um.

„Aber sagen Sie mal, haben Sie denn schon gegessen?“

„Nein“, antwortet Peter, „ich bin gerade erst nach Hause gekommen und wollte nachher den Pizzaservice anrufen.“

„Schauen Sie“, lächelt Franka, „das trifft sich doch gut. Das Salz ist nämlich für eine Pizza. Ich habe eine Freundin eingeladen. Kommen Sie doch einfach rüber, wenn Sie nichts anderes vorhaben. So in einer halben Stunde.“

„Ich habe eigentlich nichts vor, aber ich will auch nicht stören.“

„Ach was, Sie stören doch nicht. Wir freuen uns. Und zu essen ist auch genug da. Machen Sie sich keine Sorgen.“

„Also gut“, sagt Peter, „ich komme wirklich gern.“

„Na also“, sagt Franka, „übrigens denke ich, dass wir uns ruhig duzen können. Einverstanden?“

„Natürlich“, sagt Peter, „kann ich noch etwas mitbringen?“

„Nein, das Salz war das Allerwichtigste. Ach so, den schönen Rioja, wenn du willst.“

„Das ist sowieso klar“, sagt Peter, «also bis gleich.»

Franka steht schon wieder auf dem Korridor, aber sie dreht sich noch einmal um. „Und bring diese Platte mit. Ich wollte vorhin schon an eine andere Tür klopfen, aber dann habe ich diese Musik gehört. Die gefällt mir wirklich gut.“

Text 11. Tanners Party

Hören Sie und lesen Sie den Text

Endlich finde ich die Straße. Der Rest ist kein Problem. Die Musik ist so laut, man hört sie schon vor dem Haus. Es ist schon spät. Sehr spät. Ein Uhr nachts. Gute Zeit für eine Party. Die Tür ist offen. Ein paar Leute stehen auf dem Korridor und sehen mich an.

„Hallo“, sage ich, „ist Tanner da?“

„Natürlich“, lacht eine Frau, „ist ja sein Geburtstag.“

„Ich weiß“, sage ich, „und wo ist er?“

„Im Wohnzimmer“, antwortet sie, „oder draußen auf der Terrasse.“

Na prima. Ich gehe durch den Korridor. Schöne Wohnung, denke ich, richtig luxuriös. Auch die Party ist gut. Eine Menge Leute, und alle amüsieren sich. In der Küche gibt es Sekt und Drinks, im Wohnzimmer Salsa und im Garten frische Luft. Alles lacht und trinkt, raucht und redet, und einige tanzen. Solo oder zu zweit. Wie die Profis. Die Musik ist wahnsinnig laut, aber absolut klasse. Wirklich eine tolle Atmosphäre.

Plötzlich steht eine attraktive Frau mit einem Tablett auf der Hand vor mir.

„Einen Gin Tonic?“, fragt sie.

„Nein, danke“, antworte ich, „sehr nett, aber jetzt nicht“.

Lächelnd geht sie weiter. Da kommt schon die nächste Schönheit. Ganz in Grün. Smaragdgrün.

„Können Sie das tanzen?“, fragt sie mich. „Nee, leider nicht.“

Sie sieht mir in die Augen. „Schade“, meint sie, „wirklich schade.“ Ich finde es auch schade. Sehr schade. Ich kann eigentlich ein bisschen Salsa tanzen. Aber jetzt nicht. Ich brauche jetzt keine Tanzpartnerin, ich brauche Tanner. So schnell wie möglich. Aber die Leute sind nett hier. Das muss man sagen. Freundlich. Fröhlich. Nicht arrogant. Auf diesen Sommerpartys ist das nicht immer so. Plötzlich steht ein Mann vor mir. Schwarzes Hemd, schwarze Jeans.

„Tanner?“, frage ich.

„Ja“, sagt er, „kommen Sie. Draußen können wir besser reden.“ Unser Gespräch dauert nur zwei Minuten. Tanner ist nicht dumm. Er kapiert sofort und akzeptiert. Ein klarer Kopf, auch nach ein paar Drinks. Ein Typ mit guten Manieren.

„Zwanzig Minuten?“, fragt er. Ich sehe mich um. Viele Leute stehen jetzt auf der Terrasse. Man beobachtet uns neugierig. Ich sehe auf die Uhr.

„Zehn“, sage ich, „mehr geht leider nicht.“

„Einverstanden“, sagt er. Ich gehe zurück, durch das Wohnzimmer und den Korridor. Da steht wieder die smaragdgrüne Tänzerin.

„Gehen Sie schon wieder?“, fragt sie.

„Ja“, antworte ich, „ich muss weiter.“

„Schade“, flüstert sie noch einmal.

Ich versuche zu lächeln. „Ja, tut mir auch leid. Aber so ist das Leben.“ Draußen im Auto warte ich. Acht Minuten, zehn Minuten, zwölf Minuten. Tanner, verdammt, mach doch! Aber dann ist plötzlich alles still. Nachtstill. Keine Musik mehr. Nicht einmal Stimmen. Nichts. Absolute Ruhe. Bravo, Tanner, denke ich, guter Junge. Aber es tut mir wirklich leid. Für Tanner, für die smaragdgrüne Tänzerin, für die Geburtstagsparty. Ich will die Party nicht kaputt machen. Ich mag Salsapartys. Aber was soll ich tun? Die Nachbarn haben dreimal angerufen und protestiert. Ich bin nur ein kleiner Polizist. Kein leichter Job. Besonders nachts.

ДОДАТОК – 3. ДЕТЕКТИВНЕ ОПОВІДАННЯ З АУДІОСУПРОВОДОМ ТА ЗАВДАННЯМИ ДО НЬОГО

Cordula Schurig **Kalt erwischt in Hamburg**

Personen

Klaas Hansen, 35 Jahre alt, Turmbläser der St. Michaeliskirche (Michel) und ein sehr guter Freund von Henrik Dirkheide. Er liebt seine Freundin Nele.

Henrik Dirkheide, 55 Jahre, Pastor der St. Michaeliskirche in Hamburg. Er liebt Trompetenmusik.

Nele Lühders, 30 Jahre, Kellnerin im „Goldenen Anker“ auf der Hamburger Reeperbahn und die Freundin von Klaas Hansen.

Birgit Brandt, 37 Jahre, Journalistin, arbeitet für das Fernsehen des Norddeutschen Rundfunks (NDR).

Ole Wilken, 40 Jahre, Exfreund von Nele Lühders. Er arbeitet im Hamburger Hafen als Kranführer.

Kapitel 1

Es ist Samstagmorgen, kurz vor zehn. Klaas Hansen nimmt wie immer die Treppe zum Turm des *Michels* (St. Michaeliskirche). Er geht alle 279 Stufen nach oben, wie jeden Tag. Seine Trompete trägt er auf dem Rücken. Er hat sie immer bei sich.

Oben auf dem Turm angekommen, sieht er den ganzen *Hamburger Hafen*. Es ist Herbst und überall sind Wolken, aber zum Glück regnet es heute nicht. Er sieht Wasser, Schiffe und viele Leute. Menschen und Schiffe, die kommen und gehen. Klaas ist noch nie mit einem Schiff gefahren. Er möchte gern reisen und die ganze Welt sehen. Aber er muss bleiben. Das ist sein Job.

Jetzt ist es zehn Uhr. Er packt seine Trompete aus. Er öffnet das Fenster nach Osten und spielt das erste Lied. Er weiß, viele Menschen am Hafen und um den *Michel* herum sehen jetzt nach oben.

Aber sie sehen ihn nicht. Sie sehen nur seine Trompete.

Nach und nach öffnet er die anderen Fenster: nach Süden, nach Westen, nach Norden. Jedes Mal spielt er ein Lied.

Nach dem letzten Lied schließt er die Fenster, packt seine Trompete ein und geht die Treppe hinunter. Er weiß, um 21 Uhr muss er wieder hier sein und spielen.

„Fast jeden Tag bin ich hier. Morgens und abends, immer das Gleiche. Mein Leben ist nur dieser Turm“, spricht er leise vor sich hin. Er ist traurig.

Er weiß noch nicht, dass dieser Tag ganz anders wird.

Fragen und Aufgaben zu den einzelnen Kapiteln

Kapitel 1

I. Was ist richtig? Kreuzen Sie an.

1. Wo arbeitet Klaas Hansen?

A) im *Hamburger Hafen* B) auf dem *Michel* C) auf einem Schiff

2. Wie ist das Wetter in Hamburg?

A) Es regnet. B) Die Sonne scheint. C) Es ist bewölkt.

3. Wann spielt Klaas Hansen immer auf dem *Michelturm* auf seiner Trompete?

A) fast jeden Tag um 10 Uhr

B) fast jeden Tag um 10 Uhr und um 21 Uhr

C) nur jeden Samstag um 10 Uhr

II. Was macht Klaas Hansen? Wie ist die richtige Reihenfolge?

- die Trompete auspacken

- die Fenster schließen ITI die Stufen nach oben gehen

- Wasser, Schiffe und viele Leute sehen

- die Fenster öffnen

- auf dem Turm ankommen

- Lieder spielen

- die Treppe hinuntergehen

Kapitel 2

Es ist schon dunkel. Die Uhr am *Michel* schlägt neunmal, es ist 21 Uhr. Henrik Dirkheide, der Pastor des *Michels*, sitzt in seinem Büro. Niemand ist mehr in der Kirche. Das erste Mal an diesem Tag ist es ruhig.

„Endlich Feierabend (Feierabend – Ende der Arbeitszeit)!“, denkt er.

Wie jeden Abend wartet er auf die Musik von Klaas. Jeder Tag beginnt für ihn mit Trompetenmusik und mit Musik hört jeder Tag auch wieder auf. Seit 25 Jahren. Das gefällt ihm sehr.

Nach diesem anstrengenden Tag freut er sich ganz besonders auf die Musik. Danach will er endlich nach Hause. Dort muss er noch seine Predigt (*die Predigt – Rede, die der Pastor (Pfarrer) in der Kirche hält*) schreiben. Die Menschen wollen morgen früh in der Kirche seine Predigt hören.

Er zieht schon seinen Mantel an und holt seine Tasche. Er sieht auf die Uhr. Fünf nach neun. Nichts ... keine Musik. Acht Minuten nach neun. Nichts ...

Zehn nach neun fährt er mit dem Aufzug auf den Turm. Klaas Hansen ist nicht zu sehen.

„Wo kann er nur sein?“, fragt er sich. „Er ist doch sonst immer pünktlich.“

Pastor Dirkheide geht die Treppe hinunter. Vor seinem Büro steht ein alter Mann. Er kennt ihn, er ist oft in der Kirche.

„Was ist denn passiert? Warum gibt es heute Abend keine Musik?“, will der alte Mann wissen.

„Es tut mir leid“, sagt der Pastor. „Der Trompeter ist ... hm ... krank.“

Der Pastor hofft, dass er nicht lügt.

„Ah, das ist schade. Ich höre die Musik immer so gern. Aber heute war ...“

„Es tut mir leid. Da kann man nichts machen. Wir sehen uns morgen früh. Sie kommen doch?“

„Ja, natürlich“, antwortet der alte Mann.

„Das freut mich! Bitte entschuldigen Sie mich jetzt. Ich habe noch zu tun.“ Der Pastor öffnet die Tür zu seinem Büro und geht schnell hinein.

„Warum ist Klaas nicht auf dem Turm? Was ist da passiert?“, fragt sich der Pastor.

Er zieht seinen Mantel wieder aus. Nach Hause gehen kann er jetzt noch nicht. Seine Predigt muss warten.

Pastor Dirkheide geht in seinem Büro zum Telefon und wählt die Nummer von Klaas. Es klingelt dreimal.

„Das ist der Anschluss von Klaas Hansen. Ich bin im Moment nicht zu erreichen. Bitte ... “

Der Pastor legt wieder auf (auflegen – ein Telefonat beenden). „Mist!“ (*Mist! Schimpfwort, man findet etwas schlecht*)

Der Pastor läuft unruhig (*unruhig – nervös*) in seinem Büro herum. „Was ist nur passiert? Ist er wirklich krank? Warum ruft er nicht an?“

Er will es auf dem Handy von Klaas probieren . . .

In diesem Moment klopft es an der Tür.

„Wer ist das denn schon wieder?“, sagt er leise.

Laut sagt er: „Ja, bitte!“

„Pastor Dirkheide, entschuldigen Sie bitte! Ich möchte Sie nicht stören, aber ich ... ich suche Klaas. Ist er vielleicht bei Ihnen?“

„Frau Lühders, guten Abend! Nein, Klaas ist nicht hier. Ich wollte gerade auf seinem Handy ...“

„Was ist nur passiert? Ich warte schon den ganzen Abend auf Klaas.“ Nele Lühders weint fast.

Der Pastor hat sie schon oft gesehen.

„Aber was findet Klaas nur an ihr? Diese komische Kleidung ... und dann ihr Job in dieser dunklen Kneipe auf der Reeperbahn. Sie passt nicht zu Klaas“, denkt er.

Aber er kann Nele Lühders nicht hier draußen stehen lassen.

„Jetzt kommen Sie erst einmal herein.“

„Danke!“, sagt Nele und geht ins Büro des Pastors.

„Klaas war heute Abend gar nicht hier. Er hat nicht Trompete ...“

„Was, hier war er auch nicht? Oh, nein! Sie müssen wissen, Herr Pastor, wir waren heute Mittag zusammen. Dann ist er nach Hause gegangen. Aber heute Abend ist er nicht zu mir gekommen.“

„Ich habe gedacht, dass Sie vielleicht wissen, wo ...“, versucht es der Pastor.

Aber Nele hört nicht zu. Sie redet (*reden – sprechen*) immer schneller.

„Normalerweise kommt er immer bei mir im „Goldenen Anker“ vorbei, wenn er abends zum *Michel* geht. Wir essen dann zusammen zu Abend. Aber heute war er nicht da. Und ich habe extra sein Lieblingsessen gemacht: Labskaus mit Matjes. Jetzt will ich ihn hier abholen, aber er ...“.

„Jetzt mal ganz ruhig, Frau Lühders! Setzen Sie sich bitte. Ich mache uns erstmal einen Tee. Der wird sie beruhigen.“ (*beruhigen – ruhig werden*)

Der Pastor geht in die kleine Küche. Er macht sich große Sorgen um Klaas.

„Ist denn heute Mittag etwas passiert?“, fragt der Pastor und gibt Nele Lühders eine Tasse Tee. „War er krank?“

„Hm ... nein, er war ganz normal.“ Nele wird rot. „Aber, aber ... wir haben uns gestritten. Es ging um meine Arbeit, wie immer. Er will nicht, dass ich die ganze acht in der Kneipe arbeite.“

Nele sieht im Gesicht des Pastors, dass er auch dieser Meinung ist. Sie spricht schnell weiter.

„Klaas sagt, er hat Angst um mich. Aber mir macht die Arbeit Spaß. Ich will nicht kündigen. Heute Mittag war er böse auf mich und ist dann gegangen.“

„Und jetzt sind Sie hier und wollen ihn abholen.“

„Ja, genau. Ich will nicht mehr mit ihm streiten. Aber wo ist er?“

Der Pastor denkt nach. (*nachdenken – an etwas (z.B. ein Problem) denken*) „Ist Klaas nicht hier, weil er sich mit Nele gestritten hat?“ Das kann er nicht glauben. Er kennt Klaas jetzt seit über fünf Jahren. Es passt nicht zu ihm, dass er nicht kommt. Er ist sehr zuverlässig. (*zuverlässig – eine Person tut, was sie sagt*)

„Denken wir mal nach ... Ich habe bei ihm zu Hause angerufen. Da ist er nicht“, sagt Pastor Dirkheide.

„Und ich habe es schon auf seinem Handy probiert. Es ist aus. Vielleicht hatte er einen Unfall und kann nicht ans Telefon gehen? Wir müssen sofort alle Krankenhäuser anrufen!“ Nele Lühders ist ganz aufgeregt (aufgeregt – nervös).

„Eins nach dem anderen. Es muss nicht immer gleich das Schlimmste passiert sein“, sagt der Pastor. „Hatte er vielleicht einen wichtigen Termin?“

„Nein, er hat nichts gesagt.“

„Vielleicht ist jemand in seiner Familie krank geworden und er musste weg?“, überlegt (überlegen – über etwas nachdenken) der Pastor.

„Aber warum sagt er nicht Bescheid?“

„Das ist eine gute Frage ...“ Mehr fällt dem Pastor nicht ein.

In diesem Moment klopft es an der Tür.

„Na, heute ist ja was los hier!“, meint der Pastor und öffnet.

Kapitel 2

I. Was passt? Kreuzen Sie an.

1. Was ist das Thema des Kapitels?

- A) Klaas Hansen ist verschwunden.
- B) Klaas Hansen und Nele Lühders hatten Streit.
- C) Pastor Dirk.beide und Nele Lühders verstehen sich nicht.

2. Welche zwei Personen handeln in diesem Kapitel?

- A) der Turmbläser Klaas Hansen
- B) Pastor Dirk.beide
- C) Nele Lühders, die Freundin von Klaas Hansen

3. An welchem Ort spielt das Kapitel?

- A) bei Pastor Dirkheide zu Hause
- B) im Büro des Pastors Dirkheide im *Michel*
- C) im Büro von Nele Lühders

2. Richtig (r) oder falsch (f)? Kreuzen Sie an.

- Pastor Dirkheide muss noch seine Predigt schreiben.

- Pastor Dirkheide weiß, wo Klaas ist.
- Pastor Dirkheide mag Nele nicht.
- Nele und der Pastor machen sich Sorgen um Klaas.
- Klaas isst normalerweise zu Mittag bei Nele im ‚Goldenen Anker‘.
- Das Lieblingsgericht von Klaas ist Aalsuppe.
- Nele und Klaas hatten Streit.
- Klaas hat den Pastor angerufen.

3 Was ist mit Klaas passiert? Was denken Nele und Pastor Dirkheide?

1. _____
2. _____
3. _____

Kapitel 3

Eine Frau steht vor der Tür des Büros. „Entschuldigen Sie bitte, Pastor Dirkheide. Ich bin zu spät ... Ich habe angerufen, aber bei Ihnen war besetzt.“

„Oh ... , Frau Brandt. Bitte kommen Sie herein. Ich habe unser Gespräch heute ganz vergessen, tut mir leid.“

„Kein Problem!“ Birgit Brandt geht ins Büro. „Oh, Sie sind nicht allein!“

„Frau Brandt, das ist Frau Lühders. Sie ist die Freundin von Klaas. Sie kennen ihn ja. Frau Lühders, das ist Birgit Brandt vom NDR. Sie macht eine Reportage (die Reportage hier: Bericht für das Fernsehen) über den Michel und seinen Trompeter“, erklärt der Pastor.

„Hallo, frau Brandt! Ich habe schon von Ihnen und der Reportage gehört. Klaas hat mir davon erzählt.“ Nele versucht zu lächeln.

„Ich habe auch von Ihnen gehört“, sagt die Reporterin und lächelt.

Klaas hat ihr neulich von seiner neuen Freundin erzählt.

Als sie die Tränen von Nele und das besorgte Gesicht vom Pastor sieht, lächelt sie nicht mehr. „Was ist denn los?“, fragt sie.

„Frau Brandt, es tut mir leid. Wir können das Interview heute nicht

machen“, sagt der Pastor. „Wir haben ein Problem. Es geht um Klaas.“

„Was ist mit ihm?“, will Birgit Brandt wissen.

„Er ist verschwunden! (*verschwunden – nicht da sein*)“

„Wie verschwunden?“, fragt die Reporterin.

„Er war heute Abend nicht hier und hat nicht Trompete gespielt. Niemand weiß, wo er ist ... !“, erklärt Pastor Dirkheide.

„Das ist ja komisch ... ich habe ihn doch heute Abend gesehen!“

„Was? Wo ... wo haben Sie ihn gesehen?“ Nele steht auf.

„Ich habe Klaas vorhin auf der *Reeperbahn* gesehen. Ich hatte dort einen Termin. Klaas ist vom *Hamburger Berg* gekommen und ging an mir vorbei zum *Millemtor*.“

„Wann war das?“, fragt der Pastor.

„Vielleicht so um sieben oder halb acht.“

„Dann war er gerade auf dem Weg zum ‚Goldenen Anker‘. Dann war er mir nicht mehr böse.“ Ganz kurz vergisst Nele ihre Sorgen und lächelt.

„Ich glaube, er war schon noch böse. Er hat nicht einmal ‚Hallo‘ zu mir gesagt ... und wir kennen uns ja“, meint Birgit Brandt.

„Das ist seltsam (*seltsam – sonderbar*)“, findet Nele .

„Hat er Sie vielleicht nicht gesehen?“, fragt der Pastor.

„Doch. Er ist ja direkt an mir vorbeigegangen. Ich habe ‚Hallo‘ gesagt. Aber er hat nur komisch geguckt und nichts gesagt“, antwortet Birgit Brandt.

„Komisch geguckt?“, wiederholt Nele.

„Ja. Und ein Mann war bei ihm. Ein Typ (*der Typ hier: Mann mit besonderen Kennzeichen*) ganz in Schwarz, schwarze Kleidung und schwarze Schuhe. Es war schon dunkel, aber er hatte eine Sonnenbrille auf. Seltsam, nicht wahr?!“

„Oh, nein!“ Nele wird blass (*blass – weiß im Gesicht*). „Hatte der Mann blonde Haare und einen Bart?“

„Ja, genau! Und er hatte etwas im Gesicht. Ich glaube, das war ein Tattoo“, erinnert sich die Reporterin.

„Oh, nein ... !“ Nele Lühders wird noch blasser.

„Kennen Sie ihn?“, fragt Frau Brandt.

„Ich fürchte (*fürchten – Angst haben*) ja. Mein Exfreund (*der Exfreund Partner, mit dem man nicht mehr zusammen ist*) Ole Wilken hat ein Tattoo im Gesicht und er trägt immer eine Sonnenbrille ... auch im Dunkeln.“

„Ihr Exfreund?“ Der Pastor sieht Nele fragend an.

„Ja, wir waren mal zusammen ... Ole und ich. Aber nicht lange. Ich habe mich vor einem halben Jahr von ihm getrennt (sich trennen – den Partner verlassen).“

Birgit Brandt sieht wie unruhig Nele Lühders ist. „Keine Sorge, Frau Lühders, Ihr Exfreund wird Klaas doch nicht gleich umbringen (**umbringen** – töten).“

„Da bin ich mir nicht sicher“, sagt Nele ängstlich.

Nele läuft jetzt nervös im Büro des Pastors herum.

„Wir müssen sofort los. Ole ist zu allem fähig (**fähig sein** zu zu etwas in der Lage sein). Vor zwei Wochen war er im ‚Goldenen Anker‘ und Klaas war auch da. Ole hat geschrieen ... er liebt mich immer noch. Er glaubt, ist Klaas nicht mehr da ... liebe ich ihn wieder. Er ist total verrückt!“

„Wohin kann er mit Klaas gegangen sein?“, fragt der Pastor Nele. Er weiß jetzt, dass etwas passiert sein muss.

„Ich weiß es nicht ... Moment mal! Frau Brandt, wohin ist Ole mit Klaas gegangen?“

„Zum *Millerntor*.“

„Ole wohnt dort in der Nähe. Vielleicht hat er Klaas in seine Wohnung gebracht?“ Nele nimmt ihre Jacke. Sie will sofort los.

„Ich komme mit!“, sagt der Pastor.

„Ich auch!“, meint Birgit Brandt.

Der Pastor schließt schnell die Tür zum Büro ab. Da klingelt Birgits Handy.

„Hallo Chef. Nein ich bin gerade im *Michel* ... meine Reportage muss ... Jetzt noch? Wo ...? Ja, ist gut. Ich fahre gleich los... . Auf Wiederhören!“

„Es tut mir leid. Das war mein Chef. Ich muss noch arbeiten. Im *Container Terminal Altenwerder* (**der Container**, - (*engl.*) großer

Behälter zum Transport, **das Terminal**, - (engl.) hier: Ort, an dem Container auf Schiffe geladen oder von Schiffen entladen werden) gibt es Alarm (**der Alarm** lautes Signal). Ich muss dort hin.“

„In *Altenwerder*?“, fragt Nele Lühders ungläubig (**ungläubig** man kann es nicht glauben).

„Ja, genau!“

„Oh, nein ... !“, ruft Nele aufgeregt.

Kapitel 3

I. Ergänzen Sie den Text.

Im dritten Kapitel kommt _____ zum Büro des Pastors. Sie ist Journalistin und macht eine _____ über den Michel. Sie sieht die besorgten Gesichter von Pastor Dirkheide und von Nele Lühders und fragt die beiden: „Was ist denn?“ Nele und der Pastor sagen ihr, dass Klaas ist _____. Birgit findet es _____ weil sie Klaas kurz vorher gesehen hat. Sie erzählt, dass ein _____ bei ihm war, ein Typ ganz in Schwarz. Da weiß Nele, dass es ihr _____ Ole Wilken ist. Nele hat Angst, dass Ole Klaas . Nele, der Pastor und Birgit wollen Klaas _____. Plötzlich _____ das Handy von Birgit Brandt. Sie muss zum Container Terminal *Altenwerder*. Dort hat es gegeben. Nele ist sehr aufgeregt.

verschwunden • suchen • Birgit Brandt • Mann • umbringt •
Alarm • Reportage • komisch • Ex.freund • klingelt • los

II. Der Dialog ist durcheinander. Wie ist die richtige Reihenfolge?

- „ Oh ... , Frau Brandt. Bitte kommen Sie herein. Ich habe unser Gespräch heute ganz vergessen, tut mir leid. "

- „Hallo, Frau Brandt! Ich habe schon von Ihnen und der Reportage gehört. Klaas hat mir davon erzählt."

- „Frau Brandt, das ist Frau Lühders. Frau Lühders, das ist Birgit Brandt vom NDR. Sie macht eine Reportage über den *Michel* und seinen Trompeter."

- „Entschuldigen Sie bitte, Pastor Dirkheide. Ich bin zu spät.
- „Kein Problem! Oh, Sie sind nicht allein!"
- „Ich habe auch von Ihnen gehört."

III. Was wissen Sie über Neles Exfreund? Kreuzen Sie an.

1. Er trägt schwarze Kleidung.
2. Er hat eine Tasche bei sich.
3. Er trägt schwarze Schuhe.
4. Er trägt einen Hut.
5. Er trägt seine Sonnenbrille auch im Dunkeln.
6. Er hat blonde Haare.
7. Er ist sehr klein und dick.
8. Er hat einen Bart.
9. Er hat ein Tattoo im Gesicht.

Kapitel 4

Klaas Hansen sitzt in einem Auto, neben ihm der Fahrer. Er sieht aus dem Fenster. Er kann die *Landungsbrücken* sehen. Bei Nacht ist es dort besonders schön. Die Schiffe haben ihre Lichter an, und viele Menschen gehen auf der Promenade (*die Promenade - breiter schöner Spazierweg*) am Hafen spazieren.

Das Auto fährt weiter. Klaas sieht kurz die *Deichstraße* mit den schönen Hamburger Bürgerhäusern (Bürgerhäuser *hier*: typische Häuser von früher). Es ist eine der wenigen historischen Straßen.

Hier ist er schon oft mit Nele essen gegangen. Er liebt diesen Teil von Hamburg. Aber dieses Mal ist nicht Nele bei ihm. Neben ihm sitzt Ole Wilken, ihr Exfreund. Sie haben sich schon einmal in Neles Kneipe gesehen.

Klaas war sehr froh, als Ole wieder weg war. Jetzt sitzt er neben Ole im Auto und seine Hände sind gefesselt. Seine Trompete liegt bei seinen Füßen.

Heute Abend war Klaas auf dem Weg zum „Goldenen Anker“. Er

wollte wie jeden Abend mit Nele zu Abend essen. Plötzlich war da Ole mit einem Messer und hat es ihm in den Rücken gehalten. Klaas musste die ganze *Reeperbahn* bis zum *Millerntor* laufen. Die ganze Zeit das Messer im Rücken. Er hat Birgit Brandt auch gesehen. Aber ‚Hallo‘ sagen konnte er nicht. Da war immer dieses Messer Am *Millerntor* stand Oles Auto. Klaas musste einsteigen und Ole hat ihm die Hände gefesselt.

„Warum tust du das?“, fragt Klaas. „Nele und du, ihr seid jetzt seit sechs Monaten nicht mehr zusammen. Sie liebt dich nicht mehr!“

„Halt's Maul (*Sei ruhig!*)!“, sagt Ole nur.

„Glaubst du, sie kommt zu dir zurück? Glaubst du das wirklich?“

„Sie gehört mir. Und ich liebe sie immer noch. Bist du nicht mehr da, wird sie mich auch wieder lieben“, meint Ole.

„Sie gehört dir? Du bist echt verrückt! Was hast du mit mir vor?“

„Haha!“, lacht Ole. „In Hamburg gibt es viel Wasser. Es passiert schnell, dass jemand ins Wasser fällt. Vor allem in der Nacht. Man fällt in die Elbe und kommt nicht mehr heraus.“

„Und du glaubst, dann kommt Nele zu dir zurück?“

„Halt's Maul, hab ich gesagt!“

Klaas hat große Angst. Er ist ganz weiß im Gesicht und sein Herz schlägt ganz schnell. Er weiß, Ole ist zu allem fähig.

„Will er mich wirklich umbringen? Fahre ich das letzte Mal durch Hamburg? Was kann ich nur tun?“, denkt Klaas panisch. „An der Ampel schnell aussteigen?“

Ole scheint seine Gedanken zu lesen. Es macht ‚Klick‘ und die Autotüren sind zu.

Jetzt kann Klaas nicht mehr raus.

Sie fahren durch den *Heidenkampsweg*. In den Büros hier ist kein Mensch mehr. Alles ist dunkel. Bald sind sie an der neuen *Elbbrücke*.

„Will er auf die Autobahn nach Hannover?“, fragt sich Klaas. „Auf der Autobahn kann mir niemand helfen!“

Dann biegt Ole nach rechts ab (**abbiegen** die Richtung ändern). Sie sind auf der *Veddel*.

„Die Zollstation ist meine Chance (**die Chance** Möglichkeit)“,

denkt Klaas. „Dort kann man meine gefesselten Hände sehen und ich schreie und klopfe ans Fenster ...“

Klaas sieht ins Dunkel hinaus.

Klaas sieht schon die Zollstation (**die Zollstation** dort muss man Steuern für Waren bezahlen, die man importiert oder exportiert).

. Aber Ole sieht sie auch. Er kennt sich hier sehr gut aus.

„Runter mit dem Kopf und mach keinen Quatsch!“ Ole hat wieder sein Messer in der Hand. Klaas muss den Kopf nach unten nehmen.

Sie fahren an der Zollstation vorbei. Niemand sieht ihn.

„So ein Mist!“, denkt Klaas.

Ole nimmt das Messer weg. Klaas kann wieder aus dem Fenster sehen.

Sie fahren durch den *Freihafen*. Er sieht überall Schiffe, Maschinen und Kräne (**der Kran**, Kräne - Maschine zum Heben schwerer Gegenstände *Köhlbrandbrücke*). Aber Menschen gibt es hier nicht.

Er weiß jetzt, wo Klaas hin will. Auf die *Köhlbrandbrücke*.

Normalerweise liebt er den Blick von dieser Brücke. Man kann den ganzen Hafen sehen.

„Aber abends im Hafengelände? Da kann mir niemand helfen. Was soll ich nur tun?“, fragt sich Klaas.

Er denkt an seine Nele und wird traurig. „Und heute Mittag haben wir auch noch gestritten ... ! Vielleicht sehe ich Nele nie wieder?“

Plötzlich hält Ole Wilken auf der *Köhlbrandbrücke*. „Aussteigen!

Und nimm deine Trompete mit. Die will ich nicht im Auto haben.

Vielleicht brauchst du sie ja in der Elbe ... haha ... !“ Ole drückt Klaas die Trompete in die Hand. Klaas muss aussteigen.

Als erstes sieht er ‚seinen‘ *Michel*. Er ist das Wahrzeichen (**das Wahrzeichen hier: typisches Symbol für die Stadt**) von Hamburg. Man kann ihn fast von überall sehen. Klaas kann es nicht glauben. Heute Morgen war er noch dort und hat Trompete gespielt. Aber heute Abend kann er nicht spielen Ole ist jetzt hinter ihm mit dem Messer in der Hand.

„Geh zum Geländer. Los, los!“

Klaas geht ganz langsam. Vom Geländer (**das Geländer hier:**

Schutz, damit man nicht in den Fluss) fällt aus sieht er nach unten ... viel Wasser.

Hier ist die *Elbe* sehr tief und sehr schnell. Fällt man hier hinein, kommt man nicht mehr heraus.

Er sieht sich um. Nirgends ein Mensch. Er sieht nach unten und hat große Angst.

Er denkt an Nele. Sie macht sich sicher Sorgen. Warum haben sie sich nur gestritten? Es war so unwichtig. Und er denkt an den Pastor und an ‚seinen‘ *Michel*. Und an das Messer hinter ihm.

„Los, klettere auf das Geländer (*klettern – hinaufsteigen*)!“, ruft Ole ihm zu.

„Das kannst du doch nicht machen! Denk mal nach! Man sucht mich sicher bald und dann wissen sie, dass du es warst!“ Klaas hat große Angst. Er muss alles versuchen. „Und dann bekommst du viele Probleme mit . . .“

„Mit wem? Mit der Polizei? Jetzt habe ich aber Angst!“, sagt Ole und lacht.

„Los jetzt ... auf das Geländer!“

Klaas weiß, Ole meint es wirklich ernst, todernst (*todernst – sehr ernst, nicht zum Spaß*).

Klaas schaut noch einmal zu ‚seinem‘ *Michel* und klettert (*klettern – hinaufsteigen*) auf das Geländer.

In diesem Moment fährt ein Auto auf die Brücke. Ole dreht sich um. Klaas merkt, auch Ole hat Angst ...

Klaas springt schnell *vom* Geländer. Er nimmt seine Trompete fest in beide Hände und schlägt sie Ole auf den Kopf ... Ole fällt um.

Klaas läuft auf der Brücke so schnell er kann. Das ist nicht einfach, seine Hände sind noch gefesselt.

Er läuft zum Geländer und findet eine scharfe Kante. Er reibt seine Fessel an der Kante, bis sie kaputt ist. Seine Hände sind frei. Er sieht kurz nach hinten. Ole steht gerade wieder auf und steigt in sein Auto ein.

„Gleich ist er bei mir!“, denkt Klaas und wird noch schneller.

Zu Fuß hat er keine Chance gegen Oles Auto.

Aber Klaas hat Glück. Er findet einen kleinen Weg. Er ist für Autos

zu schmal (*schmal* - eng). Klaas biegt in den Weg ab. Er ist außer Puste (*außer Puste sein nicht mehr atmen können*) und kann nicht mehr lange laufen.

Er hört, wie Ole hinter ihm aus dem Auto aussteigt. Klaas läuft noch schneller ...

Er kommt an einer Kirche vorbei. Er läuft weiter und sieht Container und Kräne.

„Das ist der *Container Terminal Altenwerder*. Dort sind sicher Menschen“, denkt er. „Ich muss es schaffen (*schaffen sein Ziel erreichen*)!“

Er kommt dem *Container Terminal* immer näher. Da sieht er, dass überall Zäune sind. Er kann nicht auf das Gelände. „Und jetzt?“

Er läuft weiter auf dem Weg. Da ... ein Loch im Zaun.

Er versucht, durch das Loch zu klettern. Plötzlich hängt er mit seiner Jacke fest.

Er hört Ole schon hinter sich rufen:

„Bleib stehen, ich kriege dich!“

Aber Klaas schafft es, er ist auf dem Gelände (**das Gelände** – Gebiet) ... nur seine Jacke hat jetzt auch ein Loch.

„Ole ist dicker als ich. Er hat sicher mehr Probleme!“ Klaas läuft schnell weiter.

Dann geht plötzlich der Alarm los.

„Super!“, denkt Klaas. „Jetzt muss ich nur noch mit jemandem sprechen und alles erklären.“

Er läuft weiter auf das Gelände. Aber er sieht keine Menschen.

Nirgends ein Mensch ... nur Maschinen ...

„Bleib endlich stehen!“, ruft Ole.

Klaas sieht sich um ... Ole ist fast schon bei ihm. Er sieht wieder nach vorne. Aber zu spät. Der Weg ist nass, Klaas rutscht aus (**ausrutschen hier**: hinfallen, weil es nass ist) ... und fällt. Das Letzte, was er sieht, ist seine Trompete ... Ole hat sie plötzlich in der Hand und schlägt sie dieses Mal ihm auf den Kopf.

Kapitel 4

I. Was passt? Kreuzen Sie an.

1. Was ist das Thema des Kapitels?

- A) Ole Wilken will Klaas Hansen umbringen.
- B) Nele Lühders und Pastor Dirkheide suchen Klaas.
- C) Eine schöne Fahrt durch Hamburg .

2. Welche zwei Personen handeln in diesem Kapitel?

- A) der Turmbläser Klaas Hansen
- B) Nele Lühders, die Freundin von Klaas Hansen
- C) Ole Wilken, der Exfreund von Nele

3. An welchem Ort spielt das Kapitel nicht?

- A) auf einerr Brücke
- B) in der Kneipe ‚Goldener Anker‘
- C) im Container Terminal Altenwerder

II. Notieren Sie.

Ole Wilken und Klaas Hansen sind an vielen Orten. Wie ist die richtige Reihenfolge ?

die Landungsbrücken am Hafen

der Freihafen mit den Schiffen

Maschinen und Kränen

die neue Elbbrücke

die Köhlbrandbrücke und darunter die Elbe

die Deichstraße mit den Bürgerhäusern

die Bmdungsbrücken am Hafen

die Veddel

der Heidenkampsweg mit den Bürohäusern

der Container Terminal Altenwerder

III. Welche Gegenstände kommen nicht in dem Kapitel vor?

Streichen Sie durch.

Trompete - Auto - Flugzeug - Fessel - Messer - Gabel - Kran -
Schiff - Brücke - Stuhl - Geländer - Kante - Predigt - Kirche -
Container - Handy - Treppe - Zaun

Kapitel 5

„Jetzt regnet es auch noch!“, schimpft Birgit Brandt. Sie steigt aus ihrem Auto aus. Hinter ihr sind Nele Lühders und Pastor Dirkheide.

Schnell laufen alle drei zum Eingang des *Container Terminals Allenwerder*.

„Und Sie meinen, Klaas ist wirklich hier?“, fragt der Pastor Nele. Er ist nicht sicher.

„... Wenn ich es Ihnen doch sage. Ole arbeitet hier in einem der Kräne. Sie müssen beide hier sein“, antwortet Nele.

«Versuchen wir es!», sagt Birgit Brandt.

Sie gehen zum Eingang des Terminals. Dort steht ein Polizist, Frau Brandt spricht mit ihm: «Entschuldigung. Ich bin vom NDR und brauche Informationen. Was ist hier eigentlich passiert?»

«Moin! (*Moin! plattdeutsch (spricht man im Norden Deutschlands) für* Guten Tag) Dat wet ick ook nich. (Dat wet ick ook nich. **plattdt. f.** Das weiß ich auch nicht.) Twee Mannslüd sünd ringeloopt ...» (twee Mannslüd **plattdt. f.** zwei Männer; sünd ringeloopt **plattdt. f.** sind hineingelaufen)

Birgit Brandt versteht den Polizisten. Ihr Vater spricht auch manchmal Plattdeutsch mit ihr.

„Zwei Männer, das passt“, sagt Birgit zu Nele und dem Pastor.

„Wir müssen hier rein.“ Frau Brandt zeigt dem Polizisten ihren Presseausweis (*ein Ausweis für Journalisten*).

Der Polizist sieht sich ihr Foto auf dem Ausweis genau an. Er lässt Birgit Brandt auf das Gelände und zeigt auf einen anderen Mann in Uniform. „Snacken Se mit den Uhln dar. (**plattdt. f.** sprechen Sie mit dem Polizisten dort).“

Nele Lühders und Pastor Dirkheide wollen mit ihr gehen.

„Stopp! Ehr'n Popperen, bede (**plattdt. f.** Ihre Papiere, bitte)!“ Der Polizist hebt eine Hand.

„Hm ... wir gehören zu ihr. Wir machen die Fotos“, sagt Nele schnell. Der Pastor sieht Nele ganz komisch an. Er will nicht lügen.

„Ick bruk een (ich brauche ein) Dokument ... !“, sagt der Polizist.

„Bitte, Sie verstehen nicht. Wir müssen ... mein Freund ... ist verschwunden ... mein Exfreund. Er ist gefährlich ...“ Nele redet zu schnell.

„Nix to maken . . . ick bruk een Dokument!“

Auch der Pastor versucht es noch einmal. Aber sie dürfen nicht auf das Gelände.

„Ich rufe sofort an, wenn ich Klaas sehe!“, sagt Birgit Brandt noch.

„Seien Sie vorsichtig!“, sagt der Pastor.

„Ole ist gefährlich“, ruft Nele. ... Bitte, bitte finden Sie Klaas. Ohne ihn kann ich nicht mehr ...“ Sie weint.

„Keine Sorge, wir finden ihn“, sagt Birgit Brandt. Dann läuft sie auf das Gelände zu dem anderen Polizisten.

Der Pastor legt einen Arm um Nele. Er versucht sie zu beruhigen.

„Kommen Sie, wir gehen ein bisschen spazieren!“

nix to maken *plattdt.* f nichts zu machen, es ist nicht möglich - ick bruk *plattdt.* f.

Nele Lühders und Pastor Dirkheide gehen auf einem schmalen Weg außerhalb von dem *Container Terminal*.

Nele ist wieder ruhiger. „Ich frage mich“, beginnt sie, „warum Ole hierher kommt?“

„Sie haben doch gesagt, er kennt den Hafen sehr gut“, antwortet der Pastor. „Und weiß, wo man ...“ Er spricht nicht weiter.

„Ja, aber er kann hier nicht einfach so hereinspazieren mit Klaas. Das haben wir doch eben selbst gesehen. Warum kommt Ole nur hierher ...?“

„Ich weiß es nicht“, antwortet Pastor Dirkheide.

„Vielleicht sind sie gar nicht hier?“ Nele ist jetzt ganz unsicher (nicht sicher).

„Aber der Alarm?“, fragt der Pastor.

„Das waren vielleicht andere. Vielleicht suchen wir an der falschen Stelle? Sind sie vielleicht doch in Oles Wohnung oder ...? Sie können überall sein. Was sollen wir nur tun?“ Nele weint jetzt wieder.

Plötzlich sehen die beiden einen Schatten. Er scheint von dem Gelände zu kommen.

Aber es ist kein Schatten Es ist ein Mann ganz in Schwarz. Er läuft schnell ...

„Ole!“, ruft Nele plötzlich und läuft zu ihm. „Du bist das Letzte! Wo ist Klaas? Was hast du mit ihm gemacht?“

Der Mann in Schwarz erschrickt (Angst bekommen) kurz. Dann sieht er, es ist Nele und fängt an zu lachen.

„Du suchst hier wohl deinen Schatzi (Liebster), was? Tut mir leid. Du bist zu spät. Der ist ... der ist längst bei den Fischen.“

„Was hast du mit ihm gemacht? Sag es mir sofort!“, schreit Nele.

Aber Ole hört ihr nicht zu. „Jetzt gibt es nur noch uns beide. Wir können für immer zusammen sein.“

„Bist du total verrückt? Verstehst du es nicht? Ich habe mich von dir getrennt ... und ich hasse dich!“

„Du hasst (Gegenteil von lieben) mich? Das glaube ich nicht ... Dieser Trompeter war nichts für dich! Komm her zu mir. Lass dich umarmen.“ Ole kommt Nele sehr nah.

„Lass mich in Ruhe!“ Sie geht einen Schritt zurück. „WO IST KLAAS? Sag es mir sofort!“

Aber Ole antwortet nicht. Er ist jetzt bei ihr und will sie umarmen (die Arme um jemanden legen).

In diesem Moment tritt der Pastor aus dem Dunkeln. „Lassen Sie Frau Lühders in Ruhe!“

„Oh, wer sind Sie denn?“, fragt Ole. Dann guckt er Nele an. „Hast du noch einen neuen Freund? Ist ein bisschen zu alt für dich, oder?“

Ole hat plötzlich wieder sein Messer in der Hand und geht auf den Pastor zu.

„Halt's Maul, Alter! Was interessiert dich meine Freundin?“

Ole hebt seinen Arm ... das Messer ...

„Urgh!“, hört man plötzlich von Ole. Dann fällt er um und bleibt liegen.

Nele hat Ole einen kräftigen Tritt gegeben.

„Nicht schlecht ... vielen Dank!“, sagt der Pastor dankbar (mit Dank). „Ich hatte wirklich große Angst.“

„Kein Problem! In der Kneipe habe ich oft mit komischen Typen zu

tun. Da habe ich mal einen Kurs zur Selbstverteidigung (Technik, um sich zu schützen gemacht)."

„Das ist toll! Ich danke Ihnen sehr, Nele!“

„Jetzt müssen wir ihn schnell fesseln und der Polizei übergeben. Schnell, schnell ... Er darf nicht wieder aufstehen!“, meint Nele. Sie ist sehr nervös.

Schnell fesseln sie Oles Arme mit seiner Jacke und tragen ihn zum Eingang vom *Container Terminal*.

„Das Problem ist nur, wir wissen immer noch nicht, wo Klaas ist!“, sagt Nele auf dem Weg.

„Was hat Ole denn gesagt? Wo ist Klaas?“, fragt der Pastor. Er hat es vorher nicht gehört.

„Hm ... bei den Fischen“, wiederholt Nele leise Oles Worte und denkt nach.

„Er muss also im Wasser sein“, sagt sie dann zum Pastor.

Nele und der Pastor sind jetzt kurz vor dem Eingang. Sie können Ole kaum noch tragen.

„Im Wasser ... bei der Kälte und der Strömung (Fließen des Wassers)“, sagt der Pastor traurig. „Das kann nicht gut gehen.“

„Wir müssen sofort etwas tun. Schneller, schneller!“, ruft Nele.

Am Eingang steht immer noch der gleiche Polizist.

„Se warn doch al da! (*plattdt. f.* Sie waren doch schon mal da) Un ick hev sacht (*plattdt. f.* und ich habe gesagt), ahn (*plattdt. f.* ohne) Dokument nix to maken.“

„Ja, ja. Aber das ist sicher interessant für Sie. Wir haben hier einen der Männer. ... er war illegal (per Gesetz verboten) auf dem Gelände“, erzählt Nele stolz (sich über eine Leistung/einen Erfolg freuen).

„Ah, wedder (*pfattdt. f.* wieder) een von Ehr'n Mannslüd!“

Nele ärgert sich über den Polizisten. ... Nein!

„Er wollte flüchten (weglaufen) und wir haben ihn gefangen!“

„Allns (*plattdt. f.* alles) klar! Se könn ehn hier laten (*plattdt. f.* Sie können ihn hier lassen). Weeten Se (*pfattdt. f.* wissen Sie), wie er heißen tut?“

„Ole Wilken“, sagt Nele.

Der Polizist nimmt sein Funkgerät in die Hand und gibt den Namen durch.

„Hm und jetzt?“, fragt Nele.

„Wi mut teuvn (*plattdt. wir müssen warten*), bis min Kolleeg (*pfattdt. f. mein Kollege*) uns verteilen tut (*hier: plattdt. Bescheid sagt*).“

„Verstehen Sie denn nicht? Dieser Mann hier ist ein Verbrecher (Mann, der kriminelle Handlungen begeht). Er hat meinen Freund Klaas entführt (kidnappen). Wir müssen auf das Gelände. Wir brauchen Taucher (Mann, der unter Wasser schwimmt) und einen Arzt. Vielleicht ist mein Freund schon tot!“

„Nu ma sutje! (*plattdt. f. Nun mal langsam!*) Wi teuvn, wat min Kolleeg to seggen hett (zu sagen hat).“

Er hört seinen Kollegen über das Funkgerät (Gerät, das per Funk Nachrichten).

„Hm, hm. Allns klar. Hevt jüm een Mann int Water sehn? (*plattdt. f. Habt ihr einen Mann im Wasser gesehen?*) Hm ... hm. Schöndank (*plattdt. f. vielen Dank*).“

Der Polizist schaut Nele und den Pastor an.

„Also, desen (*plattdt. f. dieser*) Mann“, er zeigt auf Ole, „arbeitet hier. He (*plattdt. f. er*) war also gar nich illegal op'm Gelände. Et givt ook keenen Mann int Water (*et givt ook keenen plattdt. f. es gibt auch keinen*)!“

„Ja, ich weiß, dass er hier arbeitet. Aber er ist gefährlich. Ich ...“, ruft Nele aufgeregt.

Der Pastor hat von dem Polizisten genug.

„Lassen Sie uns einen ... anderen Weg finden“, sagt der Pastor ganz leise zu Nele. Sein Kopf zeigt dabei ins Dunkle. Nele versteht.

„Hilft uns die Polizei nicht, dann müssen wir uns selbst helfen“, sagt der Pastor.

Er geht mit Nele Lühders den Weg zurück. Hier haben sie Ole getroffen. Sie sehen sich den Zaun jetzt genau an.

„Hier ... hier durch dieses Loch ... ist Ole sicher durch den Zaun geklettert!“, meint Nele.

Sie klettert gleich durch das Loch ... ohne Probleme. Der Pastor ist

dicker als sie. Sie muss ihm helfen. Endlich schaffen sie es und sind beide auf dem Gelände.

Niemand sieht sie in dem Chaos (*das Chaos – Durcheinander*). Auf dem Terminal gibt es Tausend, nein mehrere Tausend Container.

Der Pastor und Nele laufen zum Wasser. Sie müssen vorsichtig sein, denn überall sind jetzt Polizisten.

Plötzlich sehen sie Birgit Brandt. Sie sieht sie auch und kommt zu ihnen.

„Wie haben Sie das geschafft? Der Polizist lässt doch niemanden rein!“

„Wir haben neue Wege gefunden“, sagt der Pastor und lächelt.

„Gibt es etwas Neues?“, fragt Nele schnell. „Haben Sie Klaas gefunden?“

„Nein, leider nicht“, antwortet Frau Brandt.

„Waren Sie auch schon am Wasser?“, will Nele wissen.

„Am Wasser? Nein, ich habe mit den Leuten hier auf dem Gelände gesprochen und bei den Containern gesucht. Von Klaas ist nichts zu sehen!“, sagt Birgit Brandt.

„Wir haben Ole gefunden. Er ist uns über den Weg gelaufen“, erzählt der Pastor.

„Ja, er wollte flüchten. Aber das hat er nicht geschafft!“ Nele ist immer noch ganz stolz.

„Ja, und Frau Lühders hat mir mit einem Tritt das Leben gerettet (das Leben retten *hier*: vor Verletzung/Tod schützen).“

Der Pastor schaut Nele dankbar an.

„Jetzt aber los! Wir müssen zum Wasser!“, ruft Nele und ist schon auf dem Weg.

Birgit Brandt und der Pastor laufen schnell hinterher.

„Ole hat gesagt, dass Klaas im Wasser ist“, erklärt Nele Frau Brandt.

Alle drei schauen ins Wasser. Aber es ist dunkel und sie können leider nicht viel sehen. Es ist windig (es gibt viel Wind) und sicher ist das Wasser auch sehr kalt.

„Wir brauchen Licht! Und Taucher ... !“, ruft Nele. Sie ist kurz

davor, selbst ins Wasser zu springen.

„Ich spreche mit den Polizisten. Vielleicht können sie uns helfen“, sagt Birgit Brandt und läuft wieder los.

„Vielleicht ist Klaas auch schon tot“, sagt Nele zum Pastor. Sie ist sehr traurig.

Kapitel 5

I. Wie ist die richtige Reihenfolge?

- Nele und Ole streiten sich.
- Birgit geht auf das Gelände.
- Nele und der Pastor fesseln Ole und tragen ihn zum Eingang.
- Nele und der Pastor treffen Ole draußen vor dem Terminal.
- Nele und der Pastor kommen auf das Terminalgelände.
- Birgit, Nele und der Pastor kommen am *Container Terminal Altenwerder* an.
- Nele und der Pastor dürfen nicht auf das Gelände und machen einen Spaziergang.
- Nele und der Pastor treffen Birgit, und sie suchen zusammen am Wasser nach Klaas.

II. Finden Sie die richtige Antwort.

1. Warum kommen Nele und der Pastor nicht auf das Terminalgelände?
2. Wer ist der Schatten, den Nele und der Pastor sehen?
3. Warum schafft es Nele ohne Probleme, Ole einen kräftigen Tritt zu geben?
4. Was denkt Nele, wo Klaas ist?
5. Wie kommen Nele und der Pastor doch auf das Terminalgelände?

Kapitel 6

„Au ... , aua ... (*Au(a) sagt man, wenn man Schmerzen hat*)!“, sagt Klaas Hansen als Erstes. Er macht seine Augen auf. Es ist dunkel. er kann nichts sehen. Sein Kopf tut weh. Er versucht aufzustehen. langsam erinnert er sich, was passiert ist.

„Ole ... die Trompete auf meinem Kopf ... „

„Ihm ist sehr kalt, er friert“.

„Wo bin ich?“ , fragt er sich. Er macht langsam erste Schritte.

„Au!“ Da ist etwas eine Kiste.

Er geht nach links. Dort sind noch mehr Kisten. „Au . . . au!“

Er geht weiter nach links . . . da ist eine Wand. Er klopft. Sie ist aus Metall. Und es riecht komisch hier.

Es riecht (**riechen** - mit der Nase wahrnehmen)nach Fisch.

„ Hilfe, Hilfe " schreit er laut und klopft immer wieder gegen die Wand. Er wartet ... niemand hört ihn. Er ist gefangen in einem Kühlcontainer (*der Kühlcontainer hält die Waren frisch, wie ein Kühlschranks*).

Heute Morgen hat er noch an die weite Welt gedacht. Schiffe und Menschen. Auch er will reisen. Aber er hat nicht an einen Container gedacht.

Ihm ist kalt , sehr kalt . Er klopft wieder. Er zieht seine Jacke eng um sich. Er muss sich warm halten.

„Warum habe ich nicht auf Nele gehört und meine dicke Jacke angezogen?“, denkt er. „Ach ele, wo bist du jetzt? Es tut mir so leid, dass wir Streit hatten!“

Er muss sich setzen. Der ganze Tag war so anstrengend. Die Flucht, dann die Trompete auf seinem Kopf und jetzt . . . gefangen in einem Kühlschranks.

.. Wie lange kann ich das noch aushalten?", fragt sich Klaas müde. Er weint fast.

Kapitel 6

I. Richtig (r) oder falsch (f)? Kreuzen Sie an. r f

- 1 . Klaas wacht auf und alles ist dunkel.
2. Es geht Klaas gut.
3. Klaas erinnert sich langsam, was passiert ist.
4. Er ist in einer Kiste gefangen.
5. Es riecht gut dort.

6. Klaas hat leider nicht seine dicke Jacke angezogen.

II. Wie heißt das Gegenteil? Finden Sie die passenden Wörter im Text.

1. zumachen
2. hell
3. heiß
4. schnell
5. nach rechts
6. leise
7. jemand
8. flüstern
9. dünn
10. ausziehen

III. Was passt zusammen? Verbinden Sie.

die Augen	riechen
nach links	denken
nach Fisch	gehen
gegen die Wand	haben
an die weite Welt	aufmachen
Streit	klopfen

Kapitel 7

Nele Lühders und der Pastor sehen noch immer auf das Wasser.
Sie warten auf Birgit Brandt und ein Licht und ...

Der Pastor sieht nachdenklich (*nachdenklich* - *man denkt über etwas nach*) aus.

„Sagen Sie, was hat Ole denn genau gesagt?“ , fragt er Nele.

„Hm ... Klaas ist bei den Fischen.“

„Also hat er gar nichts von Wasser gesagt?“

„Nein ... Sie meinen ... “ Nele überlegt.

„Genau, vielleicht suchen wir an einer ganz falschen Stelle“, sagt der Pastor.

„Sie meinen, er ist nicht im Wasser? Und er lebt vielleicht noch?“, fragt Nele ganz aufgeregt.

Plötzlich kommen zwei Polizisten. Nele und der Pastor verstecken (*sich verstecken - an einen Ort gehen, wo man nicht gesehen wird*) sich zwischen zwei Containern.

„Aber wo ist er dann?“, fragt Nele ganz leise den Pastor.

„Ganz klar. Er ist in einem Container. In einem Container mit ... Fischen.“

Die Polizisten gehen an ihnen vorbei. Sie sehen die beiden nicht, aber sie bleiben stehen.

„Psst, nicht so laut!“, flüstert (*flüstern - sehr leise sprechen*) Nele. „Sie dürfen uns nicht hören.“

„Das Problem ist nur“, spricht Nele leise weiter, „hier stehen Tausende Container. Wo sollen wir anfangen?“

„Hm. Wir müssen wissen, in welchem Container Fisch ist“, meint der Pastor.

Zum Glück gehen die Polizisten weiter.

Nele und der Pastor kommen wieder aus ihrem Versteck.

„Wir müssen sofort Frau Brandt anrufen! Vielleicht kann sie uns helfen. Sie kann mit den Personen in der Zollstation sprechen. Die wissen, in welchem Container Fisch ist“, sagt der Pastor und wählt Birgit Brandts Telefonnummer auf seinem Handy.

Aber er hört nur: „Der Teilnehmer (*der Teilnehmer - die Person, die man anruft*) ist im Moment nicht zu erreichen (*erreichen hier: da sein*). Bitte...“

„Mist! Warum gibt es eigentlich diese Handys? Sie sind immer leer oder niemand geht ran (*ran gehen hier: ans Telefon gehen*)“, ärgert sich der Pastor.

Nele läuft plötzlich los. „Schnell, Herr Pastor. Ich weiß, wie wir Klaas finden können.“

Der Pastor läuft hinterher, er kommt aus der Puste. Plötzlich bleibt Nele stehen und zeigt auf einige Container.

„Hier muss Klaas irgendwo sein.“

Der Pastor schaut Nele fragend an. Dann sieht er sich einen

Container genauer an. Er liest fremde Buchstaben.

„Ist das vielleicht Chinesisch?“ , fragt er Nele. „Können Sie das auch?“

Sie muss fast lachen . . . Nein, Herr Pastor, aber hier ist ein Symbol (das Symbol Zeichen) für einen Kühlschrank und das ist international."

Erst jetzt sieht der Pastor den blauen Stern. „Na klar!" Zum Glück gibt es nur wenige Container mit diesem Symbol.

Nele rüttelt an der Tür von einem Container. Sie ist zu. Nele geht schnell weiter zum nächsten Container.

Das Handy vom Pastor klingelt.

„Sie haben versucht, mich zu erreichen?" Das ist Birgit Brandt.

„Ja, Frau Brandt. Wir brauchen kein Licht und . . . Wir brauchen jemanden, der die Container aufmachen kann. Ja! . . . Wir wissen jetzt, wo er ist. Nein, nicht im Wasser . . . in einem Container. Ja, genau! Danke!"

„Birgit Brandt hilft uns. Sie spricht mit den Leuten vom Zoll und mit den Polizisten" , erklärt der Pastor Nele.

„Sie muss sich beeilen!" Nele macht sich große Sorgen um Klaas.

Kapitel 7

I. Wer sagt das? Nele (N) oder der Pastor (P) ? Kreuzen Sie an.

1. „Sagen Sie, was hat Ole denn genau gesagt?“
2. „H m . . . Klaas ist bei den Fischen.“
3. „Sie meinen, er ist nicht i m Wasser? Und er lebt vielleicht noch?“
4. „Ganz klar. Er ist einem Container. In einem Container mit ... Fischen.“
5. „Mist! Warum gibt es eigentlich diese Handys. Sie sind immer leer oder niemand geht ran.“
6. „Schnell ... Ich weiß, wie wir Klaas finden können.“
7. „Ist das vielleicht Chinesisch?“
8. „Nein, aber hier ist ein Symbol für einen Kühlschrank und das ist international.“

II. Finden Sie die richtige Antwort.

1. Wo verstecken sich Nele und der Pastor?
2. Was meint der Pastor, wo Klaas ist?
3. Wen versucht der Pastor auf seinem Handy zu erreichen?
4. Wie sieht das Symbol für einen Kühlschrank aus?

Kapitel 8

Klaas friert in dem Container . . . es ist sehr, sehr kalt. Er ist müde. Seine Augen sind zu.

„ein, ich darf jetzt nicht schlafen“, sagt er zu sich selbst. „Ich muss wach bleiben!“

Er will aufstehen. Aber er schafft es nicht mehr. Er fällt zurück und bleibt liegen.

Kapitel 8

I. Was macht Klaas Hansen? Wie ist die richtige Reihenfolge?

- aufstehen wollen
- müde sein
- zurückfallen
- wach bleiben
- frieren
- nicht schlafen
- nicht schaffen
- liegen bleiben

Kapitel 9

Birgit Brandt läuft zu Nele und dem Pastor. Ein Polizist ist bei ihr.

„Sie haben also die zwei Männer gefunden?“, fragt er die beiden.

„Hm . . . ja, *also* einen haben wir schon gefunden. Der zweite Mann ist in einem der Kühlcontainer . . . mit Fischen“, erklärt Nele.

„Woher wissen Sie das?“ , fragt der Polizist.

„Ach, das ist eine lange Geschichte . . . Die erzähle ich Ihnen später.“

Jetzt geht es um Leben und Tod! Bitte öffnen Sie schnell die Container!", sagt Nele aufgeregt.

Der Polizist guckt Nele und den Pastor ganz genau an. Dann holt er ein Werkzeug aus seiner Tasche und öffnet den ersten Container.

Nele steht neben ihm und macht schnell die Tür auf. Sie sieht in den Container. Alles ist dunkel. Aber zum Glück hat der Mann eine Taschenlampe (*die Taschenlampe – kleine Lampe, passt in eine Tasche*). Er hält sie in den Container. Aber dort sind keine Kisten mit Fischen. Und kein Klaas.

Er geht weiter. Da sind noch mindestens zwanzig Kühlcontainer . . .

„Das dauert zu lange! Das muss schneller gehen!“, ruft Nele und läuft zwischen die Container.

„Klaas, Klaas, hörst du mich?“ Sie ruft seinen Namen immer wieder und läuft weiter.

Plötzlich hält sie an. Ein Container ist anders. Die Plombe ist kaputt.

„Hier muss Klaas sein! Schnell kommen Sie!“, ruft Nele den Polizisten herbei.

Kapitel 9

I. Antworten Sie.

1. Welche Personen kommen in dem Kapitel vor?
2. Mit wem kommt Birgit zu Nele und dem Pastor?
3. Warum geht es um Leben und Tod?
4. Was hat der Polizist bei sich?
5. Woran sieht Nele, in welchem Container Klaas ist?

Kapitel 10

„Hier! Ich glaube, die gehört Ihnen!“, sagt der Polizist und gibt Klaas seine Trompete. „Wir haben sie auf dem Gelände in *Altenwerder* gefunden.“

« Klaas nimmt die Trompete. „Sie hat ein paar Beulen . . . genau wie ich , sagt er und versucht zu lächeln.

Der Polizist steht an seinem Bett im Krankenhaus. Neben ihm sitzt Nele. Pastor Dirkheide und Birgit Brandt sind auch da.

Nele sieht Klaas an. Sie hält seine Hand. „Ich bin so froh. Jetzt ist alles gut. Bald bist du wieder gesund.“

Klaas kann sich nicht erinnern, wie er ins Krankenhaus gekommen ist. „Was ist passiert?“, fragt er.

Sein Kopf tut immer noch weh ... und seine Beine und Arme auch. Und er ist so müde.

„Du warst in einem Kühlcontainer. Und das ganz schön lange.“

Dann haben wir dich endlich gefunden. Du warst ohnmächtig (*ohnmächtig – bewusstlos*).

Der Krankenwagen (*der Krankenwagen - spezielles Auto für den Transport von Kranken und Verletzten ins Krankenhaus*) war zum Glück schnell da und hat dich gestern Nacht hierher gebracht“, erklärt ihm Nele.

„Und was ist mit Ole?“, fragt er.

„Nach einem Tritt von deiner Freundin ist er umgefallen. Das hat Nele toll gemacht! Und jetzt ist er im Gefängnis (*das Gefängnis - Ort, wo Kriminelle eingesperrt sind*)“, erzählt der Pastor.

Klaas freut sich. Pastor Dirkheide und Nele sind Freunde geworden. Früher war das nicht so.

„Ich bin so froh, dass ich wieder bei dir bin“, sagt Klaas und sieht Nele liebevoll an.

„Ja, und zum Glück haben wir uns nicht im Streit das letzte Mal gesehen“, antwortet Nele.

„Also, Klaas, jetzt erzähl doch mal, wie alles passiert ist“, bittet der Pastor.

„Hm .. .“, überlegt Klaas. „Alles begann damit, dass ich auf dem Weg zum *Michel* . . .“

Plötzlich nimmt er seine Trompete in die Hand und will aufstehen.

„Welcher Tag ist heute? Ich muss doch Trompete spielen. Wie spät ist es?“

Nele Lühders, der Pastor und Birgit Brandt müssen lachen.

„Mein Lieber! Heute ist doch Sonntag. Heute musst du nicht

spielen.

Auch ein Trompeter hat mal Wochenende!", ruft der Pastor.

Kapitel 10

I. Was ist richtig? Kreuzen Sie an.

1. Klaas bekommt

A) seine Trompete B) seine Tabletten.

2. Die Trompete ist

A) wie neu B) ein bisschen kaputt.

3. Klaas ist

A) im Krankenhaus B) zu Hause.

4. Klaas

A) hat Schmerzen B) geht es sehr gut.

5. Ole ist

A) auch im Krankenhaus B) im Gefängnis.

6. Nele und der Pastor

A) sind Freunde geworden B) mögen sich nicht.

7. Plötzlich will Klaas

A) etwas essen B) zum *Michel*.

8. Am Sonntag muss Klaas

A) Trompete spielen B) nicht Trompete spielen.

Fragen und Aufgaben zum gesamten Text

I. Sie kennen nun alle Personen. Was passt zu wem?

Einmal passt es auch zu zwei Personen.

Henrik Dirkheide Klaas Hansen Nele Lühders

Birgit Brandt Ole Wilken

1. Er ist zuverlässig und pünktlich. _____

2. Er hat ein Messer. _____

3. Sie ist oft nervös und aufgeregt. _____

4. Er liebt seine Freundin. _____

5. Sie ist viel unterwegs und muss viel arbeiten. _____

6. Er spielt Trompete. _____

7. Er trägt eine Sonnenbrille, auch wenn es dunkel ist. _____

8. Er/ Sie hat Angst um Klaas. _____
9. Er ist ein guter Freund von Klaas. _____
10. Er liebt Trompetenmusik. _____
11. Sie arbeitet für das Fernsehen. _____
12. Er arbeitet in einer Kirche. _____
13. Er arbeitet im Hamburger Hafen. _____
14. Er muss fast jeden Tag zweimal auf einen Turm steigen. _____
15. Sie hat einen Kurs in Selbstverteidigung gemacht. _____
16. Sie hilft bei der Suche nach Klaas. _____
17. Er hat Klaas entführt. _____

II. Sie kennen **nun** die ganze Geschichte. Wie ist die richtige Reihenfolge? Die Lösung ergibt ein anderes Wort für „Kidnapping“.

N

Nele und der Pastor kommen auf die Idee, in einem Kühlcontainer nach Klaas zu suchen. Mithilfe eines Polizisten öffnen sie die Türen.

E

Klaas spielt wie fast jeden Tag Trompete auf dem Turm des *Michels*. Die Musik der Trompete bleibt aus. Pastor Henrik Dirkheide macht sich Sorgen.

T

G

Sie finden Klaas und bringen ihn ins Krankenhaus. Nele Lühders kommt zum Pastor. Später folgt Birgit Brandt, die Journalistin. Zusammen mit dem Pastor wollen sie Klaas suchen.

ü

Nele und der Pastor dürfen nicht auf das Gelände des *Container Terminals*. Birgit Brandt sucht allein nach Klaas. Nele und der Pastor machen einen Spaziergang und treffen dabei auf Ole Wilken.

R

Nele und der Pastor kommen durch ein Loch im Zaun auf das Gelände des *Container Terminals* und treffen dort Birgit Brandt.

F

Nele, der Pastor und Birgit Brandt fahren zum *Container Terminal*

Altenwerder. Dort gibt es Alarm. Sie denken, dort muss Klaas sein.

U

Nele, der Pastor und Birgit Brandt suchen am Wasser nach Klaas. Aber sie finden ihn dort nicht. Sie haben einen Fehler gemacht.

H

Nele gibt Ole einen kräftigen Tritt und er fällt um. Nele und der Pastor tragen ihn zum Eingang des *Container Terminals*.

III. Welche Wörter passen zum ‚Hafen‘ und welche Wörter passen zum ‚Michel‘? Ordnen Sie zu.

der Kran • der Turm • die Predigt • das Wasser • die Schiffe • die Brücke • der Zoll • das Lied • das Büro • das Wahrzeichen • die Promenade • die Landungsbrücken • der Container • das Terminal • der Trompeter • Hamburger Hafen • St. Michaeliskirche (Michel)

Das gibt es bei uns!

Rezept Labskaus

„Labskaus“ ist ein ganz typisches norddeutsches Gericht, das es schon seit dem 17. Jahrhundert gibt. Es wurde viel auf

Seefahrten gegessen. Der Schiffskoch konnte früher nur Nahrungsmittel mitnehmen, die nicht so schnell schlecht wurden. Das waren z.B. Pökelfleisch, eingelegte Heringe, Kartoffeln und Salzgurken. Aus diesen Zutaten wird bis heute „Labskaus“ gemacht. Der Name „Labskaus“ heißt übersetzt „Essen für derbe Männer“.

Zutaten für vier Personen:

800 g gepökelt Rindfleisch

750 g gekochte Kartoffeln

4 Zwiebeln, geschält

4 Gewürzgurken

1 Glas Rote Beete

2 Matjesfilets

4 Eier

Zubereitung:

1. Rindfleisch in 0,5 l Wasser aufkochen und bei geringer Hitze garen lassen
 2. Gekochtes Fleisch mit Roter Beete, Matjesfilets, Gurken und Zwiebeln durch einen Fleischwolf drehen
 3. Kartoffeln durchpressen
 4. Fleischmischung unter die Kartoffeln geben, etwas Fleischbrühe dazugeben
 5. Eventuell mit Salz und Pfeffer würzen
 6. Eier als Spiegeleier braten und mit dem Labskaus anrichten
- Guten Appetit!*

Tee oder Kaffee?

Im Museum in der *Speicherstadt* kann man sich darüber informieren und probieren.

www.speicherstadtmuseum.de

Dort gibt es nicht nur Fische!

www.hamburg-magazin.de/st_hamburger-fischmarkt.htm

www.pro-wohnen.de/sehenswuerdigkeiten-hamburg-Hamburger-Fischmarkt.htm

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бориско Н. Ф. и др. Deutsch intensiv: Интенсивный курс немецкого языка. – К. : А. С. К, 2001. – 400 с.
2. Бориско Н. Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Т. 1. – Київ : ТОВ «ВП Логос-М», 2011.–480 с.
3. Бориско Н. Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Т. 2. – Київ : ТОВ «ВП Логос-М», 2011.–512 с.
4. Бориско Н. Ф. Deutsch für Fortgeschrittene Niveau C. Німецька мова: досконале володіння. – Київ : ТОВ «ВП Логос-М», 2011. – 528 с.
5. Чоботар О. В., Чоботар Т. О. Німецька мова з перспективами. Німецька мова як друга іноземна (після англійської). Навчальна книга 2 (вид. 4-те, перероб.). – Донецьк, 2011. – 138 с.
6. DaF kompakt A1–B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene: Kursbuch. Ernst- Klett- Sprachen GmbH, Stuttgart 2011. – 256 S.
7. Unterrichtsservice Auf in die Alpen! (Text 5) / Autorin: Edith Schober, Aufgaben: Andrea Haubfleisch, Menschen A2, 2013 Hueber Verlag.
8. <http://www.goethe.de>
9. Leonhard Thoma “Eine Frau, ein Mann” : Hueber. – 2011 <http://www.goethe.de/mmo/priv/10514545-STANDARD>
10. http://bfu.goethe.de/b1_mod/lesen.php